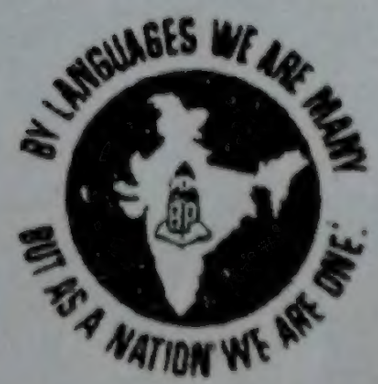
NATIONAL INTEGRATION LANGUAGE SERIES

30 రోజులలో తమిళ భాష

తెలుగు భాష మూలంగా
తమిళ భాషను నేర్చుకోవడానికి
తమిళ భాషను చదవడానికి
తమిళ భాషను మాట్లాడడానికి
తమిళ భాషను వ్రాయడానికి
తమిళ భాషను అర్థం చేసుకోవడానికి
సులభమైన మార్గం
ఇదిగో ఈ పుస్తకంలో ఉన్నది

30 రోజులలో
తమిళభాష



రచయిత:

విద్యావిశారద

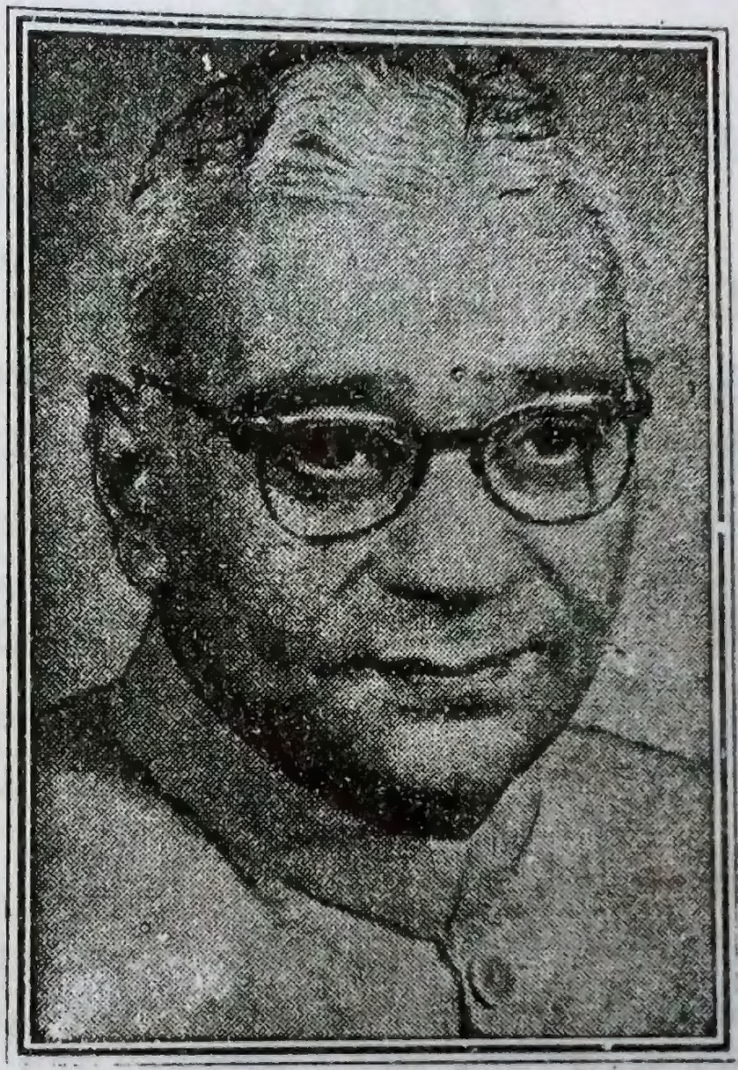
కీళాత్తూరు శ్రీనివాసాచార్యులు P.O.L.

శిరోమణి & హిందీ విశారద

BALAJI PUBLICATIONS
New # 235, Old # 103, Pycrofts Road,
Royapettah, Chennai - 600 014.
Phone : 2848 2831, 2848 2653.

ప్రముఖుల అభిప్రాయములు

"Very Useful To Andhras"



I am glad to learn that Balaji Publications is bringing out a book entitled 'Muppai Rozulalo Tamila Bhasha.' It will be very useful to the Andhras who want to learn Tamil. I wish your venture all success.

Yours Sincerely,

(Sd) K. BRAHMANANDA REDDI

Chief Minister, Andhra Pradesh

విషయసూచిక

పుట

ఎట్లా వ్రాయాలి? 11

మొదటి భాగము (అక్షరములు)

అచ్చులు 15

హల్లులు 16

ద్విత్వాక్షరాలు 23

అక్షరాలుగా కొన్ని పదములు 25

రెండవ భాగము (పదాలు)

సామానార్థకపదాలు 27

క్రియాపదములు 30

వ్యస్త వాక్యములు 32

శరీరావయవములు 33

ప్రదేశములు 35

వారములు 36

కాలము 37

సిక్కులు 38

సంఖ్యలు 39

కుటుంబము 41

ఇంటి సామానులు 43

ఆహార పదార్థములు 44

కూరగాయలు 47

వృత్తులమ్మ చెప్పు 48

పండ్లు 51

మృగములు 52

పక్షులు 53

విద్య 54

పుష్పములు 56

విశ్వాసము 57

మనోభావములు 58
రాజకీయము 59
తపాలా 63
కోర్టు 64
ఋతువులు 65
కొలతలు 66
యుద్ధము 67
వాహనములు 68

మూడవ భాగము (వాక్యములు)

వాక్యములు 69

నాల్గవ భావము (వ్యాకరణము)

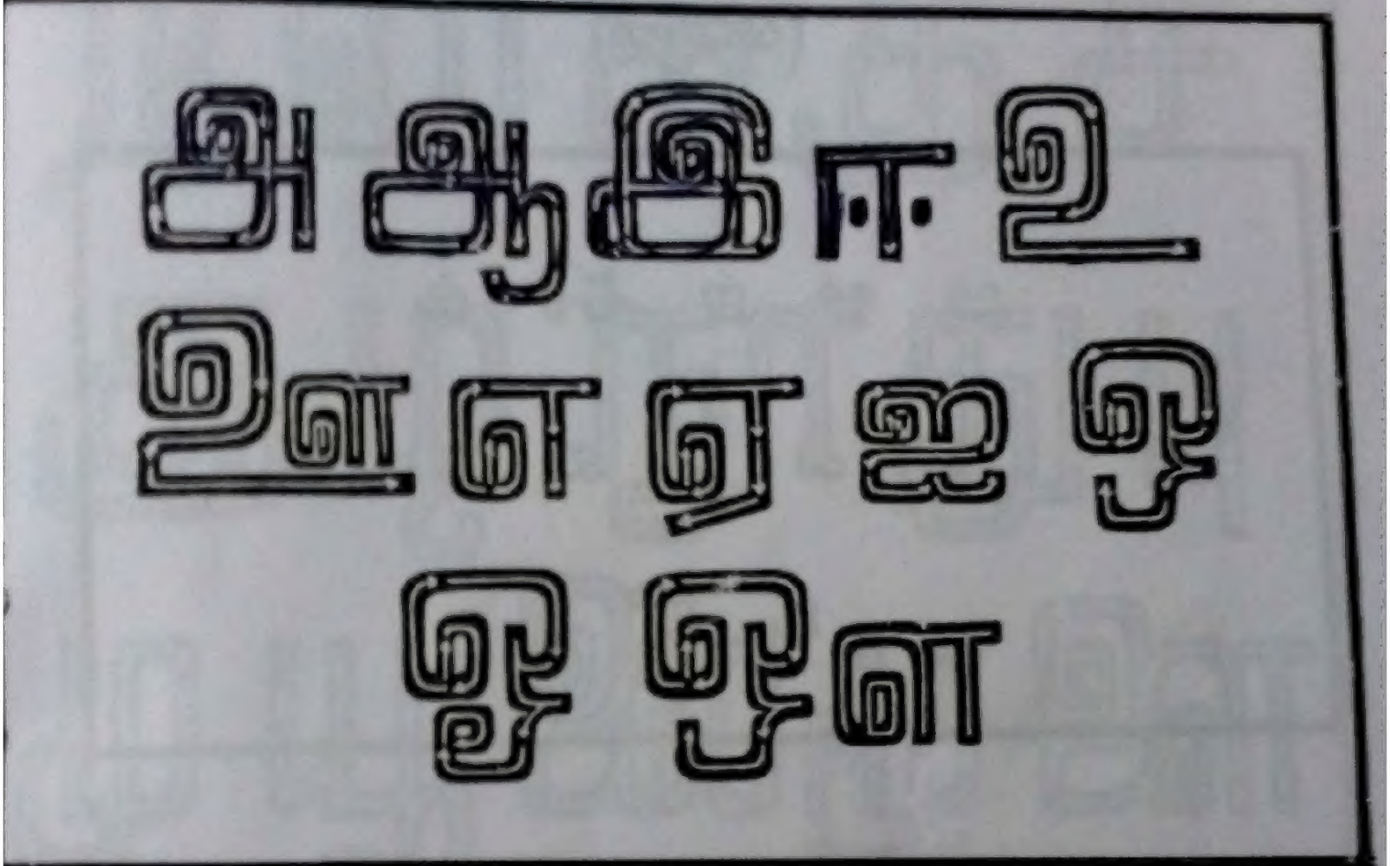
విభక్తులు 75
విభక్తి ప్రత్యయములు 78
సర్వనామము-విభక్తులు 79
విభక్తి వాక్యములు 86
క్రియలు-కాలములు 87
ప్రశ్నార్థకములు 92
ప్రశ్నార్థక వాక్యములు 94
సముచ్చయములు 95
అజ్ఞార్థక-నిషేధార్థకములు 97
సంభాషణలు 98

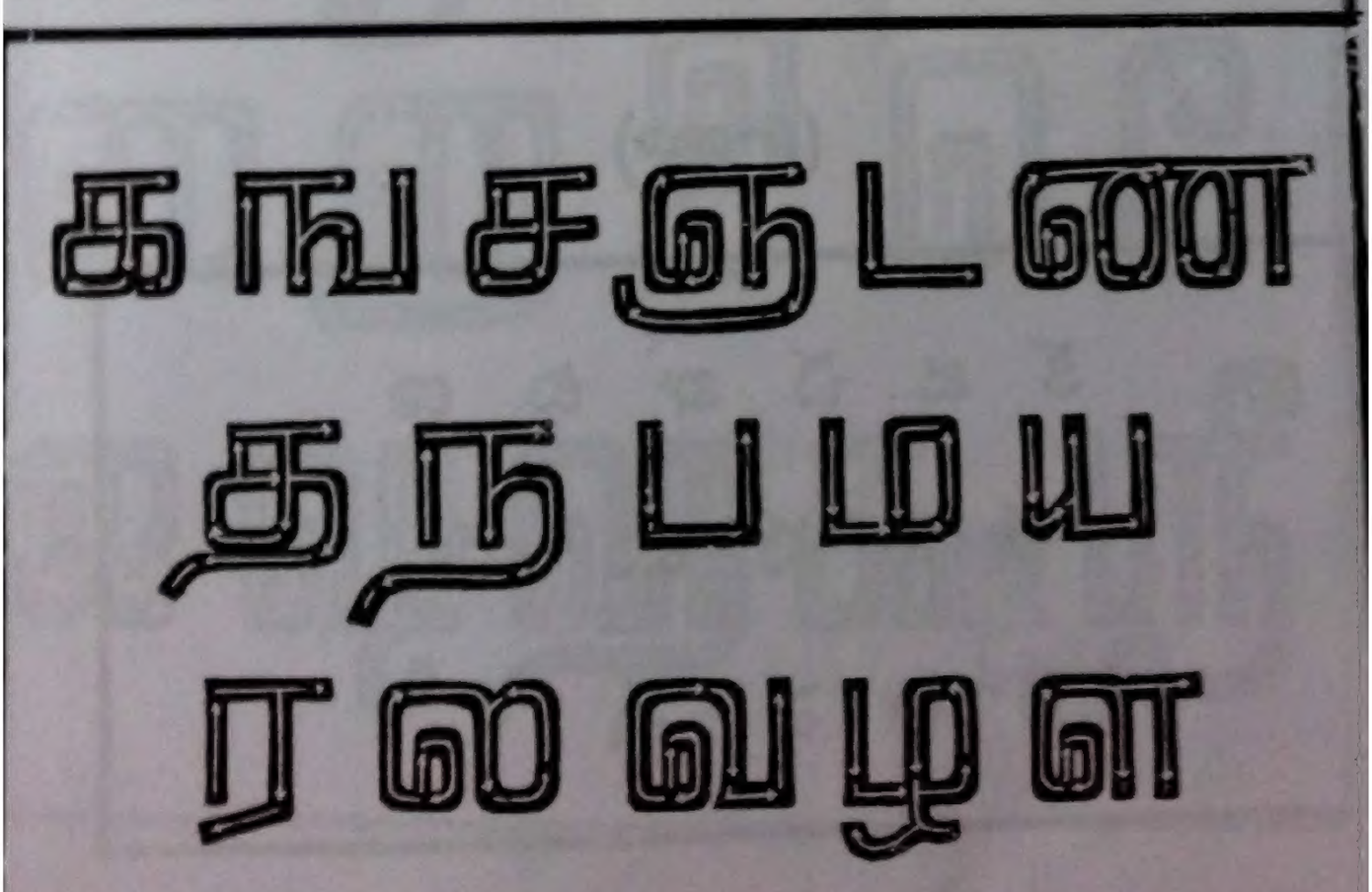
ఐదవ భాగము (అభ్యాసము)

వ్యాసాలు 131
కథలు 134
జాబులు-జవాబులు 140
ఆంధ్రదేశము 148
మన దేశము 150
పలురకములైన వాక్యములు 152
ఔవ్వైయార్-నీతి గ్రంథాలు 155
అకారాదిగా తమిళ శబ్దములు 173
ఆంధ్ర తమిళ సామ్యత 184

ఎట్లు వ్రాయవలె -

(అక్షరములలోపల తెల్లగా యున్న
భాగ చిన్నము వెళ్లుదారిన వ్రాయవలెను)





ఎడమవైపు పేజీలోని అక్షరాలు

(అచ్చులు)

అ ఆ ఇ ఈ ఉ

ఊ ఎ ఏ ఐ ఒ

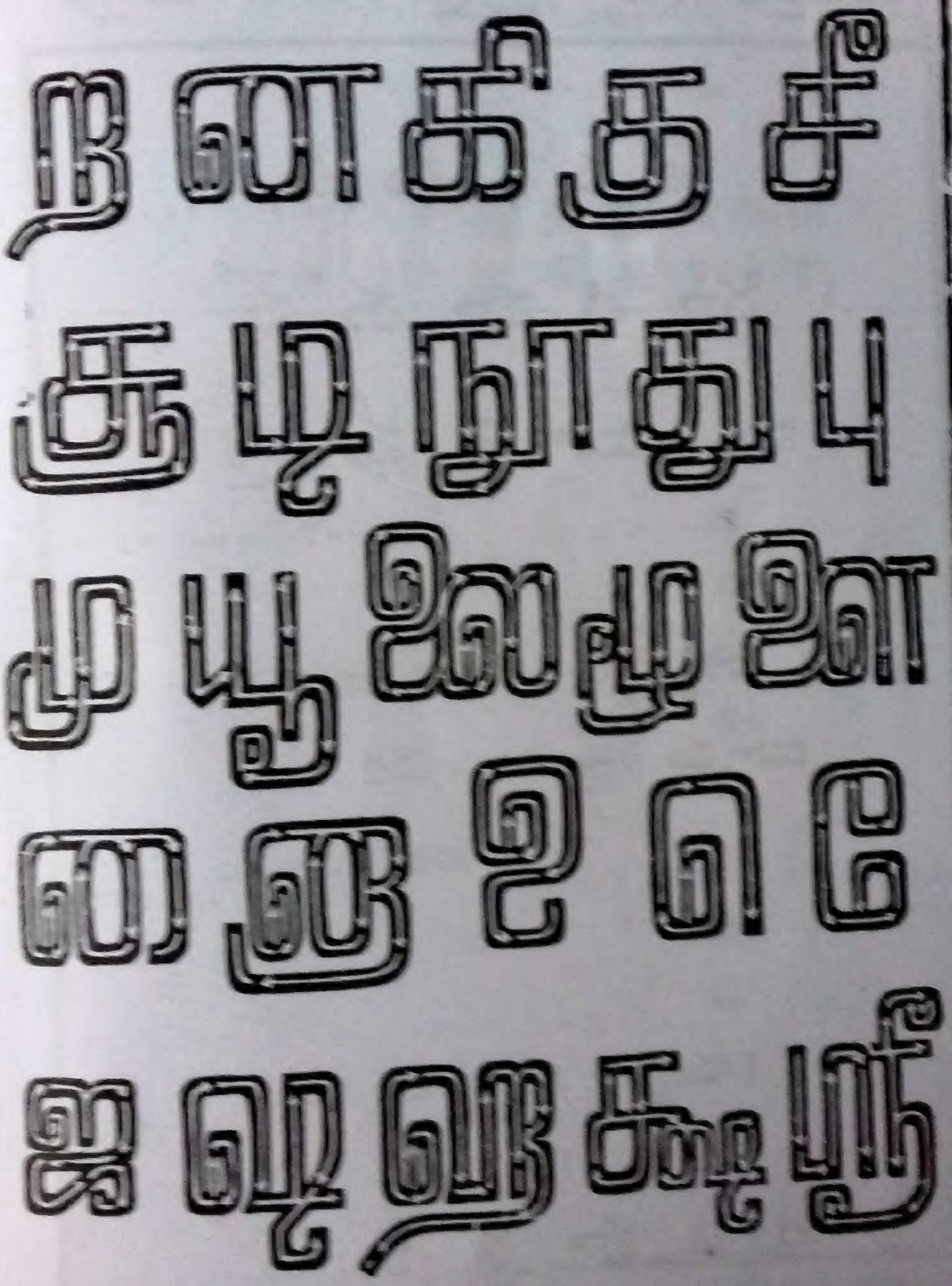
ఓ ఔ

(హల్లులు)

క జ చ ఞ ట ణ

త న ప మ య

ర ల వ ష ళ



ఎడమవైపు పేజీలోని కొన్ని అక్షరాలు - చిహ్నాలు

అ న కి కు చీ

చూ టి నూ తు పు

ము యఁూ లై ష్ణూ ళై

ఐత్వ ల, ళ, ణ, న

చిహ్నము ఁా వీటి

ఐత్వ చిహ్నము

కొమ్ము కొమ్ము దీర్ఘము

జ ష హ క్ష శ్రీ

అచ్చులు

ఉయిరెழుత్తుక్కళ్

(உயிரெழுத்துக்கள்)

அ	అ
ஆ	ఆ
இ	ఇ
ஈ	ఈ
உ	ఉ
ஊ	ఊ
எ	ఎ
ஏ	ఏ
ஐ	ఐ
ஒ	ఒ
ஓ	ఓ
ஔ	ఔ
ஃ	అక్

---

1. తెలుగులో ఉన్న 'ఋ, ఌ' అక్షరాలు తమిళంలో లేవు.

2. ஃ (అక్) అనే అక్షరం తమిళంలో మాత్రం ఉన్నది. ఈ అక్షరం పద మధ్యంలో వస్తుంది.

హల్లులు

మెయ్యెழుత్తుక్కళ్
(మెయ్ ఎழుత్తుక్కళ్)

(తమిళ భాషలో 18 హల్లులు మాత్రమే కలవు)

க	ங	ச	ஞ
క, గ	ఙ	చ, శ	ఞ
ட	ண	த	ந
ట, ద	ణ	త, ద	న
ப	ம	ய	ர
ప, బ	మ	య	ర
ல	ள	ழ	ள
ల	వ	ష	ళ
	ற	ன	
	ఱ	ణ	

1. తమిళంలో 'ఖ, గ, ఘ' అనే అక్షరాలు లేవు, అదేవిధంగా చ, ట, త, ప, వర్గాలలో 3, 3, 4 అక్షరాలు లేవు.

2. కొన్ని పదాలలో గ, డ, ద, బ అనే అక్షరాల ధ్వని పలుకుతుంది. కాని వాటిని, తమిళంలో ఉన్న క, ట, త, ప అక్షరాలతోనే సరిపుచ్చుకొంటారు. దీనిని అభ్యాసం మీద తెలుసుకోవాలి.

3. 'ச' (చ) అనే అక్షరము పెక్కు చోట్లలో 'శ' గాను, కొన్ని చోట్లలో 'చ' గాను పలుకుతుంది.

4. ఈ పుస్తకంలో ఉచ్చారణకు తగినట్లు తమిళ అక్షరాల క్రింద తెలుగు అక్షరాలు ఇవ్వబడ్డాయి.

5. 'ஷ்ரீ' అనే అక్షరం తమిళంలో మాత్రం వున్నది. 'ష' అనే అక్షరాన్ని తేలికగా పలికితే ఈ అక్షర ధ్వని వస్తుంది. ఈ అక్షర మున్న చోట 'శ్రీ' అని క్రింద చుక్కగల 'ష' కారం వ్రాయబడుతుంది.

6. 'న' అనే అక్షరాలు (ந, ண అని) తమిళంలో రెండు ఉన్నవి. రెండవ అక్షరము వచ్చు చోట 'న' అక్షరం క్రింది చుక్కతో 'న' అని సూచించబడుతుంది.

அ	க	ங	ச
ஆ	கா	ஙா	சா
இ	கி	ஙி	சி
ஈ	கீ	ஙீ	சீ
உ	கு	ஙு	சு
ஊ	கூ	ஙூ	சூ
எ	கெ	ஙெ	செ
ஏ	கே	ஙே	சே
ஐ	கை	ஙை	சை
ஒ	கொ	ஙொ	சொ
ஓ	கோ	ஙோ	சோ
ஔ	கௌ	ஙௌ	சௌ
ஃ	க்	ங்	ச்

ண	ட	ண	த
ண	ட	ன	த
ணா	டா	ணா	தா
னா	டா	னா	தா
ணி	டி	ணி	தி
னி	டி	னி	தி
ணீ	டீ	ணீ	தீ
னீ	டீ	னீ	தீ
ணு	டு	ணு	து
னு	டு	னு	து
ணூ	டூ	ணூ	தூ
னூ	டூ	னூ	தூ
ணெ	டெ	ணெ	தெ
னெ	டெ	னெ	தெ
ணே	டே	ணே	தே
னே	டே	னே	தே
ணை	டை	ணை	தை
னை	டை	னை	தை
ணொ	டொ	ணொ	தொ
னொ	டொ	னொ	தொ
ணோ	டோ	ணோ	தோ
னோ	டோ	னோ	தோ
ணௌ	டௌ	ணௌ	தௌ
னௌ	டௌ	னௌ	தௌ
ண்	ட்	ண்	த்
ன்	ட்	ன்	த்

ந	ப	ம	ய
ந	ப	ம	ய
நா	பா	மா	யா
நா	பா	மா	யா
நி	பி	மி	யி
நி	பி	மி	யி
நீ	பீ	மீ	யீ
நீ	பீ	மீ	யீ
நு	பு	மு	யு
நு	பு	மு	யு
நூ	பூ	மூ	யூ
நூ	பூ	மூ	யூ
நெ	பெ	மெ	யெ
நெ	பெ	மெ	யெ
நே	பே	மே	யே
நே	பே	மே	யே
நை	பை	மை	யை
நை	பை	மை	யை
நொ	பொ	மொ	யொ
நொ	பொ	மொ	யொ
நோ	போ	மோ	யோ
நோ	போ	மோ	யோ
நௌ	பௌ	மௌ	யௌ
நௌ	பௌ	மௌ	யௌ
ந்	ப்	ம்	ய்
ந்	ப்	ம்	ய்

ர ர	ல ல	வ ப	ழ ழ
ரா ரா	லா லா	வா வா	ழா ழா
ரி ரி	லி லி	வி பி	ழி ழி
ரீ ரீ	லீ லீ	வீ பீ	ழீ ழீ
ரு ரு	லு லு	வு பு	ழு ழு
ரூ ரூ	லூ லூ	வூ பூ	ழூ ழூ
ரெ ரெ	லெ லெ	வெ பெ	ழெ ழெ
ரே ரே	லே லே	வே பே	ழே ழே
ரை ரை	லை லை	வை பை	ழை ழை
ரொ ரொ	லொ லொ	வொ பொ	ழொ ழொ
ரோ ரோ	லோ லோ	வோ போ	ழோ ழோ
ரௌ ரௌ	லௌ லௌ	வௌ பௌ	ழௌ ழௌ
ர் ர்	ல் ல்	வ் ப்	ழ் ழ்

ள	ற	ன
ளா	றா	னா
ளி	றி	னி
ளீ	றீ	னீ
ளு	று	னு
ளூ	றூ	னூ
ளெ	றெ	னெ
ளே	றே	னே
ளை	றை	னை
ளொ	றொ	னொ
ளோ	றோ	னோ
ளௌ	றௌ	னௌ
ள்	ற்	ன்

ప్రత్యేకాక్షరాలు

గ్రంథ ఎఴుత్తుక్కళ్

(గ్రంథ లిపి అక్షరాలు)

[ఈ అక్షరాలు కాకుండా, ఆ భాషలో అక్కడక్కడే వాడుకలో వున్న సంస్కృత పదాలను వ్రాయటానికై అంగీకరించబడిన కొన్ని ప్రత్యేకాక్షరాలు. వీటిని గ్రంథాక్షరాలందురు

ஜ	జ
ஸ	స
ஷ	ష
ஹ	హ
க்ஷ	క్ష
ஸ்ரீ	శ్రీ

ఈ అక్షరాలు తెలుగు అక్షరమాలలో ఉన్నవే. అందువల్ల తెలుగు వారికి ఇవి కొత్తవి కావు.

సంధ్యక్షరాలు

తమిళంలో సంధ్యక్షరాలు ప్రత్యేకంగాలేవు. ప్రతి అక్షరము విడివిడిగా వ్రాయబడుతున్నవి. ఉదాహరణకు: 'వాక్కు' అనే పదము 'వాక్కు' (வாக்கு) అనే రీతిలో మూడక్షరాలుగా వ్రాయబడుతవి.

ಹ	ಷ	ಸ	ಜ
ಹ	ಷ	ಸ	ಜ
ಹಾ	ಷಾ	ಸಾ	ಜಾ
ಹಿ	ಷಿ	ಸಿ	ಜಿ
ಹೀ	ಷೀ	ಸೀ	ಜೀ
ಹು	ಷು	ಸು	ಜು
ಹೂ	ಷೂ	ಸೂ	ಜೂ
ಹೆ	ಷೆ	ಸೆ	ಜೆ
ಹೇ	ಷೇ	ಸೇ	ಜೇ
ಹೈ	ಷೈ	ಸೈ	ಜೈ
ಹೊ	ಷೊ	ಸೊ	ಜೊ
ಹೋ	ಷೋ	ಸೋ	ಜೋ
ಹೌ	ಷೌ	ಸೌ	ಜೌ
ಹ್	ಷ್	ಸ್	ಜ್

అకారాదిగా కొన్ని పదములు

(ఇచ్చటనైన తమిళపదము క్రింద ఉచ్చారణ, ఎదుట అర్థము ఇవ్వబడియున్నవి.)

అ ఱు	
అ ఱై	అల
అ ణి	
అ ణి	దుస్తులు
అ రై	
అ రై	సగము
ఆ డు	
ఆ డు	మేక
ఆ ఱు	
ఆ ఱు	నది
ఆ డై	
ఆ డై	దుస్తులు
ఇ ఱు	
ఇ ఱై	ఆకు
ఇ దు	
ఇ దు	ఇది

ఇ శై	
ఇ శై	పాట
ఈ ట్ టి	
ఈ ట్ టి	ఈటె
ఈ కై	
ఈ గై	దానము
ఈ ఱు	
ఈ ఱు	ముగియుట
ఉ తై	
ఉ దై	తన్ను
ఉ ణ్	
ఉ ణ్	భుజించు
ఉ డ ల్	
ఉ డ ల్	శరీరము
ఊ ర్	
ఊ ర్	ఊరు

ఒఱ మై
ఊ మై — మూగ

ఉ ది
ఊ ది — వాయించు

ఎ లి
ఎ లి — ఎలుక

ఎ డు
ఎ డు — ఎత్తు

ఎ రు మై
ఎ రు మై — బల్లె

ఏ ణి
ఏ ణి — నిచ్చెన

ఏ ర్
ఏ ర్ — నాగలి

ఏ ళై
ఏ ళై — బీద

జ ి య ం
ఏ య మ్ — సందేహము

జ ి వ ర్
ఏ వ ర్ — ఐదుగురు

జ ి య ర్
ఐ య ర్ — అయ్యవారు

ఒ లి
ఒ లి — శబ్దము

ఒ ళి
ఒ ళి — వెలుగు

ఒ రు
ఒ రు — ఒక

ఒ ట ం
ఒ డ మ్ — పడవ

ఒ ై చ
ఒ ై — శబ్దము

ఒ డు
ఒ డు — పరుగిడు

ఒ ై ఇ
ఒ ై — కాటియాకు

ఒ ఴ ై
ఒ ై — అవ్వ

ఒ ష ద ం
ఒ ష ద మ్ — ఔషధము

అ ఃత్తు
అ క్ కు — అది

నామవాచకములు
பெயர்ச்சொற்கள்
(பெயர்ச் சொற்கள்)

(ఒక వ్యక్తి, లేదా వస్తువు పేరును తెలిపే శబ్దమునకు నామ వాచకమని పేరు)

ఆ అ	అవు
ఆ అవు	అవ్వ
తల తలై	తల
పంచి పై	పంచి
ఇల్లు వీడు వీడు	ఇల్లు
చేయి కై	చేయి
మట్టి మణ్ మణ్	మట్టి
ఈగ ఈ	ఈగ
అంగడి కడై	అంగడి
సిరా మై	సిరా
గుడ్డ తుణి తుణి	గుడ్డ
అగ్ని తీ	అగ్ని
కలము పేనా పేనా	కలము
నీవు నీ	నీవు
పాలు పాల్ పాల్	పాలు
కుట్టుము కైత్తై	కుట్టుము

ఊ శి
ఊ శి — నూది

ఒ టై
ఒ టై — దుస్తులు

కూ టై
కూ టై — గంప

నా న్
నా న్ — నేను

మా లై
మా లై — మాల

మే జై
మే జై — బల్ల

వ లై
వ లై — వల

క లై
క లై — విద్య

రా మ న్
రా మ న్ — రాముడు

ఇ న్ డి యా
ఇ న్ డి యా — భారతదేశము

వా ల్
వా ర్ — తోక

నా డు
నా డు — దేశము

తే తి
తే ది — తేది

ప ణి
ప ని — పని

మం చు
మం చు — మంచు

మా డు
మా డు — ఎద్దు

పి ల్లి
పి ల్లి — పిల్లి

గొ డు గు
గొ డు గు — గొడుగు

వా న
వా న — వాన

దా గ ము
దా గ ము — దాగము

ஆப்பிள்
అప్పిళ్ అప్పిల్‌వండు

வாழை
వాళై అరటి

தண்ணீர்
తణ్ణీర్ నీర్

பழம்
పళమ్ వండు

வயது
వయదు వయస్సు

சாப்பாடு
చాప్పాడు భోజనము

பெயர்
పెయర్ పేరు

உயரம்
ఉయరమ్ ఎత్తు

காடு
కాడు అడవి

வண்டி
వణ్ డి బండి

சீப்பு
శీప్పు చువ్వ

துறவி
తుఱవి సన్యాసి

வேண்டும்
వేణ్ డుమ్ కావలెను

இன்று
ఇన్ఱు ఈదినము

நாளை
నాళై రేపు

கிழமை
కిళమై వారము

மாதம்
మాదమ్ నెల

வருஷம்
వరుషమ్ సంవత్సరము

காலை
కాలై ఉదయము

மாலை
మాలై సాయంత్రము

தெரு
తెరు వీధి

தேன்
తేన్ తేన

క్రియా పదములు

విశేషణములు

(ఏవైచ్ఛికమ్)

(ఒక పదమును తెలిపెడు పదమునకు క్రియా పదమని పేరు)

వా వా	రమ్ము
నిల్ నిల్	నిలబడు
ఇరు ఇరు	ఉండు
పేశు పేశు	మాట్లాడు
చూర్ చూర్	చూడు
ఎడు ఎడు	ఎత్తు
తొడు తొడు	తాకు
ఎరి ఎరి	పారవేయి
మూడు మూడు	మూయుము
కొడు కొడు	ఇమ్ము
పడు పడు	పడుకో
ఏళు ఏళు	లెమ్ము
నడ పడ	నడచు
ఒడు ఓడు	పరుగిడు
విళు విళు	వదు
ఏఱు ఏఱు	ఎక్కు
చెయ్ చెయ్	చేయుము

ప ఢి ప డి	చదువుము
క్ర ఢి కు డి	క్రొగు
ఢొ హో	హొమ్మ్
తి ఱ త ఱ	తెఱచు
క్ర ణి కు ళి	స్నానముచేయి
అ ళి ఱ షి	తుడుచు
కే ళ్ కే ళ్	వినుు
ఒ ఱై ఉ ఱై	పగలకొట్టు
అ ఢి ఱ డి	కొట్టు
ఖి ళి ఖి షి	చించు
అ ఱు ఱ ఱు	కోయుము

ఢి పి డి	పట్టుము
ఢో డు వో డు	పడవేయుము
ఎ ళు త్తు ఎ షు దు	వ్రాయుము
త్తూ క్కు తూ క్కు	తేపడీయుము
త ళ్ ళ్ర త ళ్ ళు	క్రోయుము
త్తూ ఙ్ కు తూ ఙ్ గు	విడురించుము
వా ఙ్ కు వా ఙ్ గు	కొనుము
ని ఱ్ఱు త్తు ని ఱు త్తు	నిలుపు
శా ప్ పి డు శా ప్ పి డు	భుజించు
ఒ ట్ కా ర్ ఉ ట్ కా ర్	కూర్చో
ఇ ఱక్ కు ఇ ఱక్ కు	దింపు
తి రు ం ప తి రు మ్ బు	తిరుగు

సర్వనామములు
பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள்
(பிரதிப் பெயர்ச் சொற்கள்)

ఒక నామవాచకమును ప్రయోగించి, తరువాత దాని బదులుగా ఉపయోగించు పదమునకు సర్వనామమని పేరు.

అవన్ அவன்	అతడు
అవళ్ அவள்	ఆమె
అవర్ அவர்	వారు
అవర్‌కళ్ அவர்கள்	వారు
ఇవర్‌కళ్ இவர்கள்	వీరు
అవైకళ్ அவைகள்	అవి
ఎవన్ எவன்	ఎవరు
ఎవళ్ எவள்	ఎవతె
ఇవైకళ్ இவைகள்	ఇవి
నీర్ நீர்	మీరు
నీంగళ్ நீங்கள்	తమరు, మీరు
తాంగళ్ தாங்கள்	తమరు
నాన్ நான்	నేను
నాంగళ్ நாங்கள்	మేము
ఇదు இது	ఇది
ఇవై இவை	ఇవి

శరీర - అవయవములు
உடலுறுப்புக்கள்
(உதலுயிப்புக்கள்)

ఉడల్ ఉదల్	శరీరము	నాక్కు నాక్కు	నాలుక
తలై తలై	తల	ఉతడు ఉదడు	పెదవి
నెత్తి నెత్తి	నొసట	తాడై తాదై	దవడ
ముగం ముగమ్	ముఖము	కణ్ణం కన్నమ్	చెంప
మూక్కు మూక్కు	ముక్కు	కుత్తు కుత్తు	పెది
కణ్ కణ్	కన్ను	తొణ్ణై తొణ్ణై	గొంతు
పురువం పురువమ్	కనుబొమ	మీసై మీసై	మీసము
కాదు కాదు	చెవి	తాడి తాడి	గడ్డము
వాయ్ వాయ్	నోరు	తోళ్ తోళ్	భుజము
పల్ పల్	పల్లు	కై కై	చేయి

ముళ్ళు గల మొక్కలు ముళ్ళ గార మొక్కలు	
ముళ్ళుగాయి ముళ్ళ కాయ	మోదుగ
ఉల్లగడ్డ ఉల్లి గడ్డ	ఉల్లిపాయ
వీరులి విరలి	వేరు
గుడం గుడమ్	గోరు
మార్పు మార్పు	రొమ్ము
ముద్దుగు ముద్దుసు	పేరు
వయిద్దు వయ్యారు	కడుపు
తొప్పుల్ తొప్పర్	బొడ్డు
తొడై తొడై	తొడ
మడి మడి	ఒడి
కాల్ కాల్	కాలు
గుడ్డు గుడ్డు	
ముడ్డి ముడ్డి	
ఇడుప్పు ఇడుప్పు	కడుపు
గుజిలి గుజిలి	పెదవి
తోల్ తోల్	చర్మము
రత్తం రత్తము	నెత్తురు
పరంబు పరంబు	పరము
గుదిక్కాల్ గుదిగాల్	గుదికాలు
పాదం పాదము	పాదము
మణిగట్టు మణిగట్టు	మణికట్టు
మయిర్ మయిర్	వెండ్రుక

ప్రదేశములు
ఇడుగుళ్
(ఇడ జీగళ్)

ఊర్ ఊరె	ఊరు
గిరామం గిరామమ్	గ్రామము
వట్టం వట్టమ్	కాలూకా
మావట్టం మావట్టమ్	జిల్లా
నగరం పగరమ్	పగరము
మాకాణం మాగాణమ్	రాష్ట్రము
పట్టిణం పట్టిణమ్	పట్నము
దేశం దేశమ్	దేశము
ఉలగం ఉలగమ్	లోకము

వీది వీది	వీధి
శాలై శాలై	మార్గము
వానం వానమ్	ఆకాశము
కాడు కాడు	అడవి
నది నది	నది
మలై మలై	కొండ
పాలైవనం పాలైవనమ్	ఎడారి
కడల్ కదర్	సముద్రము
శముత్తిరం సముద్దరమ్	సముద్రము

వారములు
கிழமைகள்
(கிஷமை ஗ள்)

ஞாயிற்றுக்கிழமை — ఆదివారము
ஞாயிட்டுக்கிஷமை

திங்கட்கிழமை — సోమవారము
திங்கட்கிஷமை

செவ்வாய்க்கிழமை — మంగళవారము
செவ்வாய்க்கிஷமை

புதன்கிழமை — బుధవారము
புதன்கிஷமை

வியாழக்கிழமை — గురువారము
வியாழக்கிஷமை

வெள்ளிக்கிழமை — శుక్రవారము
வெள்ளிக்கிஷமை

சனிக்கிழமை — శనివారము
சனிக்கிஷமை

வாரத்தின் முதல் நாள் ஞாயிற்றுக்கிழமை
வாரத்தின் முதல் நாள் ஞாயிட்டுக்கிஷமை

వారం మొదటి రోజు ఆదివారము

கடைசி நாள் சனிக்கிழமை
கடைசி நாள் சனிக்கிஷமை

కడపటిరోజు శనివారము

కాలము
కాలం
(కాలమ్)

ఘడి		నళ్ళిరుషు	
ఘడి	విఘుడియ	నళ్ళిరవు	నడిరేయి
నిమిషం		మాదం	
నిమిషమ్	నిమిషము	మాదమ్	నెల
మణి		పక్షిం	
మణి	గంట	పక్షమ్	పక్షము
నాళ్		ఋతు	
నాళ్	దినము	ఋతు	ఋతువు
అదిగాలై	వేకువజాము	వరుడం	
అదిగాలై		వరుడమ్	సంవత్సరము
కాలై	ఉదయము	యుగం	
కాలై		యుగమ్	యుగము
పకల్		నాళిగై	
పగల్	పగలు	నాళిగై	గడియ
మదియం		జామం	
మదియమ్	మధ్యాహ్నము	జామమ్	జామము
మాలై		ముర్పకల్	
మాలై	సాయంకాలము	ముర్పగల్	ముందుపగలు
ఇరుషు		పిర్పకల్	
ఇరవు	రాత్రి	పిర్పగల్	వెనుకపగలు

దిక్కులు
దిశలు
(దిశైగళ్)

ముణ్ త్రు ఐ మున్ నాల్	ముందర	కిళక్కు కీళ్ దిక్కు	తూర్పు
పిన్ త్రు ఐ పిన్ నాల్	వెనుక	మేర్కు మేల్ దిక్కు	పడమర
నడు విల్ నదువిల్	మధ్యన	వడక్కు వడక్కు దిక్కు	ఉత్తరము
ఉళ్ ళే ఉళ్ళే	లోపల	తెర్కు తెన్ దిక్కు	దక్షిణము
వెళి యే వెళియే	బయట	పక్కం పక్కమ్	ప్రక్క
వట్టం వట్టమ్	వృత్తము	వలత్తు వలదు	కుడి
వడకిళక్కు వడకీళ్ దిక్కు	ఈశాన్యము	ఇడత్తు ఇడదు	ఎడమ
తెన్కిళక్కు తెన్కీళ్ దిక్కు	ఆగ్నేయము	మేలే మేలే	పైన
వడమేర్కు వడమేల్ దిక్కు	వాయవ్యము	కీళే కీళే	క్రింద
తెన్మేర్కు తెన్మేల్ దిక్కు	నైఋతి	కుర్రుక్కు కుర్రుక్కు	అడ్డము

సంఖ్యలు
ಎಣ್ಣಕಗಳ್
(ఎఱ్గఴ్)

కాల్ కాల్	పాతిక		ఎట్టు ఎట్టు	ఎనిమిది	
అర్ధ అర్ధ	అర్ధము		ఒన్బదు ఒన్బదు	తొమ్మిది	
ముక్కాల్ ముక్కాల్	ముప్పాతిక		పత్తు పత్తు	పది	
ఒన్ఱు ఒన్ను	ఒకటి		పదినొన్ను పదినొన్ను	11	
ఇరణ్డు ఇరండు	రెండు		పన్నిరణ్డు పన్నిరండు	12	
మూన్ఱు మూన్ను	మూడు		పదిమూన్ను పదిమూన్ను	13	
నాన్కు నాల్కు	నాలుగు		పదినాన్కు పదినాల్కు	14	
ఐన్దు ఐన్దు	ఐదు		పదినైన్దు పదినైన్దు	15	
ఆఱు ఆరు	ఆరు		పదినాఱు పదినారు	16	
ఏఴు ఏళు	ఏడు		పదినేఴు పదినేళు	17	

పదునెట్టు పదినెట్టు	18	
పత్తొన్పది పత్తొమ్మిది	19	
ఇరుపది ఇరువది	ఇరవై	
ముప్పది ముప్పది	ముప్పై	
నాట్పది నాల్పది	వలభై	
ఐంబది ఐంబది	యాభై	
అఱుపది అఱువది	అరవై	
ఎఱుపది ఎఱుబది	డబ్భై	
ఎణ్బది ఎన్బది	ఎనభై	
ఒణ్ణూఱు తొణ్ణూఱు	తొంభై	
నూఱు నూఱు	వంద	
ఆయిరం ఆయిరమ్	వెయ్యి	

లక్షిం లక్షమ్	లక్ష
కోటి కోటి	కోటి
మొదలావదు	1-వ
ఇరణ్టావదు	2-వ
మూన్ఱావదు	3-వ
నాన్కావదు	4-వ
ఐన్దావదు	5-వ
ఆఱావదు	6-వ
ఏళావదు	7-వ
ఎట్టావదు	8-వ
ఒన్బదావదు	9-వ
పత్తావదు	10-వ

కుటుంబము
குடும்பம்
(కుటుంబమ్)

అమ్మా அம்மா	అమ్మ
తాయ్ தாய்	అమ్మ
తండ్రి தந்தை	తండ్రి
అప్పా அப்பா	తండ్రి
పాట్టి சாட்டி	అవ్వ
తాత్తా தாத்தா	తాత
కణవన్ கணவன்	భర్త
మనైవి மனைவி	భార్య
పిళ్ళై பிள்ளை	కుమారుడు
మకన్ மகன்	కుమారుడు

కుళంతై குழந்தை	చిన్న
అణ్ణన్ அண்ணன்	అన్న
అక్కాళ్ அக்காள்	అక్క
తంబి தம்பி	తమ్ముడు
తంగై தங்கை	చెల్లెలు
మామా மாமா	మేనమామ
మామి மாமி	మేనత్త
మామనార్ மாமனார்	మామ
మామియార్ மாமியார்	అత్త
మరుమకన్ மருமகன்	అల్లుడు

மருமகள் మరుమగళ్	కోడలు
மைத்துனன் మైత్తునన్	భావమరిది
மைத்துனி మైత్తుని	మరదలు
மாப்பிள்ளை మాప్పిళ్ళై	పెండ్లికొడుకు
மணப்பெண் మణప్పెణ్	పెండ్లి కూతురు
கன்னி కన్ని	కన్య
அத்தை అత్తై	మేనత్త
அத்தான் అత్తాన్	మేనత్తకొడుకు

பெரியதந்தை పెరియతన్నై	పెదనాన్న
சிறியதந்தை శిఱియతన్నై	పినతండ్రి
சித்தி శిత్తి	పినతల్లి
பெரியம்மா పెరియమ్మా	పెదతల్లి
பிரம்மச்சாரி బ్రమ్మచ్చారి	పెండ్లికానివాడు
பையன் పైయన్	బాలుడు
பெண் పెణ్	బాలిక (స్త్రీ)
ஆண் ఆణ్	పురుషుడు

ఇంటి సామాన్లు
వీట్టు சாமான்கள்
(பீட்டுச் சாமான்கள்)

వీడు பீடு	ఇల్లు
అరై அறை	గది
కతవు கதவு	తలుపు
జన్నల్ ஜன்னல்	కిటికి
పలకై பலகை	పలక
కుడిసై குடிசை	గుడిసె
పంకళా பங்களா	బంగళా
మాడి மாடி	మిద్దె
మెత్తై மெத்தை	పరుపు
పడుక్కై படுக்கை	పడక

మేసై மேசை	మేజా
నాట్కాలి நாற்காலி	కుర్చీ
తట్టు தட்டு	తట్ట
కిణ్ణం கிண்ணம்	గిన్నె
కరణ్టి கரண்டி	గరిటె
నెరుప్పు நெருப்பு	అగ్ని
విరకు விறகு	కట్టె
కరి கரி	బొగ్గు
పాత్తిరం பாத்திரம்	పాత్ర

ఆహార పదార్థములు

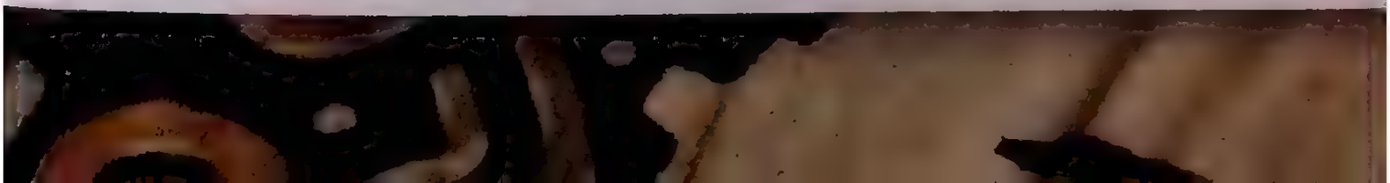
உணவுப்பண்டங்கள்
(உ ண வு ப் ப ண் ட ங் க ள்)

தயிர் த ய ர்	పెరుగు
மோர் மோ ர்	మజ్జిగ
பால் ப ா ல்	పాలు
வெண்ணெய் வ ெ ண் ண ெ ய்	వెన్న
நெய் ந ெ ய்	నెయ్యి
அரிசி அ ர ி ச ி	బియ్యము
பருப்பு ப ர ு ப ் ப ு	పప్పు
சாதம் ச ா த ம்	అన్నము
கோதுமை க ோ த ு ம ை	గోధుమ
மாவு ம ா வ ு	పిండి

கீரை க ீ ர ை	కూరాకు
காய்கறி க ா ய் க ற ி	కూరగాయలు
மாமிசம் ம ா ம ி ச ம்	మాంసము
சைவம் ச ை வ ம்	శాఖాహారము
அசைவம் அ ச ை வ ம்	మాంశాహారము
முட்டை ம ு ட் ட ை	గుడ్డు
கோழி க ோ ழ ி	కోడి
ரொட்டி ர ொ ட் ட ி	రొట్టె
ஊறுகாய் ஊ ற ு க ா ய்	ఊరగాయ
உப்பு உ ப ் ப ு	ఉప్పు

వెంతయం వెన్దయమ్	మెంతులు
పులి పుళి	చింతపండు
మిలకాయ్ మిళగాయ్	మిరపకాయ
తువరై తువరై	కందులు
పయరు పయఱు	పెసరు
ఉరుంతు ఉళున్దు	మినుము
కడలై కడలై	శెనగ
కడుకు కదుగు	ఆవాలు
మిలకు మిళగు	మిరియాలు
జీరకం జీరగమ్	జిలకర్ర

వెల్లం వెల్లమ్	బెల్లము
శర్కరై శర్కరై	చక్కెర
దనియా దనియా	దనియాలు
దోశై దోశై	దోప
ఇడ్డిలి ఇడ్డిలి	ఇడ్లి
ఉప్పుమా ఉప్పుమా	ఉప్మపిండి
పజ్జీజీ బజ్జీ	బజ్జి
పోండా బోండా	బోండా
వడై వడై	గారెడె
చట్టిని చట్ని	చట్ని



கடலை எண்ணெய் కడలై ఎన్ణె య్	కానగ నూనె (చమురు)
நல்லெண்ணெய் నల్లెన్ ణెయ్	నువ్వుల నూనె (మంచినూనె)
தேங்காயெண்ணெய் తేఙ్గాయెన్ ణెయ్	కొంకాయ చమురు
விளக்கெண்ணெய் విళక్కెన్ ణెయ్	ఆముదము
வேப்பெண்ணெய் వేప్పెన్ ణెయ్	వేపనూనె
இலுப்பெண்ணெய் ఇలుప్పెన్ ణెయ్	ఇప్పనూనె
மண்ணெண்ணெய் మన్ ణెన్ ణెయ్	కిరసిను చమురు
கடுகெண்ணெய் కడుకెన్ ణెయ్	ఆవ నూనె

కూరగాయలు
కర్రికాయ్‌కళ్
(కత్తకాయిగళ్)

కత్తిరిక్కాయ్ కత్తిరిక్కాయ్	వంకాయ
తెంగ్‌కాయ్ తేంగీకాయ్	టెంకాయ
వెంగ్‌కాయమ్ వెంగీకాయమ్	ఎర్రగడ్డ
అవరైక్కాయ్ అవరైక్కాయ్	చిక్కుడుకాయ
ఉరుళైక్కిళంగు ఉరుళైక్కిళంగు	ఉర్లగడ్డ
తక్కాళి తక్కాళి	తకాళి
వెణ్‌టైక్కాయ్ వెండైక్కాయ్	బెండకాయ
మురుంగైక్కాయ్ మురుంగైక్కాయ్	మునగకాయ
వాళైక్కాయ్ వాళైక్కాయ్	అరటికాయ
కొత్తవరైక్కాయ్ కొత్తవరైక్కాయ్	గోరుచిక్కుడుకాయ

பூசணிக்காய் పూసనిక్కాయ్	గుమ్మడికాయ
வெள்ளிக்கிழங்கு వళ్ళిక్కిషఙ్గు	చిలగడదుంప (కనిగడ్డ)
கருணைக்கிழங்கு కరుణైక్కిషఙ్గు	కందగడ్డ
வெளரிக்காய் వెళరిక్కాయ్	సోరకాయ
புடலங்காய் పుడలఙ్కాయ్	పొట్లకాయ
பாகற்காய் పాగఱ్కాయ్	కాకరకాయ
சேப்பங்கிழங்கு శేప్పఙ్కిషఙ్గు	చేమగడ్డ
பச்சைமிளகாய் వచ్చైమిళగాయ్	పచ్చమిరపకాయ
விளாங்காய் విళాఙ్కాయ్	వెలగకాయ
பீர்க்கங்காய் పీర్క్కఙ్కాయ్	బీరకాయ

వృక్షములు - చెట్లు

మరంగళ్లుం చెడిగళ్లుం

(మరజ్గళం శెడిగళం)

మరం మరమ్	మాను, వృక్షము
చెడి శెడి	చెట్టు
కొడి కొడి	తీగ
ఇలై ఇలై	ఆకు
తండు తన్డు	కాడ
పుష్పం పుష్పమ్	పువ్వము
కాయ్ కాయ్	కాయ
పళం పళమ్	పండు
శురుకు శరుకు	ఎండాకు

നിറകു വിഴു	కట్టెలు
മാമ്രം మామర	మామిడిచెట్టు
തെങ്ങുമരം తెన్నైమరం	కొంకాయచెట్టు
പനമരം పనైమరం	తాటిచెట్టు
പലാമരം పలామరం	పనసచెట్టు
വേപ്പമരം వేప్పమరం	వేపచెట్టు
പുളിയമരം పుళియమరం	చింతచెట్టు
കൊയ്യാമരം కొయ్యామరం	జామచెట్టు
വിളാമരം విళామరం	వెలగచెట్టు
വാഴമരം వాళైమరం	అరటిచెట్టు
നാവൽമരം నావల్‌మరం	నేరేడిచెట్టు

పండ్లు
పళ్ళంకళ్
(పష్ జ్ గళ్)

வாழைப்பழம் వాళైప్పషమ్	అరటిపండు
மாம்பழம் మామ్బషమ్	మామిడిపండు
பலாப்பழம் పలాప్పషమ్	పనసపండు
திராட்சைப்பழம் దిరాట్చైప్పషమ్	ద్రాక్ష
எலுமிச்சைபழம் ఎలుమిచ్చైపషమ్	నిమ్మపండు
கொய்யாப்பழம் కొయ్యాప్పషమ్	జామపండు
மாதுளம்பழம் మాదుళమ్పషమ్	దానిమ్మపండు
நாவல்பழம் నావల్పషమ్	నేరేడిపండు
சாத்துக்குடிப்பழம் శాత్తుక్కుడిప్పషమ్	చీనీపండు
கமலாப்பழம் కమలాప్పషమ్	కమలాపండు

పశుగములు

మృగములు
(మృగజగత్)

ఎలుగుబంటు	ఎలుగు
సింహము	సింహము
పులి	పులి
కోతి	కోతి
ఏనుగు	ఏనుగు
ఒంటె	ఒంటె
నక్క	నక్క
చిరుతపులి	చిరుతపులి
కుక్క	కుక్క

పంది	పంది
కోతి	కోతి
ఆవు	ఆవు
గుఱ్ఱము	గుఱ్ఱము
గాడిద	గాడిద
కుందేలు	కుందేలు
పిల్లి	పిల్లి
మేక	మేక
బర్రె	బర్రె
దూడ	దూడ

పక్షులు
పక్షులు
(పక్షులు)

మయిల్ మయిల్	నెమలి
పురా పురా	పావురము
కుయిల్ కుయిల్	కోకిల
కాకం కాగమ్	కాకి
కాక్కై కాక్కై	కాకి
కోళి కోళి	కోడి
ఆన్తై ఆన్తై	గుడ్లగూబ
వాత్తు వాత్తు	బాతు
కొక్కు కొక్కు	కొంగ
కిళి కిళి	చిలుక
కురువి కురువి	ఊరపిచ్చుక
కళుగు కళుగు	గ్రద్ద
వెళవాల్ వెళవాల్	గబ్బిళము
అన్నం అన్నమ్	హంసము
మైనా మైనా	మైనా
నారై నారై	ఓడకొంగ
కరుడన్ గరుడన్	గరుడపక్షి
వణ్డు వణ్డు	తుమ్మెద
కొశు కొశు	చీకటీగ
ఈ ఈ	ఈగ

வித்யா கல்வி (కల్వి)

டர்னிக்கூடம் పళ్ళిక్కూడమ్	పాఠశాల
ஆசிரியர் ఆశిరియర్	ఉపాధ్యాయుడు
தலைமை ஆசிரியர் తలైమై ఆశిరియర్	ప్రధానోపాధ్యాయుడు
மாணவன் మాణవన్	విద్యార్థి
மாணவி మాణవి	విద్యార్థిని
புத்தகம் పుత్తకమ్	పుస్తకము
சம்பளம் శమ్బళమ్	జీతము
வகுப்பு వకుప్పు	తరగతి
கல்லூரி కల్లూరి	కళాశాల
முதல்வர் ముదల్వర్	ప్రిన్సిపాలు

தேர்வு టేర్వు	పరీక్ష
விடுமுறை విడుముఱై	శెలవు
தேர்வுமுடிவு టేర్వుముడివు	పరీక్షాఫలితము
ஓய்வு ఓయ్వు	విశ్రాంతి
மேற்படிப்பு మేఱ్ఱ్ఱడిప్పు	పైచదువు
துணைவேந்தர் తుణైవేన్దర్	వైస్‌ఛాన్సలరు
பல்கலைக்கழகம் పల్కలైక్కళగమ్	విశ్వవిద్యాలయము
நூல்நிலையம் నూల్‌నిలైయమ్	లైబ్రరీ
விளையாட்டுஅரங்கம் విళైయాట్టుఅరంగమ్	ఆటస్థలము
பேச்சுப்போட்டி పేచ్చుప్‌పోట్టి	వాక్స్పర్ధ
முதற்பரிசு ముదఱ్ఱ్ఱరిశు	ప్రథమబహుమతి

పరిశ్రమలు
தொழில்கள்
(தொழிற்கள்)

தொழிற்சாலை தொழிச்சாலை	కర్మాగారము
தொழிலாளி தொழிலாளி	కార్మికుడు
முதலாளி முதலாளி	యజమాని
வேலை வேலை	పని
கூலி கூலி	కూలి
சம்பளம் சம்பளம்	జీతము
அலுவலகம் அலுவலகம்	కార్యాలయము
உதவியாளர் உதவியாளர்	సహాయకుడు
நிர்வாகி நிர்வாகி	మేనేజరు
வேலைக்காரன் வேலைக்காரன்	నౌకరు
வேலைநிறுத்தம் வேலைநிறுத்தம்	పనిమాన్పు

விவாஹமு
திருமணம்
(తిరుమణమ్)

அழைப்பு
అప్పెప్పు ఆహ్వానము

வரவேற்பு
వరవేఱ్పు ఉపచారము

நல்வரவு
నల్వరవు నుస్వాగతము

வாழ்த்து
వాషత్తు దీవింపు

பரிசு
పరిసు బహుమతి

பாராட்டு
పారాట్టు అభినందనము

விருந்து
నిరున్దు విందు

இசை
ఇసై సంగీతము

பாடல்
పాడల్ పద్యము

பாட்டு
పాట్టు గాత్రసంగీతము

பாடகர்
పాడగర్ సంగీత
విద్వాంసుడు

வாழ்த்து
వాషత్తు దీవింపు

காப்பு
కాప్పు గాజులు

நகை
నగై నగ

மோதிரம்
మోదిరమ్ ఉంగరము

சங்கிலி
శఙ్గిలి గొలుసు

புஷ்பம்
పుష్పమ్ పుష్పము

மலர்மாலை
మలర్మాలై పూలమాల

மணமகன்
మణమగన్
పెండ్లికుమారుడు

மணமகள்
మణమగళ్
పెండ్లికుమార్తె

మనోభావములు
உணர்ச்சிகள்
(தணர்ச்சிகள்)

అచ్చము அச்சம்	
అచ్చము அச்சம்	భయము
వెఱుపు வெறுப்பு	
వెఱుపు வெறுப்பு	విహగ
కనివు கனிவு	
కనివు கனிவு	దయ
తుణివు துணிவு	
తుణివు துணிவு	ధైర్యము
కోపము கோபம்	
కోపము கோபம்	కోపము
మగిఴ్చ్చి மகிழ்ச்சி	
మగిఴ్చ్చి மகிழ்ச்சி	సంతోషము
సన్తోషము சந்தோஷம்	
సన్తోషము சந்தோஷம்	ఆనందము
వరుత్తము வருத்தம்	
వరుత్తము வருத்தம்	చిం
ఏమాట్ఱము ஏமாற்றம்	
ఏమాట్ఱము ஏமாற்றம்	ఏమార్ప
శిరిప్పు சிரிப்பு	
శిరిప్పు சிரிப்பு	నవ్వు
అళుగై அழுகை	
అళుగై அழுகை	ఏడ్

అన్పు அன்பு	
అన్పు அன்பு	పాశము
కాదల్ காதல்	
కాదల్ காதல்	ప్రేమ
పిరియం பிரியம்	
పిరియమ్ பிரியம்	ప్రీతి
నెఞ్చం நெஞ்சம்	
నేశమ్ நேசம்	స్నేహము
నట్పు நட்பு	
నట్పు நட்பு	సఖ్యము
ఇన్పం இன்பம்	
ఇన్బమ్ இன்பம்	సుఖము
తున్పం துன்பம்	
తున్బమ్ துன்பம்	దుఃఖము
తుయరం துயரம்	
తుయరమ్ துயரம்	దుఃఖము
శోకం சோகம்	
శోకమ్ சோகம்	శోకము
భయం பயம்	
బయమ్ பயம்	భయము

రాజకీయము
అరసియల్
(అరశియల్)

చట్టం చట్టమ్	చట్టము
కడమై కడమై	కర్తవ్యము
సభై శభై	సభ
కట్చి కట్చి	పార్టి
వెట్రి వెజీజి	విజయము
తోల్వి తోల్వి	ఓటమి
పదవి పదవి	పదవి
మను మను	దరఖాస్తు
తళ్ళు తళ్ళు	తోయు
నిరాకరి నిరాకరి	నిరాకరించుట
ఉణ్మై ఉణ్మై	నిజము
పొయ్ పొయ్	అబద్ధము
పేచ్చు పేచ్చు	మాట
పొరుప్పు పొఱుప్పు	బాధ్యత
ఉరుది ఉఱుది	నిలకడ
కారణం కారణమ్	కారణము
తెళివు తెళివు	స్పష్టత
అరివు అఱివు	ప్రకటించు
అమైది అమైది	శాంతి
ఒళుంగు ఒళుంగు	చక్కదనము

அரசியல்வாதி
అరశియల్ వాది — రాజకీయవేత్త

கூட்டம்
కూట్టమ్ — సమావేశము

பாராளுமன்றம்
పారాళుమన్ అమ్ — పార్లమెంటు

அங்கத்தினர்
అజ్ఞత్తినర్ — సభ్యుడు

உறுப்பினர்
ఉలుప్పినర్ — సభ్యుడు

அறிவிப்பு
అవివిప్పు — ప్రకటన

வாக்கெடுப்பு
వాక్ కెడుప్పు — ఎన్నిక

சட்டசபை
చట్టసభై — అసెంబ్లి

ஆளும்கட்சி
ఆళుమ్కట్చి — అధికారంలోఉన్నపార్టి

எதிர்க்கட்சி
ఎదిర్క్కట్చి — ఎదురుపార్టి

முதல்மந்திரி
ముదల్మన్దిరి — ముఖ్యమంత్రి

சபாநாயகர்
శభానాయకర్

సభానాయకుడు

பிரதமமந்திரி
ప్రధమమన్దిరి

ప్రధానమంత్రి

துணை அமைச்சர்
తునై అమైచ్చర్

ఉపమంత్రి

அமைச்சு
అమైచ్చు

మంత్రిపదవి

மந்திரிசபை
మన్దిరిచభై

మంత్రిసభ

அமைச்சரவை
అమైచ్చరవై

మంత్రివర్గము

ஜனாதிபதி
జనాధిపతి

రాష్ట్రపతి

உபஜனாதிபதி
ఉపజనాధిపతి

ఉపరాష్ట్రపతి

செயலாளர்
శెయ్‌లాళర్

కార్యదర్శి

காரியதரிசி
కారియదరిశి

కార్యదర్శి

அறிக்கை అరిక్కై	నివేదిక
தீர்மானம் తీర్మానమ్	తీర్మానము
ஆதரவு ఆదరవు	అదరణ
எதிர்ப்பு ఎదిర్ప్పు	విరోధము
கோரிக்கை కోరిక్కై	కోరిక
வேண்டுகோள் వేండుకోళ్	ప్రార్థన
அனுமதி అనుమతి	అనుమతించుట
ஏற்றுக்கொள் ఏట్రుక్కొళ్	అంగీకరించుట
வாக்காளர் వాక్కాళర్	ఓటరు
வாக்குப்பதிவு వాక్కుప్పదివు	ఎలక్షను

தபால்
தபால்
(தபால்)

அஞ்சல்
అష్ జల్

தபால்
తపాల్

தந்தி
తంతి

முகவரி
ముగవరి

விலாசம்
విలాసమ్

செய்தி
శేయ్ది

அஞ்சலகம்
అష్ జలగమ్

தபாலாபீஸ்
తపాలాపీస్

தபால்காரர்
తపాల్‌కారర్

தபால்தலை
తపాలతలై

தபாலு

தபாலు

தந்தி

அட்రసு

చిరునామా

సంగతి, వార్త

తపాలాఫీసు

తపాలాఫీసు

పోస్టుమేను

తపాలబిళ్ళ

కోర్టు
నీతిమన్రం
(పిదమన్ఐమ్)

నీతిపతి పీదిపది	జడ్జి
వక్కీల్ వక్కీర్	వకీలు
వాతం వాదమ్	వాదము
తీర్ప్పు తీర్పపు	తీర్పు
తణ్డణై దణ్డనై	దండన
విడుతలై విదుదలై	విడుదల
కైరై కైఐ	చెఱ
కైతి కైది	ఖైది
అపారాతం అపరాదమ్	అపరాధన
సాట్చి సాట్చి	సాక్షి

ఋతువులు

ருதுக்கள்
(ருதுக்கள்)

கோடைகாலம் கோடைகாலம்		ఎండకాలము
குளிர்காலம் குளிர்காலம்		చలికాలము
மழைக்காலம் மழைக்காலம்		వర్షాకాలము

மழை மழை	వర్షము	மேகம் மேகம்	మేఘము
வெயில் வெயில்	ఎండ	மின்னல் மின்னல்	మెరుపు
காற்று காற்று	గాలి		
புயல் புயல்	తుఫాను	இடி இடி	పిడుగు

కొలతలు
అళవుకళ్
(అళవుగళ్)

నీళం నీళమ్	పొడుగు
అకలం అగలమ్	వెడల్పు
ఉయరం ఉయరమ్	ఎత్తు
అంగులం అంగులమ్	అంగుళము
మూరం ముళమ్	మూర
జాణ్ ణాణ్	జాన
అడి అడి	అడుగు
ఆళాక్కు అళాక్కు	ఆళాకు
వడి వడి	వడి
జోడి ణోడి	జత

జతై జదై	
వీసై వీసై	
మణంగు మణజ్గు	మణుగు
బారం బారమ్	బారువు
కిలో కిలో	కిలో
ఎడై ఎడై	తూకము
పెరియ పెరియ	పెద్ద
చిరియ చిరియ	చిన్న
అదికం అదిగమ్	ఎక్కువ
కుఱైవు కుఱైవు	తక్కువ

యుద్ధము
పోర్
(పోర)

కయ్యాటై కయ్ యై	జగడము
ఎదిని ఎదిరి	శత్రువు
విరోధి విరోధి	విరోధి
పోర్‌వీరన్ పోర్‌వీరన్	యుద్ధ వీరుడు
కొడి కొడి	పరాక్రమము
ఎల్లిలు ఎర్రై	నరహద్దు
దేశపక్తి దేశభక్తి	దేశభక్తి
మరణం మరణమ్	మరణము
సావు సావు	మృత్యువు
విరప్పు విరప్పు	జనపదము

వాహనములు
ഖാകനങ്കൾ
(വാഗനങ്ങൾ)

ഖണ്ടി വണ്ടി	బండి
കുതിരൈ ഖണ്ടി കുതിരൈ വണ്ടി	గుఱ్ఱము బండి
സൈതി ഖണ്ടി సైకిలు వణ్డి	సైకిలు
പേരുന്തു పేరూన్దు	బస్సు
പുകൈ ഖണ്ടി పుగై వణ్డి	గాలు, పొగబండి
വിമാനം విమాన మ్	విమానము
കൈ ഖണ്ടി కై వణ్డి	లాగుడుబండి
മാട്ടു ഖണ്ടി మాట్టువణ్డి	ఎద్దుబండి
തുരിത ഖണ്ടി తురిత వణ్డి	శీఘ్రవాహనము

మూడవ భాగము (వాక్యములు)

இரு சொல் வாக்கியங்கள்
(ఇరు పాల్ వాక్కియఙ్గళ్)

மணி சொல் మని పోల్	గంట చెప్పుము
பால் கொடு పాల్ కొడు	పాలు ఇమ్ము
பூ போடு పూ పోడు	పువ్వు వేయుము
மாலையை எடு మాలైయై ఎడు	మాలను తీయుము
பேனாவைக் கொடு పేనావైక్ కొడు	కలమును ఇమ్ము
காசு எடு కాసు ఎడు	డబ్బు తీయుము
இது ஏன்? ఇదు ఏన్?	ఇది ఎందుకు?
உடை அணி ఉడై అని	దుస్తులు ధరించుము

மலை ஏறு మలై ఏఱు	కొండ ఎక్కుము
ஊசியைக் கொடு ఊశియైక్ కొడు	సూదిని ఇమ్ము
பஸ்ஸில் ஏறு బస్సిల్ ఏఱు	బస్సులో ఎక్కుము
கடிதம் எழுது కడిదమ్ ఎళుదు	జాబు వ్రాయుము
புத்தகத்தை தில పుత్తకత్తై తిల	పుస్తకమును తెరచుము
பந்தைக் கொண்டு வா పన్దైక్ కొణ్డు వా	బంతిని తెమ్ము
மேஜை மேல் வை మేజై మేల్ వై	మేజా మీద పెట్టుము
டாக்ஸி கொண்டு வா టాక్సి కొణ్డు వా	ట్యాక్సీ తెమ్ము
நீ எங்கே போகிறாய்? నీ ఎఙ్గే పోగిఱాయ్	నీవు ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నావు?
பழம் என்ன விலை? పళమ్ ఎన్న విలై	పండు వెల ఎంత?
விலாசம் என்ன? విలాసం ఎన్న	చిరునామా ఏమిటి?

சில்லரை வேண்டும் చిల్లర వేండుమ్	చిల్లర కావలెను
எங்கே போகிறாய்? ఎఙ్గే పోగిరాయ్	ఎక్కడికి పోతున్నావు
சட்டையைக் காட்டு శట్టైయైక్ కాట్టు	చొక్కా చూపించు
அங்கே நில் అఙ్గే నిల్	అచ్చట నిలుచుము
இதைச் செய் ఇదైచ్ చెయ్	దీనిని చేయి
அங்கே ஓடு అఙ్గే ఓడు	అక్కడకు పరుగిడు
உணவு சாப்பிடு ఉణవు శాప్పిడు	భోజనం చేయి
ஆணி அடி ఆణి అడి	చీల కొట్టు
ஏணி போடு ఏణి పోడు	నిచ్చెన ఆనించు
வாய் திற వాయ్ తిఱ	నోరు తెరచు
ஓடிப் போ ఓడి పో	పరుగులెత్తు

இங்கே வா ఇట్ గే వా	ఇటు రమ్ము
இது என்ன? ఇదు ఎన్ న	ఇది ఏమిటి?
அது எவ்வளவு? అదు ఎవ్ వళవు	అది ఎంత?
இது போதும் ఇదు పోదుమ్	ఇది చాలు
பேனாவால் எழுது పేనావాల్ ఎళుదు	కలంతో వ్రాయి
நாற்காலிமேல் உட்கார் నాట్ కాలిమేల్ ఉట్ కార్	కుర్చీమీద కూర్చో
அது விலை என்ன? అదు విలై ఎన్ న	దాని వెల ఎంత?
உன் பெயர் என்ன? ఉన్ పెయర్ ఎన్ న	నీ పేరు ఏమి?
உன் வயது என்ன? ఉన్ వయదు ఎన్ న	నీ వయసు ఏమిటి
நீ எங்கே போனாய்? నీ ఎఙ్ గే పోనాయ్	నీవు ఎక్కడకి వెళ్లావు?
பூனை பால் குடிக்கிறது పూనై పాల్ కుడిక్కిఱదు	పిల్లి పాలు త్రాగుతున్న
கிருஷ்ணனைக் கூப்பிடு కిరుష్ణనైక్ కూప్పిదు	కృష్ణుని పిలుచు
இது எந்த ஊர்? ఇదు ఎన్ద ఊర్	ఇది ఏ ఊరు?

నాల్గవ భాగము (వ్యాకరణము)

இலக்கணம்
(இலக்கணம்)

తెలుగు భాషకువలె తమిళ భాషకు కూడా వ్యాకరణము ఉన్నది. దానిని 'ఇలక్కణం' అని చెప్పుదురు.

తమిళ వ్యాకరణములో పదములు, వాక్యములు మొదలగు వాటిని గురించి తెలుసుకోవలసిన అనేక నియమములు ఉన్నవి. కాని ఇచ్చట వాటిలో కొన్నింటిని మాత్రమే తెలుసుకుందుము.

పదము

ఒక అక్షరము, లేదా ఒకటికంటే ఎక్కువ అక్షరము కలిగి అర్థము ఇచ్చే అక్షరముల వరుసకు 'పదము' అని పేరు.

ఉదా: ఈ [ఈ]=ఈగ
ఎవ్వా [వా]=రమ్మా
పాయ్ [పై]=తాటి చెట్టు
నీర్ [నీర్]=నీరు

రెండువిధములైన పదములు

తమిళ పదములు 'పగాప్పదం' (பகாப்பதம்), రంపదం (பகுபதம்) అని రెండు విధములు.

ప్రతి పదములోను ప్రకృతి, ప్రత్యయము అని రెండు భాగములు ఉన్నవి కదా!

ఈ రెండు భాగములను మనము ప్రత్యేకముగా నిర్ణయించ వచ్చును. కాని,

(1) కొన్ని పదములలో, 'ఇది ప్రకృతి' 'ఇది ప్రత్యయము' అని వేఱుపఱచుట వీలుపడదు. అట్టి పదములను 'ప్రకృత్యనుకృతి' అని పిలిచెదము [ప్రకృతిధ్వని పెట్టుకొని వీలుకానిది అని అర్థము]

ఉదా: గుగుం [కుగుం] కొట్టు
మణుగు [మణుగు] మన్ను
ఖుం [ఖాం] రమ్మని
ఫో [ఫో] పొమ్మనుట

మొదలైన పదములలో ప్రకృతి ప్రత్యయములను విడదీసి చెప్పుట వీలుపడదు. అందువలన ఇటువంటివి ప్రకృత్యనుకృతులు.

(2) ప్రకృతి ఇది, ప్రత్యయము ఇది అని విడదీసి చెప్పుటకు వీలుండే పదములు ప్రకృతిపదములు, [ప్రకృతి అంటే విడదీసి చెప్పుటకు వీలైనది అని అర్థము.]

ఉదా: అరిగ్రుణ్ (అలీఖిద్) ఈ పదములో అరి అనునది ప్రకృతి. (ధాతువు); అన్ అనునది ప్రత్యయము. (విభక్తి), ర్ ఇది వీలై (ఇడాగమము), అనగా ఇవి రెండూ కలిసి అరి+ర్+అన్=అరిగ్రుణ్ అను పదము నిర్మించుచున్నది. కనుక, ఇది ప్రకృతిపదము.

విభక్తులు

వెట్రుమైకళ్
(వేట్రుమైగళ్)

తమిళ భాషలో ఎనిమిది విభక్తులు ఉన్నవి. సంబోధనము తెలుగులో ప్రథమా విభక్తిలోనే చేయను. కాని తమిళములో దానిని ఎనిమిదవ విభక్తిగా లెక్కించి ఉన్నారు. విభక్తిని 'వేట్రుమై' (వెట్రుమై) అని తమిళములో చెబుదురు.

విభక్తి ప్రత్యయములను 'వేట్రుమై ఉరుబు' (వెట్రుమై ఉరుపు) అని పేరు.

ఇక, విభక్తుల పేరును, విభక్తి ప్రత్యయముల స్వరూపాలను, వాటి అర్థాలను తెలుసుకొంటాం.

అన్నివిభక్తులతో ఒక నామవాచక శబ్దము

[ఒక ఉదాహరణము]

ఏకవచనము

1.	రామన్ రామన్	రాముడు
2.	రామిన రామనై	రాముని

3. ராமனால்
రామనాల్ రామునిచేత

4. ராமனோடு
రామనోడు రామునితో

5. ராமனுக்கு
రామనుక్కు రామునికొఱకు

6. ராமனைக் காட்டிலும்
రామనైక్ కాట్టిలుమ్ రామునికంటె

7. ராமனிலிருந்து
రామనిలిరుందు రామునినుండి

8. ராமனுடைய
రామనుడైయ రామునియొక్క

9. ராமனுக்கு
రామనుక్కు రామునికి

10. ராமனிடம்
రామనిడమ్ రామునియందు

11. ஓ ராமா!
ఓ రామా! హే రామా!

బహువచనము

1. రామర్‌కుల్
రామర్‌కళ్

రాములు

2. రామర్‌కులా
రామర్‌కళై

రాములను

3. రామర్‌కులాల్
రామర్‌కళాల్

రాములచేత

4. రామర్‌కులోడు
రామర్‌కళోడు

రాములతో

5. రామర్‌కుళుక్కాక
రామర్‌కళుక్‌కాక

రాములకై

6. రామర్‌కులిడమిరుంది
రామల్‌కళిడమిరుంది

రాములనుండి

7. రామర్‌కుళుడైయ
రామర్‌కళుడైయ

రాములయొక్క

8. రామర్‌కుళుక్కు
రామర్‌కళుక్కు

రాములకు

9. రామర్‌కులిల్
రామర్‌కళిల్

రాములలో

10. ఓ రామర్‌కులే!
ఓ రామర్‌కళే

ఓ రాములారా!

బహువచనము

1. రామర్‌కళ్
రామర్‌కళ్ రాములు

2. రామర్‌కళై
రామర్‌కళై రాములను

3. రామర్‌కళాల్
రామర్‌కళాల్ రాములచేత

4. రామర్‌కళోడు
రామర్‌కళోడు రాములతో

5. రామర్‌కళుక్కాక
రామర్‌కళుక్‌కాక రాములకై

6. రామర్‌కళిడమిరుంది
రామల్‌కళిడమిరుందు రాములనుండి

7. రామర్‌కళుడైయ
రామర్‌కళుడైయ రాములయొక్క

8. రామర్‌కళుక్కు
రామర్‌కళుక్‌కు రాములకు

9. రామర్‌కళిల్
రామర్‌కళిల్ రాములలో

10. ఓ రామర్‌కళే!
ఓ రామర్‌కళే ఓ రాములారా!

విభక్తి ప్రత్యయములు

విభక్తి వరుస సంఖ్య	విభక్తి పేరు వేర్వురుగా చేర్చుటకై ప్రత్యయాలు	విభక్తి ప్రత్యయములు వేర్వురుగా ఉదాహరణలకై చేర్చుటకై ప్రత్యయాలు	
ప్రథమా	మొదటి వేర్వురుగా చేర్చుటకై	ఁ, ఁ, ఁ [క] [క] [గ]	ము, ము, మ్ము
ద్వితీయా	రెండవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	ని [ఒ]	ని, ను, ఱ, కుఱి
తృతీయా	మూడవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	ఆల్ [అల్] ఇ ఓ [ఒ] ఉడన్ [ఉమా]	చేత, చే, గా
చతుర్థీ	నాల్గవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	కు [కు]	కొఱకు, కై
పంచమీ	ఐదవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	ఇల్ [ఇల్] ఇట్ [ఇక్] ఇరువది [ఇపుడు] కూడి ము [కాట్టుము]	వలన, కంటె, కుండి
షష్ఠీ	ఆరవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	అ [అడు] ఉడైయ [ఉడైయ]	కి, కు, యొక్క
సప్తమీ	ఏడవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	కణ్ [కడ్] ఇడం [ఇడము] ఇల్ [ఇల్] మీదు [మీదు]	లో, అందు, ఇందు, వ
సంబోధన	ఎనిమిదవ వేర్వురుగా చేర్చుటకై	ఏ, ఈ మొదలయిన శబ్దములు	ఓ, ఓరి, ఓరీ

సర్వనామము - విభక్తులు
பிரதிப் பெயர்ச் சொல்
[பிரதிப் பெயர்ச் சொல்]

ప్రథమా విభక్తి முதல் வேற்றுமை [முதல் வேற்றுமை]

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
நான் நாந் — నేను	நீ நீ — నీవు	அவன் அவந் — అతడు
		அவள் அவள் — ఆమె
நாம் நாம் — మేము	நீர் நீர் — మీరు	அவர் அவர் — వారు
நாங்கள் நாங்கள் — మనము	நீங்கள் நீங்கள் — తమరు	அவர்கள் அவர்கள் — వారు

ద్వితీయా విభక్తి இரண்டாம் வேற்றுமை (ஐ சாம் வேற்றுமை)

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
ఎన్నె ఎన్ నై — నన్ను	**ఉన్నె** ఉ నై — నిన్ను	**అవనె** అవ నై — వాని
ఎమ్మె ఎమ్ మై **ఎంగలె** ఎజ్ గళై — మమ్ము	**ఉమ్మె** ఉమ్ మై — మిమ్ము **ఉంగలె** ఉజ్ గళై — మిమ్ము	**అవలె** అవ ళై — ఆమెను **అవరె** అవ రై — వారిని **అవర్కలె** అవర్ గళై — వారిని

తృతీయా విభక్తి వ్యత్యాస వాక్యాలు (సాధారణ వర్తమానం)

ఉత్తమ పురుషలు		మధ్యమ పురుషలు		ప్రథమ పురుషలు	
నేను ఎ న్ ను	నాచేత	నువ్వు ని న్ ను	నీచేత	అతడు అ త ని	అతనిచేత
మేమిద్దరం ఎ మ్ మి ద్ ద రం	మాచేత	మీరిద్దరు ని మ్ మి ద్ ద రు	మీచేత	వారిద్దరు వా రి ద్ ద రు	వారిచేత
మేము ఎ మ్ ము	మాచేత	మీరు ని మ్ మి రు	మీచేత	వారు వా రి కి	వారిచేత
నేనొక్కడినే ఎ న్ ను ఒ క్క డి నే	నాచేతనే	నువ్వొక్కడివే ని న్ ను ఒ క్క డి వే	నీచేతనే	అతడొక్కడే అ త ని ఒ క్క డే	అతనిచేతనే
మేమిద్దరమే ఎ మ్ మి ద్ ద ర మే	మాచేతనే	మీరిద్దరే ని మ్ మి ద్ ద రే	మీచేతనే	వారిద్దరే వా రి ద్ ద రే	వారిచేతనే
మేమే ఎ మ్ మే	మాచేతనే	మీరే ని మ్ మి రే	మీచేతనే	వారే వా రి కి	వారిచేతనే
నేనొక్కడినా ఎ న్ ను ఒ క్క డి నా	నాచేతనా	నువ్వొక్కడివా ని న్ ను ఒ క్క డి వా	నీచేతనా	అతడొక్కడా అ త ని ఒ క్క డా	అతనిచేతనా
మేమిద్దరమా ఎ మ్ మి ద్ ద ర మా	మాచేతనా	మీరిద్దరా ని మ్ మి ద్ ద రా	మీచేతనా	వారిద్దరా వా రి ద్ ద రా	వారిచేతనా
మేమా ఎ మ్ మా	మాచేతనా	మీరా ని మ్ మి రా	మీచేతనా	వారా వా రి కి	వారిచేతనా
నేనొక్కడినేనా ఎ న్ ను ఒ క్క డి నే నా	నాచేతనేనా	నువ్వొక్కడివేనా ని న్ ను ఒ క్క డి వే నా	నీచేతనేనా	అతడొక్కడేనా అ త ని ఒ క్క డే నా	అతనిచేతనేనా
మేమిద్దరమేనా ఎ మ్ మి ద్ ద ర మే నా	మాచేతనేనా	మీరిద్దరేనా ని మ్ మి ద్ ద రే నా	మీచేతనేనా	వారిద్దరేనా వా రి ద్ ద రే నా	వారిచేతనేనా
మేమేనా ఎ మ్ మే నా	మాచేతనేనా	మీరేనా ని మ్ మి రే నా	మీచేతనేనా	వారేనా వా రి కి	వారిచేతనేనా

చతుర్థీ విభక్తి நான்காம் வேற்றுமை (நான்காம் வேற்றுமை)

ఉత్తమ పురుషము		మధ్యమ పురుషము		ప్రథమ పురుషము	
నాకు	నాకు	నీకు	నీకు	అతనికి	అతనికి
మాకు	మాకు	మీకు	మీకు	ఆమెకు	ఆమెకు
నాకై	నాకై	నీకై	నీకై	వారికి	వారికి
మాకై	మాకై	మీకై	మీకై	అతనికై	అతనికై
				ఆమెకై	ఆమెకై
				వారికై	వారికై

పంచమీ విభక్తి ఐన్తామ్ వేట్రుమై (ఐన్దామ్ వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
என்னிடமிருந்து ఎన్ నిడమిరున్దు నావద్దనుండి	உன்னிடமிருந்து ఉన్ నిడమిరున్దు నీవద్దనుండి	அவனிடமிருந்து అవ నిడ మిరున్దు అతనివద్దనుండి
எங்களிடமிருந்து ఎఙ్ గళిడమిరున్దు మావద్దనుండి	உங்களிடமிருந்து ఉఙ్ గళిడమిరున్దు మీవద్దనుండి	அவளிடமிருந్து అవళిడమిరున్దు అమెవద్దనుండి அவர்களிடமிருந்து అవర్ గళిడమిరున్దు వారివద్దనుండి
என்னைக் காட்டிலும் ఎన్నైక్ కాట్టిలుమ్ నాకంటే	உன்னைக் காட்டிலும் ఉన్నైక్ కాటిలుమ్ నీకంటే	அவனைக் காட்டிலும் అవనైక్ కాటిలుమ్ అతనికంటే
எங்களைக் காட்டிலும் ఎఙ్గళైక్ కాట్టిలుమ్ మాకంటే	உங்களைக் காட்டிலும் ఉఙ్ గళైక్ కాట్టిలుమ్ మీకంటే	அவளைக் காட்டிலும் అవళైక్ కాటిలుమ్ ఆమెకంటె அவர்களைக் காட்டிலும் அవర్ గళైక్ కాట్టిలుమ్ వారికంటే

షష్ఠీవిభక్తి ఆరుం వేట్రుమై (ఆఱాం వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
எனக்கு ఎన్‌క్కు నాకు	உனக்கு ఉన్‌క్కు నీకు	அவனுக்கு అవన్‌క్కు అతనికి
எங்களுக்கு ఎజ్‌గళుక్కు మాకు	உங்களுக்கு ఉజ్‌గళుక్కు మీకు	அவளுக்கு అవళుక్కు ఆమెకు
		அவர்களுக்கு అవర్‌గళుక్కు వారికి
என்னுடைய ఎన్‌నుడైయ నాయొక్క	உன்னுடைய ఉన్‌నుడైయ నీయొక్క	அவனுடைய అవనుడైయ అతనియొక్క
எங்களுடைய ఎజ్‌గళుడైయ మాయొక్క	உங்களுடைய ఉజ్‌గళుడైయ మీయొక్క	அவளுடைய అవళుడైయ ఆమెయొక్క
		அவர்களுடைய అవర్‌గళుడైయ వారియొక్క

సప్తమీ విభక్తి ఏడవ వేర్పుమై (ఏప్పుడు పేటుపై)

ఎన్నిల్	నాలో	**ఉన్నిల్**	నీలో	**అవనిల్**	వానిలో
ఎన్నిల్	నాలో	**ఉన్నిల్**	నీలో	**అవనిల్**	వానిలో
ఎంగళిల్	మాలో	**ఉంగళిల్**	మీలో	**అవళిల్**	ఆమెలో
ఎంగళిల్	మాలో	**ఉంగళిల్**	మీలో	**అవర్గళిల్**	వారిలో
ఎన్మీదు	నామీద	**ఉన్మీదు**	నీమీద	**అవన్మీదు**	అతనిమీద
ఎన్మీదు	నామీద	**ఉన్మీదు**	నీమీద	**అవన్మీదు**	అతనిమీద
ఎంగళ్మీదు	మామీద	**ఉంగళ్మీదు**	మీమీద	**అవళ్మీదు**	ఆమెమీద
ఎంగళ్మీదు	మామీద	**ఉంగళ్మీదు**	మీమీద	**అవర్గళ్మీదు**	వారిమీద

సూచన : పై సర్వనామ శబ్దములకు సంబోధనలు లేవు.

విధిత్రి వాక్యములు

ప్రశ్నార్థక వాక్యములు

[ప్రశ్నార్థక వాక్యములు]

ప్రశ్నార్థకములైన విధిత్రి వాక్యములు క్రింది విధముగా ఉండును:—

రామునికి కూపీడు
రామునెక్ కూపీడు — రాముని పిలువుము

రామునితో విడోయాడు
రామునోము విడోయాము — రామునితో ఆడుకొనుము

అవనుతో పో
అవనుడన్ పో — అతనితో వెళ్లు

నాకు పేనా ఇమ్ము
ఎనక్కు పేనా కొడు — నాకు పేనా ఇమ్ము

అది నాచేత వ్రాయబడినది
అదు ఎన్నాల్ ఎళుదప్పట్టదు — అది నాచేత వ్రాయబడినది

దీనిని అతనికి ఇమ్ము
ఇన్ద అవనుక్కు కొడు — దీనిని అతనికి ఇమ్ము

నీ కలము ఎక్కడ!
ఉన్నుడైయ పేన ఎంగే — నీ కలము ఎక్కడ!

మీ ఇల్లు ఏది!
ఉంగళుడైయ వీడు ఎదు! — మీ ఇల్లు ఏది!

క్రియలు-కాలములు

విశేషణము కాలమును
(వినైయుమ్ కాలముమ్)

తెలుగులోవలె తమిళములోను మూడు కాలములు ఉన్నవి. వాటిని ఈ కింది విధముగా పిలిచెదను:—

1. నికళ్ కాలం
   నిగళ్ కాలమ్ — వర్తమాన కాలము

2. ఎదిర్ కాలం
   ఎదిర్ కాలమ్ — భవిష్యత్కాలము

3. ఇఱన్ద కాలం
   ఇఱన్ద కాలమ్ — భూత కాలము

సూచన : ఈ మూడు కాలములలో వచ్చు క్రియలు గల వాక్యములను రెండవ పేజీలలో చూడవచ్చును. వాటి చదివిన తరువాత ఆటు వంటి వాక్యములు కొన్నింటిని స్వయంగా వ్రాయటకు అభ్యసించవలె.

ఉదాహరణలు

ఇప్పుట వరుసగా వర్తమాన, భవిష్యత్, భూతకాలములలో ఉన్న వాక్యాలు ఉన్నవి.

நான் வருகிறேன்
నాన్ వరుగిరేన్ — నేను వచ్చుచున్నాను [వర్త]

நான் வருவேன்
నాన్ వరువేన్ — నేను వచ్చెదను [భవి]

நான் வந்தேன்
నాన్ వన్‌దేన్ — నేను వచ్చినాను [భూత]

* * *

நீ போகிறாய்
నీ పోగిరాయ్ — నీవు వెళ్ళుచున్నావు

நீ போவாய்
నీ పోవాయ్ — నీవు వెళ్లెదవు

நீ போனாய்
నీ పోనాయ్ — నీవు వెళ్ళితివి

* * *

அவர் சாப்பிடுகிறார்
అవర్ శాప్పిడుగిరార్ — అయన భుజించుచున్నాడు

அவர் சாப்பிடுவார்
అవర్ శాప్పిడువార్ — అయన భుజించును

அவர் சாப்பிட்டார்
అవర్ శాప్‌పిట్‌టార్ — అయన భుజించిరి

அவர்கள் பார்க்கின்றனர்
అవర్‌గళ్ పార్‌కిన్‌రనర్ — వారు చూచుచున్నారు

அவர்கள் பார்ப்பார்கள்
అవర్‌గళ్ పార్‌ప్‌పార్‌గళ్ — వారు చూతురు

அவர்கள் பார்த்தனர்
అవర్‌గళ్ పార్‌త్‌తనర్ — వారు చూచిరి

* * *

அவள் ஓடுகிறாள்
అవళ్ ఓడుగిఱాళ్ — ఆమె పరుగిడుచున్నది

அவள் ஓடுவாள்
అవళ్ ఓడువాళ్ — ఆమె పరుగిడును

அவள் ஓடினாள்
అవళ్ ఓడినాళ్ — ఆమె పరుగిడెను

* * *

நீ பாடிக்கொண்டிருக்கிறாய்
నీ పాడిక్‌కొండ్‌డిరుక్‌కిఱాయ్ — నీవు పాడుచున్నావు

நீ பாடுவாய்
నీ పాడువాయ్ — నీవు పాడెదవు

நீ பாடினாய்
నీ పాడినాయ్ — నీవు పాడినివి

* * *

அவர் என்ன செய்கிறார்?
అవర్ ఎన్‌న శెయ్‌గిఱార్? — ఆయన ఏమి చేయుచున్నారు?

நான் வந்துவிட்டேன்
నాన్ వన్‌దువిట్‌టేన్ — నేను వ[illegible]

நீ வந்துவிட்டாய்
నీ వన్‌దు విట్‌టాయ్ — నీవు వచ్చివేసితివి

இவள் வந்துவிட்டாள்
ఇవళ్ వన్‌దువిట్‌టాళ్ — ఆమె వచ్చివేసినది

భూత కాలము

நீ எங்கே போயிருந்தாய்?
నీ ఎఙ్‌కే పోయిరున్‌దాయ్? నీవు ఎక్కడికి వెళ్ళి వుంటివి?

நான் கடைக்குப் போயிருந்தேன்
నాన్ కడైక్కుప్ పోయిరున్‌దేన్ నేను అంగడికి వెళ్ళియుంటిని

கோபாலன் நேற்று என்ன செய்தான்?
గోపాలన్ నేట్‌ఱు ఎన్న శెయ్‌దాన్?
గోపాలుడు నిన్న ఏమి చేసెను?

கோபாலன் பள்ளிக்குப் போனான்
గోపాలన్ పళ్ళిక్కుప్ పోన్‌నాన్ గోపాలుడు బడికి వెళ్లెను

వర్తమాన కాలము

நீ என்ன எழுதுகிறாய்?
నీ ఎన్న ఎళుదుగిఱాయ్? నీవు ఏమి వ్రాయుచున్నావు?

நான் பாடம் எழுதுகிறேன்
నాన్ పాడమ్ ఎళుదుగిఱేన్ నేను పాఠము వ్రాయుచున్నాను

அவன் எங்கே போகிறான்?
అవన్ ఎఙ్గే పోగిరాన్? అతడు ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నాడు?

அவன் வீட்டுக்குப் போகிறான்
అవన్ వీట్టుక్కుప్ పోగిరాన్
అతడు ఇంటికి వెళ్ళుచున్నాడు

భవిష్యత్కాలము

அவன் எப்போது மதுரைக்குப் போவான்?
అవన్ ఎప్పోదు మదురైక్కుప్ పోవాన్?
అతడు ఎప్పుడు మధురకు వెళ్ళును?

அவன் நாளைக்கு மதுரைக்குப் போவான்
అవన్ నాళైక్కు మదురైక్కుప్ పోవాన్
అతడు రేపు మధురకు వెళ్ళును

ராமன் எப்படி வருவான்?
రామన్ ఎప్పడి వరువాన్? రాముడు ఎట్లు వచ్చును?

ராமன் விமானத்தில் வருவான்
రామన్ విమానత్తిల్ వరువాన్
రాముడు విమానములో వచ్చును

அப்பொழுது நானும் வருவேன்
అప్పొళుదు నానుమ్ వరువేన్ అప్పుడు నేనుగూడా రాగలను.

ప్రశ్నార్థకములు
విచ్చొచ్చొక్కల్ (వినాచ్‌చొచ్‌కళ్)

ఇక్కడ కొన్ని ప్రశ్నార్థక పదములు, వాక్యములు ఉదహరింప బడినవి:—

ఎ త్తు? ఎ దు?	ఎది?
ఎ న్ ణ? ఎ న్ న?	ఏమి?
ఎ న్ త? ఎ న్ ద?	ఏ?
ఏ ణ్? ఏ న?	ఎందుకు?
ఎ ప్ ప టి? ఎ ప్ ప డి?	ఎట్లు?
ఎ ప్ పొ ళ్ తు? ఎ ప్ పొ ళు దు?	ఎప్పుడు?
ఎ ఙ్ కె? ఎ జ్ గే?	ఎక్కడ?
ఎ ఎ ళ్? ఎ వ ళ్?	ఎవతె?
ఎ ఎ ఞ? ఎ వ న్నై?	ఎవనిని?

ఎవఱా ? ఎవరై ?	ఎవరెను ?
ఎదఱా ? ఎదనై ?	దేనిని ?
ఎవఱుక్కాక ? ఎవన్ కాX ?	ఎవనికొఱకు ?
ఎఙ్కిరున్దు ? ఎఙ్కిరుని దు ?	ఎక్కడనుండి ?
ఎదఞ్ఞల్ ? ఎదన్నార్ ?	దేనిచేత ?
ఎదిల్ ? ఎదిల్ ?	దేనియందు ?
ఎదఱ్కాక ? ఎదత్ కాX ?	దేనికొఱకు ?
ఎవర్ ? ఎవర్ ?	ఎవరు ?
యార్ ? యార్ ?	ఎవరు ?
ఎత్తఱా ? ఎత్తరై ?	ఎన్ని ?
ఎవ్వళవు ? ఎవ్వళవు ?	ఎంత ?

సూచన: ఈ ప్రశ్నార్థక శబ్దములలో గల వాక్యములను తెనుఁగ చేటలో చూడుము.

7.

ప్రశ్నార్థక వాక్యములు

ఇది ఎవ్వరిది?	ఇది వీరిది?
ఇదు ఎనక ఢ	
అవర్ యార్?	వారు ఎవరు?
అవర్ యూర్	
అది ఎవ్వరిది?	అది వీరిది?
అదు ఎనక ఢ	
నీవు ఎక్కడికి పోతున్నావు?	
నీ ఎక్కడ పోగిత్తాయ్	
ఇక్కడకు ఎట్లు వచ్చినావు?	
ఇక్కడ ఎప్పటి వనీదాయ్	
ఈమె ఎప్పుడు వచ్చినది?	
ఇవళ్ ఎప్పోమ వనీదాళ్	
ఇది ఎవరి పుస్తకము?	
ఇము యూర్ పుత్తగమ్	
నీవు ఎందుకు చదువలేదు?	
నీ ఏన్ పడిక్కవిల్లై	
నీవు ఎక్కడ ఉన్నావు?	
నీ ఎన్ద విదియిల్ ఇరుక్కిత్తాయ్	
నీవు ఎన్ని పండ్లను అమ్మినావు?	
నీ ఎత్తనై పళ్ళంగళై విత్తాయ్	

సముచ్చయములు

ఒకటికంటే ఎక్కువగా ఉన్న పదములనుగాని వాక్యములనుగాని కలిపెడు పదమునకు సముచ్చయమని పేరు. తమిళములోని కొన్ని సముచ్చయ పదములు ఉదాహరణములతో క్రింద ఉదహరింపబడుచున్నవి:-

1. உம்
ఉమ్

ను

ఉదా: ராமனும்
రామనుమ్
రాముడును

பரதனும்
బరదనుమ్
భరతుడును

அவனும்
అవనుమ్
అతడును

இவனும்
ఇవనుమ్
ఇతడును

2. மற்றும்
మఱ్ఱుమ్
మఱియు

வீடு மற்றும் சாப்பாடு வசதி
వీడు మాఱ్ఱుమ్ శాప్పాడు వశది
ఇల్లు, మఱియు భోజనవసతి

உணவு, மற்றும் விவசாய அமைச்சர்
ఉణవు, మాఱ్ఱుమ్ వివశాయ అమైచ్చర్
ఆహారము, మఱియు వ్యవసాయ మంత్రి

3. ஆனால்
ఆనాల్ కాని

நான் விரும்பினேன். ஆனால் கிடைக்கவில்லை
నాన్ విరుమ్బినేన్. ఆనాల్ కిడైక్కవిల్లై

నేను కోరితిని. కాని దొఅకలేదు

4. ஆகையால்
ఆగైయాల్ అందువలన

உடல் சரியில்லை, ஆகையால் படிக்கவில்லை
ఉడల్ సరియిల్లై, ఆగైయాల్ పడిక్కవిల్లై

ఒళ్లు బాగులేదు, అందువలన చదువలేదు

5. அல்லது
అల్లదు లేదా

நீ அல்லது நான்
నీ అల్లదు నాన్

నీవు లేదా నేను

6. ஏனென்றால்
ఏనెన్ఱాల్ ఎందుకనగా

அவன் தேறவில்லை, ஏனென்றால் படிக்கவில்லை
అవన్ తేఱవిల్లై ఏనెన్ఱాల్ పడిక్కవిల్లై

అతడు ఉత్తీర్ణుడు కాలేదు, ఎందుకనగా చదువలేదు

ఆజ్ఞార్థక-నిషేధార్థకములు

ఏవలుం (ఏవలుమ్)

కడుక్కలుం (తడుత్తలుమ్)

ఆజ్ఞ		నిషేధము	
వా వా	రమ్ము	వరాతే వ రా దే	రావద్దు
పో పో	పొమ్ము	పోకాతే పో కా దే	పోవద్దు
చెయ్ శె య్	చేయుము	చెయ్యాతే శె య్ యా దే	చేయవద్దు
వాంగు వాఙ్గు	కొనుము	వాంగాతే వా ఙ్ గా దే	కొనవద్దు
పడి ప డి	చదువు	పడిక్కాతే ప డి క్ కా దే	చదువవద్దు
పుసి వు శి	తినుము	పుసిక్కాతే వు శి క్ కా దే	తినవద్దు
విరుంబు వి రు మ్ బు	కోరుము	విరుంబాతే వి రు మ్ బా దే	కోరవద్దు
కొడు కొ డు	ఇమ్ము	కొడుక్కాతే కొ డు క్ కా దే	ఇవ్వవద్దు
తొడు తొ డు	తాకు	తొడాతే తొ డా దే	తాకవద్దు

రైలు ప్రయాణంలో సంభాషణ

ரயில் பிரயாணத்தில் உரையாடல்
(రయిల్ పిరయాణత్తిల్ ఉరైయాదల్)
(ఇద్దరు ప్రయాణీకులు మాట్లాడుతున్నారు)

I నీంగళ్ ఎంగే శెల్గిఱీర్గళ్?
నీఙ్గళ్ ఎఙ్గే శెల్గిఱీర్గళ్
మీరు ఎక్కడికి వెళ్లుతున్నారు?

II నాన్ చెన్నైక్కుచ్ చెల్గిఱేన్.
నాన్ శెన్నైక్కుచ్ చెల్గిఱేన్
నేను మదరాసుకు వెడుతున్నాను.

I అప్పడియా, నానుమ్ చెన్నైక్కుత్తాన్ పోగిఱేన్.
అప్పడియా! నానుమ్ శెన్నైక్కుత్ తాన్ పోగిఱేన్
అలాగా! నేను కూడా మదరాసుకే వెళ్లుతున్నాను.

II నల్లతాయిట్రు. ఇరండు పేరుమ్ పేశిక్కొణ్డే పోగలామ్
నల్లదాయిట్రు. ఇరణ్డుపేరుమ్ పేశిక్కొణ్డే పోగలామ్
మంచిదైంది. ఇద్దరూ మాట్లాడుతూ వెళ్లొచ్చు.

I ఆమాం. నన్ఱుగప్ పొழుదుపోగుమ్.
అమామ్. నన్ఱాగప్ పొళుదుపోగుమ్.
ఔను. బాగా కాలం గడుస్తుంది.

II நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்?
నీవు ఎక్కడనుండి వస్తున్నారు?
మీరు ఎక్కడనుండి వస్తున్నారు?

I நான் டில்லியிலிருந்து வருகிறேன்.
నేను ఢిల్లీనుండి వచ్చుచున్నాను.
నేను ఢిల్లీనుండి వచ్చుచున్నాను.

II நீங்கள் என்ன தமிழரா?
నీవు ఎన్న తమిళరా
మీరేమి తమిళులా?

I இல்லை. தெலுங்கு தேசத்தவன்.
ఇల్లై. తెలుగు దేశత్తవన్
లేదు. తెలుగు దేశస్థుణ్ణి.

II அப்படியா! தமிழ் நன்றாகப் பேசுகிறீர்களே!
అప్పడియా! తమిళ్ నన్ఱాగ పేసుగిఱీర్గళే
అలానా! తమిళము బాగా మాట్లాడుతున్నారే!

I ஆமாம், சில நல்ல தமிழ்ப் புத்தகங்களைப் படித்துக் கற்றுக்கொண்டேன்.
ఆమామ్, శిల నల్ల తమిళ్ప్ పుత్తగఙ్గళైప్ పడిత్తుక్ కఱ్ఱుక్కొండేన్.
ఔను. కొన్ని మంచి తమిళ పుస్తకాలను చదివి నేర్చుకొన్నాను.

II நீங்கள் சென்னைக்கு வருவது இதுதான் முதல் தடவையா?
నీజ్‌గళ్ శెన్ నైక్కు వరువదు ఇదుదాన్ ముదల తడవైయా?

మీరు మదరాసుకు రావడం ఇది తొలిసారేనా?

I ஆமாம், படித்தவுடனே டில்லியில் வேலைக்குச் சென்றுவிட்டேன்.
అమామ్. పడిత్త వుడనే డిల్లియిల్ వేలైక్కు చెన్‌ఱువిట్టేన్

ఔను. చదువు పూర్తియైనతోడనే ఢిల్లీలో ఉద్యోగానికి వెళ్ళిపోయాను.

II என்ன வேலையாக சென்னைக்குப் போகிறீர்கள்?
ఎన్న వేలైయాగ శెన్ నైక్కుప్ పోగిఱీర్‌గళ్

ఏ పనిమీద మదరాసుకు వెళ్ళుచున్నారు?

I அலுவலக வேலையாகத்தான் போகிறேன். அத்துடன் சென்னையையும் சுற்றிப் பார்த்து வரவேண்டுமென்ற ஆசை.
అలువలగ వేలైయాగత్ తాన్ పోగిఱేన్. అత్తుడన్ శెన్ నైయ్యుమ్ శుఱ్ఱిప్ పార్త్తు వరవేణ్డుమెన్ఱ ఆశై.

ఆఫీసు పనిగానే వెడుతున్నాను. దాంతోబాటు మదరాసుగూడా చుట్టిచూచి రావాలనే ఆశ.

II மிக்க மகிழ்ச்சி.
మిక్క మగిళ్చ్చి చాలా సంతోషం

I நீங்கள் என்ன சென்னைவாசிதானே?
నీజ్‌గళ్ ఎన్న శెన్నైవాశి దాన్?
మీరేమిటి మదరాసులో ఉండేవారేనా?

II ஆமாம், எங்கள் வீட்டிற்கு வாருங்கள்.
ఆమామ్, ఎజ్‌గళ్ వీట్‌టిక్‌కు వారుజ్‌గళ్.
ఔను. మా ఇంటికి రండి.

I எதற்கு சிரமம். நான் லாட்ஜில் தங்கிக் கொள்கிறேன்.
ఎదఱ్‌కు శిరమమ్. నాన్ లాడ్‌జిల్ తజ్‌గిక్‌కొళ్‌గిఱేన్.
ఎందుకు శ్రమ, నేను లాడ్జీలో ఉంటాను.

II உங்கள் இஷ்டம்.
ఉజ్‌గళ్ ఇష్‌టమ్
మీ ఇష్టము.

I சென்னை இன்னும் எவ்வளவு தூரம் இருக்கும்?
శెన్‌నై ఇన్‌నుమ్ ఎవ్‌వళవు దూరం ఇరుక్‌కుమ్
మదరాసు ఇంకా ఎంత దూరం ఉంటుంది?

II இன்னும் சுமார் பத்து மைல்கள் இருக்கும்
ఇన్‌నుమ్ నుమార్ పత్‌తు మైల్‌గళ్ ఇరుక్‌కుమ్
ఇంకా నుమారు పది మైళ్ళు ఉంటాయి.

(రైలు ఆగిన తరువాత)

I அடே! சென்னை வந்துவிட்டதே!
అడే! శెన్నై వన్దువిట్టదే!
అరే! మదరాసు వచ్చేసిందే.

II ஆமாம்
ఆమామ్. ఔను

(బండి దిగిన తరువాత)

I சரி, மிக்க நன்றி, சென்றுவருகிறேன்.
శరి, మిక్క నన్ఱి. శెన్ఱువరుగిఱేన్
సరి, చాలా కృతజ్ఞుణ్ణి. వెళ్ళొస్తాను.

II என்னை மறந்து விடாதீர்கள்.
ఎన్నై మఱన్దు విడాదీర్గళ్
నన్ను మరిచి పోకండి

I உங்களை மறக்கமுடியுமா?
ఉఙ్గళై మఱక్క ముడియుమా?
మిమ్మల్ని మరచి పోగలనా?

வணக்கம்
వణక్కమ్ నమస్కారం

II வணக்கம்.
వణక్కమ్ నమస్కారం

మద్రాసు రైల్వే స్టేషన్లో

చెన్నై రయిల్ నిలయత్తిల్
(చెన్నై రయిల్ నిలైయత్తిల్)
(రైలు దిగిన తరువాత)

I ప్రయాణీకుడు:

ఏ పోర్టర్! ఇంకే వా.
ఏ పోర్టర్! ఇజ్ గే వా.

ఏ పోర్టర్ ఇలా రా.

II పోర్టరు:

ఇదో వస్తానండి ఐయా!
ఇదో వన్ దేన్ ఐయా

ఇదిగో వచ్చానండి!

I ఇంత సామాన్లను వెలియిల్ టాక్సిక్కుక్
కుక్కొండు పో.
ఇన్ద శామాన్గళై వెళియిల్ టాక్సిక్కుక్
కొండుపో

ఈ సామాన్లను బైట టాక్సీకి తీసుకు వెళ్లు

II అప్పటియే ఐయా!
అప్పడియే, ఐయా!

అలాగేనండి.

ట్యాక్సి దగ్గరకు వెళ్లి....

I టాక్సీ, మవుంట్ రోడుక్కుచ్ చెల్ల వేండుం.
టాక్సి, మవుంట్ రోడుకి కుచ్ చెరలవేండుమ్
ట్యాక్సి, మౌంటు రోడుకు వెళ్ళాలి.

డ్రైవర్: పోర్టర్! సామాన్‌కళై డిక్కియిల్ వై.
డ్రైవర్: పోర్టర్! సామాన్‌గళై డిక్కియిల్ వై
పోర్టర్! సామాన్లను డిక్కీలో పెట్టు

(పోర్టరు సామాన్లను పెడుతున్నాడు)

I ఇన్దాప్పా, పోర్ట్టర్! కూలియై వాంగిక్కొళ్.
ఇన్దాప్ప పోర్టర్! కూలియై వాంగిక్కోళ్
ఇదిగోసయ్యా పోర్టర్! కూలీ తీసుకో.

II నన్ని ఐయా!
నన్రి ఐయా!
మంచిదండి!

(తరువాత ట్యాక్సీలో కూర్చొని)

I డ్రైవర్, మవుంట్‌రోడిల్ తంగువతర్కు వసతియాన విడుతిక్కు అళైత్తుక్కొండు పో.
డ్రైవర్, మవుంట్ రోడిల్ తజ్గువదత్కు వశది యాన విడుదిక్కు అళైత్తుక్కొండు పో
డ్రైవర్! మౌంటు రోడ్లో బసచేయటానికి వసతిఉన్న లాడ్జీకి తీసుకు వెళ్లు

II డ్రైవర్ :

సరి, జ్ఞయా
సరి, ఐయా !

సరేనండి.

ఒక లాడ్జీలో దిగిన తరువాత, లాడ్జీ మేనేజరుతో....

I జ్ఞయా, ఇంకేక అఱై వాడకై ఎవ్వళవు
ఐయా, ఇజ్ గే అఱై వాడగై ఎవ్ వళవు
ఇక్కడ గదికి అద్దె ఎంత ?

II ఒరు నాళైక్కు ఐంద్రు రూపాయ్.
ఒరు నాళైక్కు ఐనీదు రూబాయ్
ఒక రోజుకు ఐదు రూపాయలు

I కుళియల్ అఱై ఎంకేక ఉళ్ళదు ?
కుళియల్ అఱై ఎజ్ గే ఉళ్ళదు
స్నాన గది ఎక్కడున్నది ?

II కుళియల్ అఱై ఇణైక్కప్పట్టుళ్ళదు.
కుళీయల్ అఱై ఇణైక్కపట్టుళ్ళదు
స్నాన గది కలిపే ఉన్నది.

I ఇందారుంగళ్ ఐంద్రు రూపాయ్.
ఇందారుంగళ్ ఐనీదు రూబాయ్
ఇదిగోనండి ఐదు రూపాయలు.

II இந்தாருங்கள், அறை சாவி.
ఇదిగోనండి, గది తాళం చెవి.

I என் அறை எண் என்ன;
ఎన్ అత్తై ఎణ్ ఎన్న

నా గది నంబరు ఏమిటి?

II பத்தொன்பது
పత్ తొన్ బదు

వంతొమ్మిది

I சரி, வருகிறேன்
సరి, వరుగిత్తేన్

సరే వస్తానండి

(గదికి వెళ్లుచున్నాడు)

ఉదయం ఫలహారము....

కాఫీ తిన్నుండి
(కాలై శిఅయింది)

I ఓయా నల్ల హోటల్ ఎంకడ ఉంది?
ఏయా, నల్ల హోట్ టల్ ఎక్కడ ఇరుక్కిఅది.
ఏమండి, మంచి హోటలు ఎక్కడున్నది?

II అదో తెలుగుతుంది అదుతాన్ నల్ల హోటల్.
అదో తేరిగిఅదే అదుదాన్ నల్ల హోట్ టల్
అదిగో కనిపిస్తున్నదే, అదే మంచి హోటలు.

I అప్పుడియా, నన్ని.
అప్పడియా, పన్ని
అలాగా, మంచిదండి!

హోటలులో....

I కూడాక ఎన్న ఉంది?
కూడాగ ఎన్న ఇరుక్కిఅది
వేడిగా ఏమున్నది?

II కూడాక ఇట్లి, తోశై, వడై ఉంది.
కూడాగ ఇడ్లి, దోశై, వడై ఇరుక్కిఅది.
వేడిగా ఇడ్లి, దోశ, వడ యున్నది.

I ఇరండు ఇట్టిలి, ఒరు వడై, సాంబార్ కొండు వా.
ఇరండు ఇడ్డిలి, ఒరు వడై, శాంబార్ కొండువా
రెండు ఇడ్లి, ఒక వడ, శాంబారు పట్టుకురా.

II இதோ கொண்டு வருகிறேன்.
ఇదో కొండు వరుగిజేన్

ఇదిగో పట్టుకు వస్తాను.

I கூடாக காப்பி கொண்டு வா.
కూడాక కాప్పి కొండు వా

వేడిగా కాఫీ పట్టుకురా.
(కాఫీ త్రాగి మళ్లా గదికి వెదుతున్నాడు)

பகటி போஜன సమయంలో....

I இது சாப்பாடு ஓட்டல்தானு?
ఇదు శాప్పాడు ఓట్‌టల్‌దానా

ఇది భోజన హోటలేనా?

II ஆமாம், சாப்பாடு ஓட்டல்தான்.
అమామ్, శాప్పాడు ఓట్‌టల్‌దాన్

ఔను, భోజన హోటలే.

I ஒரு சாப்பாடு டிக்கெட் கொடுங்கள்.
ఒరు శాప్పాడు టిక్‌కెట్ కొడుజ్‌గళ్

ఒక భోజనం టిక్కెట్టు ఇవ్వండి.

II இந்தாருங்கள்.
ఇన్‌దారుజ్‌గళ్

ఇదిగోనండి

I நன்றி.
వన్‌జి

మంచిదండి

స్నేహితుడి ఇంట్లో....

நண்பர் வீட்டில்
(నண్బర్ వీట్టిల్)

கணேசன் இருக்கிறாரா?
గణేశన్ ఇరుక్కిరారా

గణేశన్‌గారు ఉన్నారా?

இல்லை, இதோ வந்துவிடுவார்.
ఇల్లై, ఇదో వన్‌దువిడువార్

లేరు, ఇప్పుడే వచ్చేస్తారు.

I சரி, நான் காத்திருக்கிறேன்.
శరి, నాన్ కాత్తిరుక్కిఱేన్

సరే, నేను వేచి ఉంటాను.

II உட்காருங்கள்.
ఉట్‌కారుంగళ్ కూర్చోండి

(స్నేహితుడి రాక)

I வணக்கம், என்னை நினைவிருக்கிறதா?
వణక్కమ్, ఎన్ నై నినైవిరుక్కిఱదా

నమస్కారం, నేను గుర్తున్నానా?

II ஏன் இல்லாமல்?
ఏన్ ఇల్లామల్

ఎందుకు లేదూ?

I எப்படி இருக்கிறீர்கள் ?
ఏప్పడి ఇరుక్కిఱీర్గళ్ ఎలా ఉన్నారు ?

II சுகமாகத்தான் இருக்கிறேன்
శుకమాగత్ తాన్ ఇరుక్కిఱేన్ బాగానే ఉన్నా.

மீனு இங்கே வா
మీనా ! ఇంగే వా మీనా ! ఇక్కడికి రా.

இது என் மனைவி மீனு
ఇదు ఎన్ మనైవి మీనా ఈవిడ నా భార్య మీనా.

III வணக்கம்
వణక్కమ్ నమస్కారం

I வணக்கம்
వణక్కమ్ నమస్కారం

II மீனு, காபி கொண்டு வா.
మీనా! కాఫీ కొణ్డువా మీనా ! కాఫీ పట్టుకురా.

II சர்க்கரை போதுமா ?
శర్కరై పోదుమా చక్కెర చాలా !

I போதும், போதும், காபி பிரமாதம் !
పోదుమ్, పోదుమ్, కాఫీ పిరమాదమ్

చాలు చాలు, కాఫీ బాగా ఉందండి !

II இவன் என் மகன் மணி
ఇవన్ ఎన్ మగన్ మణి ఇతను నా కుమారుడు మణి.

I அப்படியா! தம்பி, நீ என்ன படிக்கிறாய்?
అప్పడియా, తంబి! నీ ఎన్న పడిక్కిరాయ్
అలాగా, తమ్ముడూ! నువ్వు ఏం చదువుకున్నావ్?

III நான் ஐந்தாவது வகுப்பில் படிக்கிறேன்
నాన్ ఐన్దావదు వగుప్పిల్ పడిక్కిరేన్
నేను ఐదవ తరగతిలో చదువుతున్నాను.

II இவள் என் மகள் பார்வதி
ఇవళ్ ఎన్ మగళ్ పార్వతి
ఈమె నా కుమార్తె పార్వతి.

I பாப்பா, உனக்கு பாடத் தெரியுமா?
పాప్పా, ఉనక్కు పాడత్ తెరియుమా?
అమ్మాయి, నీకు పాట వచ్చా?

IV ஓ! தெரியுமே.
ఓ! తెరియుమ్ ఓ! తెలుసుగా.

I எங்கே, ஒரு பாட்டுப் பாடு
ఎంగే, ఒరు పాట్టుప్ పాడు
ఎక్కడ, ఒక పాట పాడు.

[పాడుతున్నది]

பேஷ், நன்றுகப் பாடுகிறுள்.
బేష్, నన్ ఱాగప్ పాడుగిఱాళ్

భేష్, చక్కగా పాడుతున్నది.

II உங்கள் ஆசீர்வாதம்
ఉఙ్గళ్ ఆశీర్వాదం

మీ ఆశీర్వాదం.

சரி, நல்லது, போய் வருகிறேன்.
శరి, నల్లదు, పోయ్వరుగిఱేన్

సరే, మంచిది వెళ్ళొస్తాను.

II போய் வாருங்கள்
పోయ్ వారుఙ్గళ్

వెళ్ళిరండి.

வணக்கம்.
వణక్కమ్

నమస్కారం.

విహార యాత్ర గురించి

ఆంధ్రులు :

చెన్నపట్టణంలో చూడవలసిన ముఖ్యమైన స్థలాలు ఏవి?
చెన్నపట్టణంలో చూడవలసిన ముఖ్యమైన ప్రదేశాలు ఏవి?
మద్రాసులో చూడవలసిన చోట్లు ఏవి?

తమిళులు :

చెన్నపట్టణంలో కడప్పక్కరై, కలంగ్కరై విళక్కం, మిరుగక్కాట్చిచ్ చాలై, పొరుట్కాట్చిచ్ చాలై ముక్కియమానవై.
చెన్నపట్టణంలో కడప్పక్కరై, కలంగ్కరై విళక్కం, మిరుగక్కాట్చిచ్ చాలై, పొరుట్కాట్చిచ్ చాలై ముక్కియమానవై.

మద్రాసులో బీచీ, లైటు హౌసు, జంతు ప్రదర్శన శాల, మ్యూజియం ఇవి ముఖ్యమైనవి.

అరుకిల్ ఉళ్ళ ముక్కియమాన ఊర్కళ్ ఎవై ?

దగ్గరున్న ముఖ్యమైన ఊళ్లు ఏవి ?

మకాబలిపురం, తిరుక్కళుక్కున్రం, కాంచీపురం, తిరుప్పతి ఇవై పార్క్కవేండియవై
మగాబలిపురం, తిరుక్కషుక్కున్ఱమ్, కాంచీపురమ్, తిరుప్పది ఇవై పార్క్కవేండియవై

మామల్లాబలివురం, తిరుక్కైకుండ్రం, కంచి, తిరుపతి ఇవి చూడవలసిన చోట్లు.

అంగ్‌కే ఎన్న విశేషం?
అజ్‌గే ఎన్‌న విశేషమ్ అక్కడ ఏమిటి విశేషం?

మకాబలిపురత్తిల్ పల్లవర్ కాలత్తుచ్చిత్రప్పంగళ్ పార్క్కవేండియవై
మగాబలిపురత్‌తిల్ పల్లవర్ కాలత్‌తుచ్ చిత్రప్పజ్‌గళ్ పార్క్‌కవేండియవై

అక్కడ పల్లవుల నాటి శిల్పాలు చూడతగ్గవి.

అప్పడియా! నాన్ అవశియం పార్క్కవేండుమే!
అప్పడియా! నాన్ అవశియమ్ పార్క్‌కవేండుమే!

అలానా! నేను తప్పకుండా చూడాలిగదా!

అవశియం సెన్ఱు వారుంగళ్.
అవశియమ్ శెన్‌ఱు వారుజ్‌గళ్ తప్పకుండా వెళ్ళిరండి

నీంగళుమ్ ఎన్నుడన్ వర ముడియుమా?
నీజ్‌గళుమ్ ఎన్‌నుడన్ వర ముడియుమా

మీరుకూడానాతో రాగలరా?

మన్నిక్కవేండుం. ఎనక్కు ముక్కియమాన వేలై ఇరుక్కిఱదు.
మన్‌నిక్‌కవేండుమ్, ఎనక్‌కు ముక్‌కియమాన వేలై ఇరుక్‌కిఱదు

క్షమించాలి. నాకు ముఖ్యమైన పని ఉన్నది.

పరవాయిల్లై. నాన్ పోయ్ వరుగిఱేన్.
పరవాయిల్‌లై, నాన్ పోయ్ వరుగిఱేన్

పరవాలేదు, నేను వెళ్ళొస్తాను.

మహాబలిపురంలో

యాత్రికుడు :

ఎన్నప్పా, ఇక్కుళ్ళ విశేషఙ్గళై ఎనక్కు
కాట్టు.
ఎన్ న ప్పా. ఇక్గుళ్ళ విశేషఙ్గళై ఎనక్కు కాట్టు

ఏమయ్యా, ఇక్కడున్న విశేషాల్ని చూపించు.

మార్గదర్శకుడు :

ఎన్నుడన్ వారుంగళ్
వారఙ్గళ్, ఎన్నుడన్.

నాతో రండి

ఇన్ద శిల్పఙ్గళ్ అళగాగ ఉళ్ళనవే!
ఇన్ద శిల్పఙ్గళ్ అళగాగ ఉళ్ళన వే

ఈ శిల్పాలు అందంగా ఉన్నాయికదా!

ఆమాం, ఉలగ అదిశయఙ్గళ్ ఏళిల్ ఇన్ద శిల్పఙ్
గళుమ్ ఒన్ఱు.
అమామ్, ఉలగ అతిశయఙ్గళ్ ఏళిల్ ఇన్ద శిల్పఙ్
గళుమ్ ఒన్ఱు

ఔను, ప్రపంచ అతిశయాలు ఏడింటిలో ఈ శిల్పాలు కూడా
ఒకటి.

అప్పడియా! ఇన్ద శిల్పఙ్గళై అమైత్తవర్ యార్?
అప్పడియా! ఇన్ద శిల్పఙ్గళై అమైత్తవర్ యార్

అలాగా! ఈ శిల్పాలను చెక్కించినది ఎవరు?

பல்லவ அரசர்கள்.
పల్లవ అరశర్‌గళ్ పల్లవ రాజులు

அவர்கள் எங்கே இருந்து ஆண்டார்கள்?
అవర్‌గళ్ ఎజ్‌గే ఇరున్దు ఆణ్‌డార్‌గళ్

వారు ఎక్కడుండి పరిపాలించారు?

அவர்கள் காஞ்சீபுரத்தைத் தலைநகராகக் கொண்டு ஆண்டு வந்தார்கள்.
అవర్‌గళ్ కాఞ్‌చీపురత్‌తైత్ తలైనగరాగక్ కొణ్‌డు ఆణ్‌డు వన్‌దార్‌గళ్.

వారు కాంచీపురాన్ని ప్రధాన నగరంగా పెట్టుకొని పరిపాలించారు.

அவர்களில் எந்த அரசன் இந்த சிற்பங்களை ஏற்படுத்தினான்?
అవర్‌గళిల్ ఎన్‌ద అరశన్ ఇన్‌ద శిఱ్‌పజ్‌గళై ఏఱ్‌పడుత్‌తినాన్

వాళ్ళలో ఏ రాజు ఈ శిల్పాలను చెక్కించాడు?

நரசிம்ம பல்லவன் என்ற அரசன்.
నరశిమ్మ పల్లవన్ ఎన్‌ఱ అరశన్

నరసింహ పల్లవన్ అనే రాజు.

அடடே! இது என்ன யானையா?
అడడే! ఇదు ఎన్‌న యానైయా

అరేరే! ఇది ఏమిటీ ఏనుగేనా?

ఇల్లీలు, కల్లోలం చెత్తుక్కుపోయిన బాలీ
ఇరాక్, కరీబ్ చెరుక్ కిసెట్ట యూనై
లేదు, రాతితో చెక్కినట్టి ఏమో

ఉన్నాయి బాలీ పోలవే ఇక్కడున్నాయి!
ఈ మై యూనై పోలవే ఇక్కడున్నాయి
నిజం ఏనుగులా ఉన్నాయే!

ఆహాం, అదిగో చూడండి కల్ గ్రహం.
అమామ్, అదో పాయింట్ కిర్ కథమ్
కొను, అదిగో చూడండి రాతి కథమం

ఆహా! ఎన్ని అద్భుతం!
అహా! ఎన్ని అద్భుతం
అహా! ఎంత అందం!

ఇదిగో ఇక్కడ బాణాలపై చూడండి.
ఇదో ఇక్కడ చాక్ మై పాయింట్
ఇదిగో ఈ బండను చూడండి

అబ్బబ్బా! ఇక్కడ ఒక్క బాణాలపై ఎన్నెన్ని
ఉరువులు!
అబ్బయ్యా! ఇక్కడ ఒక్క చాక్రమాను ఎన్నెన్ని
ఉయింట్!

అరెరే! ఈ ఒక్క బండమీద ఎన్ని బొమ్మలు!

[illegible] చిత్రాలు అర్థమవుతాయి.

[illegible]

[illegible]

[illegible] ఎవరినైనా ముద్దుగా ఎత్తుకొని [illegible] అనుకుంటూ [illegible] అనే [illegible] మనకి.

[illegible] ఎవరైనా మంచిగా ఎవరి [illegible] ఇవ్వాలనుకుంటే [illegible] అనే [illegible] మనకి.

[illegible] ఎంతో [illegible] ఉన్నాడా [illegible] !

[illegible] అవుతుంది.
[illegible]

[illegible]

మహాబలిపురంలో సంభాషణ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

చెన్నై చెల్లుం బస్సులో ఏరుంగళ్. సుమార్
ఎట్టు మైల్ తొలైవిల్ తిరుక్కళుక్కుండ్రం వరుం.
శెన్నై శెల్లుమ్ బస్సిల్ ఏఱుజ్ గళ్, సుమార్ ఎట్టు
మైల్ తొలైవిల్ తిరుకళుక్కున్ఱుమ్ వరుమ్.

మదరాసుకు వెళ్ళేబస్సు ఎక్కండి. షుమారు ఎనిమిది మైళ్ళ
దూరంలో తిరుక్కైకుండ్రం వస్తుంది.

అంగు ఎన్న శిఱప్పు?
అజీగు ఎన్న శిఱప్పు అక్కడ ఏమిటి విశేషం?

అంగేగ తినందోఱుం పగల్ పన్నిరండు
మణిక్కు ఇరండు కళుగుగళ్ వరుగిన్ఱన.
అజ్ గే దిన నిదోఱుమ్ పగల్ పన్నిరండు మణిక్కు
ఇరండు కళుగుగళ్ వరుగిన్ఱన

అక్కడ రోజూ పగలు పండ్రెండు గంటలకి రెండు గ్రద్దలు
వస్తాయి.

వందు ఎన్న శెయ్గిన్ఱన?
వన్దు ఎన్న శెయ్గిన్ఱన? వచ్చి ఏమి చేస్తాయి?

అవై తెయ్వీగమాన కళుగుగళ్
అవై దైయ్వికమాన కళుగుగళ్

అవి దైవికమైన గ్రద్దలు

అప్పడియా!
అప్పడియా! అలాగా

ఆ మాం, అవైకలను క్రు తినుమ్ పూ
చెయ్తు ఆహారం కొడుత్తపిన్ పరత్తు చెన్
విడుకిన్రన.
ఆమామ్, అవైగళుక్కు దినముమ్ పూశై శెయ్దు ఆహారమ్
కొడుత్తపిన్ పరన్దు శెన్ఱు విడుగిన్రన.

కొను, వాటిక్ రోజూ పూజచేసి ఆహారం ఇచ్చినాక అవి
ఎగిరి పోతవి.

ఇది ఒరు ఆచ్చరియమ్తాన్!
ఇదు ఒరు ఆచ్చరియమ్దాన్!
ఇది ఒక వింతే!

ఆచ్చరియం మట్టుమల్ల. అవైకళై తరిసిప్పదు
పుణ్ణియం ఎన్ఱుమ్ సొల్గిఱార్గళ్.
ఆచ్చరియమ్ మట్టుమల్ల. అవైగళై దరిశిప్పదు
పుణ్ణియమ్ ఎన్ఱుమ్ శొల్గిఱార్గళ్.

వింతమాత్రమే కాదు. వాటిని దర్శించటం పుణ్యమని కూడా
చెబుతారు.

అప్పడియానాల్ నాన్ చెన్ఱు అవైకళైయుమ్ పార్క్కిఱేన్
అలా ఐతే నేను వెళ్ళి వాటిని కూడా చూస్తాను.

మూడు రోజులైన తరువాత స్నేహితుడి ఇంటికి వెళ్ళి....
ఆంధ్రుడు :
వణక్కం
వణక్కమ్
నమస్కారం

మిత్రుడు :

వారుంగళ్, వారుంగళ్, వణక్కం
వారుఙ్గళ్, వారుఙ్గళ్, వణక్కమ్

రండి, రండి, నమస్కారం

అన్ను ఎన్నాల్ ఉఙ్గళుడన్ వర ముడియవిల్లై
అనాడు నేను మీతో రాలేక పోయాను.

మన్నిత్తు విడుంగళ్
మన్ని త్తు విడుఙ్గళ్

క్షమించండి

ఆంధ్రుడు :

పరవాయిల్లై, అదిల్ తవఱు ఎన్న?
పరవాయిల్లై అదిల్ తవఱు ఎన్న

ఫరవాలేదు, అందులో పొరపాటేమున్నది?

తమిళుడు :

తంగళ్ శుట్రులా ఎప్పడి ఇరున్దదు
తఙ్గళ్ శుట్రులా ఎప్పడి ఇరున్దదు

తమ చుట్టుప్రయాణం ఎలా సాగింది?

ఆంధ్రుడు :

మకిళ్చ్చికరమాక ఇరున్దదు
మగిళ్చ్చికరమాగ ఇరున్దదు

హాయిగా సాగింది

தமிழன் :
எந்தெந்த ஊர்களுக்குச் சென்றீர்கள்?
ఎన్‌దెన్‌ద ఊర్‌గళుక్‌కుచ్ చన్‌ఱీర్‌గళ్

ఏ ఊళ్లకు వెళ్లారు?

ஆந்ரன் :
மகாபலிபுரம், திருக்கழுக்குன்றம், காஞ்சிபுரம் சென்றேன்
మహాబలిపురం, తిరుక్‌కళుక్‌కున్‌ఱమ్, కాఞ్‌చీపురమ్ శెన్‌ఱేన్
మహాబలిపురం, తిరుకళుక్‌కుండ్రం కాంచిపురం పోతిని.

தமிழன் :
பார்க்கவேண்டியதெல்லாம் பார்த்தீர்களா?
పార్‌క్‌కవేణ్‌డియ దెల్‌లామ్ పార్‌త్‌తీర్‌గళా

చూడవలసినదంతా చూశారా?

ஆந்ரன் :
ஓ பார்த்துவிட்டேன்
ఓ. పార్‌త్తు విట్‌టేన్

ఓ, చూచేశాను

நான் வந்த வேலையும் முடிந்து விட்டது
నాన్ వన్‌ద వేలైయుమ్ ముడిన్‌దు విట్‌టదు

నేను వచ్చిన పని కూడా పూర్తయింది

நாளை ஊருக்குப் புறப்படுகிறேன்
నాళై ఊరుక్‌కుప్ పుఱప్పడుగిఱేన్

రేపు ఊరికి బయలుదేరుతున్నాను

తమిళుడు :

మేల్లుం చిల నాట్కళ్ ఇరుక్క ముడియాదా?
మేలమ్ శిల నాట్ళ ఇరుక్ కముడియాదా!

ఇంకా కొన్నిరోజులు ఉండలేరా?

ఆంధ్రుడు :

ఇల్లై, ఐయా, ఊరిల్ ముక్కియ వేలైకళ్ ఇరుక్కిన్ఱన
ఇల్లై, ఐయా, ఊరిల్ ముక్కియ వేలైగళ్ ఇరుక్కిన్ఱన

లేదండి, ఊళ్ళో ముఖ్యమైన పనులున్నాయి

తమిళుడు :

నాళై ఎత్తనై మణిక్కుప్ పుఱప్పడుకిఱీర్కళ్?
నాళై ఎత్తనై మణిక్కుప్ పుఱప్పడుగిఱీర్గళ్

రేపు ఎన్ని గంటలకు బయల్దేరుతారు?

ఆంధ్రుడు :

పిఱ్పగల్ 1-30 మణి విమానత్తిల్ చెల్కిఱేన్
పిఱ్పగల్ 1-30 మణి విమానత్ తిల్ శెల్గిఱేన్

మధ్యాహ్నం 1-30 గంటల విమానంలో వెళుతున్నాను

తమిళుడు :

విమాన నిలైయత్తిఱ్కు వళియనుప్ప వరుకిఱేన్
విమాన నిలైయత్ తిఱ్కు వళి యనుప్ప వరుగిఱేన్

విమాన నిలయానికి సాగనంపటానికి వస్తాను

అంజలి :
ఎంతో మధురంగా మాట్లాడారండీ!
ఎన్నో మంచి మంచి మాటలు!

నన్ను మరిచిపోరు గదా!

తమిళం :
ఎప్పుడూ నీవు గుర్తుంటావు
ఎప్పొళుదుమ్ నినైవిరుక్కుమ్

ఎప్పుడు జ్ఞాపకముంటుంది

అంజలి :
వణక్కం; పోయ్ వరుగిరేన్
వణక్కమ్; పోయ్ వరుగిరేన్

నమస్కారం వెళ్ళొస్తాను

తమిళం :
ఊరుక్కుప్ పోనతుం కడితం ఎళుదుంగళ్
ఊరుక్కు పోనదుమ్ కడిదమ్ ఏళుదుజ్ గళ్

ఊరు చేరగానే ఉత్తరం వ్రాయండి

అంజలి :
నిశ్చయమాగ ఎళుదువేన్
నిచ్చయమాగ ఎళుదువేన్

తప్పకుండా వ్రాస్తాను

ఇద్దరు :
వణక్కం
వణక్కమ్

నమస్కారం

మదరాసులో....

நான் கடற்கரையைப் பார்க்க விரும்புகிறேன்
నాన కడఱ్కరైయైప్ పార్క్క విరుమ్బుగిఱేన్.

నేను (సముద్రతీరము) బీచీ చూడాలనుకొంటున్నాను.

நீங்கள் கடற்கரையை பார்க்கவேண்டும்.
నీఙ్గళ్ కడఱ్కరైయైప్ పార్క్కవేణ్డుమ్

మదరాసు బీచీని మీరు తప్పకుండా చూడాలి.

நீங்களும் என்னுடன் வருகிறீர்களா?
నీఙ్గళుమ్ ఎన్ఱుడన వరుగిఱీర్కళా?

మీరు కూడా నాతో వస్తారా?

அவசியம் வருகிறேன்.
అవశియమ్ వరుగిఱేన్.

తప్పకుండా వస్తాను.

సముద్ర తీరంలో....

கடற்கரை வெகு அழகாக இருக்கிறதே!
కడఱ్కరై వెగు అళగాగ ఇరుక్కిఱదే!

బీచీ చాలా అందంగా ఉన్నదే!

ఎందుకంటే, ఈ లోకపు ఉన్నత అధికారులు చెప్పిన కథలు కథలుగానే మిగిలిపోయాయి.
అయినా, మీలాంటి పెద్దలు ఇలా రావడం నిజంగా మా అదృష్టం.

లేదు, ప్రపంచంలోని అందమైన పెద్ద సముద్రపు ఒడ్డులా రెండింటిలో ఇది ఒకటి.

అబ్బురమా! ఎంతటి విశాలమైన కడలి!
అవునవును! ఎన్ని రకాల విశాలమైన కెరటాలో!

అలాగా! ఎంతటి విశాలమైన సముద్రతీరం!

తిరుపతికి రావడం విశేషమట?
ఇదొక్కటే ఎన్ని విశేషాలో!

ఇక్కడేమి విశేషం!

మళ్ళీ మళ్ళీ కూటమి కూటమిగా చేరుకుంటూనే
మళ్ళీ మళ్ళీ కూటములు కూటములుగా పోతూనున్నారే.

ఎన్ని గుంపులు గుంపులుగా వెళుతున్నారో!

ఒక్క విశేషమేమీ లేదు.
ఒట్టి విశేషములే ఇవి.

ఏ ఆశ్చర్యము లేదు.

నీ నిన్నటి తొట్రుపాటు కాస్త్ర వాక్యమునకొరకు
వస్తున్నారు కదా.
మనవాళ్ళు కాళ్ళు వాచినవారు మోక్షానికి
ఎలా గాలి పీల్చడానికిలా వస్తున్నారు.

இதன் கரையில் உள்ள கட்டடங்கள் எவை?
ఇదన్ కరైయిల్ ఉళ్ళ కట్టడఙ్గళ్ ఎవై

ఈ తీరంలో ఉన్న కట్టడాలు ఏమిటి?

அதோ, தெரிகிறதே அதுதான் ஹைகோர்ட்
అదో తెరిగిఱదే, అదుదాన్ హైకోర్ట్

அதோ கனிபிந்துன்னதே அதே ஹைகோர்ட்டு.

அதன் பக்கத்தில் வெளிச்சம் சுற்றி வருகிறதே, அது என்ன?
అదన్ పక్కత్తిల్ వెళిచ్చమ్ శుట్టి వరుగిఱదే, అదు ఎన్న?

தான் ப்ரக்கான வெலுத்துரு சுட்டுதுன்னதே அதேமிட்?

அதுதான் கலங்கரை விளக்கம்
అదుదాన్ కలఙ్కరై విళక్కమ్

அதே (லைட் ஹௌஸ்) தீப ஸ்தம்பம்.

அந்த பெரிய கட்டடங்கள் எவை?
అన్ద పెరియ కట్టడఙ్గళ్ ఎవై

அ பெரிய பவனாலு ஏமிட்?

அவையா? அவை சென்னை பல்கலைக் கழகக்
கட்டடங்கள்.
అవైయా! అవై చెన్నై పల్కలైక్ కళగక్ కట్టడఙ్గళ్

அவ்வளவா! அவை மதராஸ் பல்கலைக்கழகக் கட்டடங்கள்.
అవ్వలవా! అవై మదరాస్ పల్కలైక్కళగక్ కట్టడఙ్గళ్

அவற்றிற்குத் தெற்கே உள்ள கட்டடங்கள்
అవట్రిట్కుత్ తెర్కే ఉళ్ళ కట్టడఙ్గళ్

வாழ்க்கைக்குறிப்பு
వాళ్క్కైక్కుఱిప్పు

அவை அரசாங்க அலுவலகங்கள்
అవై అరచాఙ్గ అలువలగఙ్గళ్

அவை அரசாங்க அலுவலகங்கள்.
అవై అరచాఙ్గ అలువలగఙ్గళ్

அதோ கடியாரம் தெரிகிறதே அது என்ன?
అతో కడియారమ్ తెరిగిఱదే అదు ఎన్న

அதோ கடியாரம் தெரிகிறதே அது எதற்கு?
అతో కడియారం తెరిగిఱదే అదు ఎదఱ్కు

அது மாநிலக் கல்லூரி
అదు మానిలక్ కల్లూరి

అది రాజధాని కళాశాల
అది రాజధాని కళాశాల

அதற்கு அடுத்தபடி தெரிவது?
అదఱ్కు అడుత్తపడి తెరివదు

அதற்கு அடுத்தபடி தெரிவது எது?
అదఱ్కు అడుత్తపడి తెరివదు ఎదు

அது விவேகானந்தர் இல்லம்
అదు వివేకానన్దర్ ఇల్లమ్

అది వివేకానంద భవనము

நல்லது, இந்தக் கரையோரமாக பல சிலைகள் உள்ளனவே அவை என்ன?
సల్లదు. ఇన్దక్ కరైయోరమాగ పల శిలైగళ్ ఉళ్ళ భనవే. అనై ఎన్న

మంచిది. ఈ ఒడ్డువారలో ఉన్న అనేక శిలాబింబాలు ఏమిటి?

அவை தமிழ் மொழியை வளர்த்த பெரியோர் களின் சிலைச் சின்னங்கள்
అవై తమిష్ మొళియై వళర్త్త పెరియోర్గళిన్ ఉరువచ్ చిలైగళ్

అవి తమిళ భాషను పెంచిన పెద్దల శిలాచిహ్నాలు.

ப்ரஷ், தமிழ் வாடை வீசும் சென்னைக் கடற் கரையின் சிறப்பே சிறப்பு!
బేష్. తమిష్ వాడై వీశుమ్ శెన్నైక్ కడట్కరైయిన్ శిఱప్పే శిఱప్పు

భేష్. తమిళ సుగంధాన్ని విరజిమ్ముతున్న చెన్నపట్నం బీచీ చాలా ప్రశంసనీయం.

ఐదవ భాగము (అభ్యాసము)

పయిత్చిప్పకృతి
(పయిత్ చిప్ పగుది)

ఇంతవరకు మీరు చదివిన ఈ పుస్తకములో ప్రతి తమిళ పదాని కున్న ఉచ్చారణ. వాటిక్రింద తెలుగు అక్షరాలలోను, తెలుగు అర్థము వాటి ఎదురుగానూ ఉన్నవి.

ఆ తెలుగు అనువాదాన్ని ఆధారంగా పెట్టుకొని చాలావరకు తమిళ అక్షరాలను, పదాలను, వాక్యాలను, వ్యాకరణాంశాలను మీరే స్వయంగా నేర్చుకొని ఉంటారు.

కాని, తమిళ అక్షరాలను, పదాలను తెలుగు సహాయం లేకుండా మీరే స్వయంగా చదివి అభ్యసించే నిమిత్తము ఈ ఐదవ భాగము చేర్చబడింది.

ఈ భాగంలో కొన్ని వాక్యాలు సాలు కథలు. జాబులు జవాబులు వ్రాసే పద్ధతి. ఇవి కాకుండా అకపువ అకారాదిగా అనేక తమిళ పదాలు ఇవన్నీ ఉన్నాయి. వీటిని మీరే స్వయంగా చదివి అభ్యసిస్తే తమిళంలోనే వ్యవహరించే సమర్థత. తమిళ పుస్తకాలను పత్రికలనూ స్వయంగా చదివి అర్థం చేసుకొనే ధైర్యమూ తప్పకుండా మీకు కలుగుతుంది.

వ్యాసం

కొండలు మలులు (మైగళ్)

ప్రపంచములో ఆంకాంక్ష పలు మలులు ఉన్నాయి. అవులలో కొన్ని చిన్నవి; కొన్ని పెద్దవి. మన దేశములో అనేక పెద్ద పర్వతములు కలవు. హిమాలయము అన్నిటికంటే పెద్దది. దాని శిఖరములు చాలా ఎత్తయినవి.

హిమాలయంపోలి వింధ్య మలులు పెద్దది. ఆయితే అది అధిక ఉన్నతమైనది అల్ల. వేంకటాచలం అన్న తిరుపతి మలులు పెద్దది. ఇవులకంటే తమిళ, తిరువణ్ణామలై, పళని, తిరుత్తణిగై, సోలసింగపురం, సింగాచలం మొదలైన పలు చిన్న మలులు మన నాడులో ఉన్నాయి.

హిమాలయము వలే వింధ్య పర్వతముకూడా పెద్దది. అయితే, అది ఎక్కువ ఎత్తయినది కాదు. వేంకటాచలము అనే తిరుపతికొండ కూడా పెద్దదే. ఇవిగాక తిరువణ్ణామల,

పళని, తిరుత్తణి, చోళ సింహాపురము సింహాచలము మొదలైన అనేక చిన్న కొండలు కూడా మన దేశములో కలవు.

ఇవన్నియు మనోహరమైన కోయిల్‌కళ్ ఉండు. పెరియ మలైకళిల్ కాడుకళ్ ఉళ్ళన. మేకంగళ్ మలైకళ్ మీదు తంగి మళై పొళిగిన్రన. కాట్టు మరంగళ్ మిగవుం పరందుకిడన్రన. కాట్టుత్తేన్ మిక్క ఇనిప్పానదు. ఆరోగ్యకరమానదు కూడ. మలైకళ్ పలవగైయిల మక్కళుక్కు మిగవుం ఉపయోగమాణవై.

ఒట్టక్కొత్తు కొండలిలుం దేవాలయముళ్ కలవు. పెరియ వర్షకాలముళిలే అడవుళ్ ఉణ్ణవి. మేఘముళ్ కొండలైచ్ చుట్రి వళ్ళి కురియుచున్నవి. అడవి వృక్షముళ్ ఉపయోగకరమైనవి. అడవి తేన్ మిక్కచి రుచియైనది. ఆరోగ్యమైనది కూడా. కొండలు పలురకముళుగా మానవులుక్కు చాలా ఉపయోగకరమైనవి.

నదులు

நதிகள்

(నదిగళ్)

నదిగళ్ పొదువాగ మలైగళిలిరుందు తోన్రుగిన్రన. గంగై, యమునై, బ్రహ్మపుత్తిరా, నర్మదా ముదలాన పెరియ నదిగళ్ ఇమయమలైయిలిరుందు తోన్రియవై, ఇవైగళైప్పోల్ సోణై, కృష్ణై, గోదావరి, తుంగభద్రా, కావేరి పోన్ర నదిగళుం పెరియవై. ఇవైగళైత్తవిర, పాలారు వడ పెణ్ణై, తెన్ పెణ్ణై పోన్ర చిరియ నదిగళుం ఇన్ నాట్టిల్ పల ఉళ్ళన.

నదులు తరచుగా కొండల నుండి పుట్టుచున్నవి. గంగ, యమున, బ్రహ్మపుత్రా, నర్మదా మొదలైన పెద్ద నదులు హిమాలయ పర్వతమునుండి పుట్టినవి. అట్లే కోణా, కృష్ణా, గోదావరి, తుంగభద్రా, కావేరి వంటి నదులు కూడా పెద్దవి. ఇవిగాక పాలేరు (క్షీరనది) ఉత్తర పెన్న, దక్షిణ పెన్నవంటి నదులు కూడా ఈ దేశములో అనేకములు ఉన్నవి.

నదియోరత్తిల్ ఉన్న నిలంగళ్ సెళిప్పానవై. నదిగళిలిరుంతు వాయ్క్కాల్గళ్ వళియాగత్ తణ్ణీర్ నిలంగళుక్కుప్ పాయ్చ్చప్ పడుగిన్రతు. పెరియ నదిగళిల్ పడగుగళుమ్, కప్పల్గళుమ్ చరక్కుగళై ఏట్రిచ్ చెల్గిన్రన. వాణిపముమ్ నడక్గిన్రతు.

నదియొడ్డున ఉన్న భూములు ఫుష్టియైనవి. నదులలోనుండి కాలువల మూలకంగా నీరు పంట భూములకు పారుచున్నది. పెద్ద నదులలో పడవలు, నావలు సరకులను తీసుకొని వెళ్లుచున్నవి. వ్యాపారము కూడా జరుగుచున్నది.

నదిగళిన్ నీర్ ఇరుతియిల్ కడలిల్ పోయ్చ్ చేరుగిన్రతు. ఇంగాట్గళిల్ నదిగళిన్ తణ్ణీరై వీణ్ణాగామల్ తడుత్తు నీర్త్తేక్కంగళై ఏర్పడుత్తియుళ్ళార్గళ్. అవైగళిన్ మూలమ్ ఆండు ముళువదుమ్ నిలంగళుక్కు నీర్ కిడైక్కిరతు. మలైగళైప్పోల్ నదిగళుమ్ పలవగైయిల్ మక్గళుక్కుప్ పయన్పడుగిన్రన.

నదులలోని నీరు ఆఖరున సముద్రమునకు వెళ్లి కలయుచున్నది. ఈ రోజులలో నదులలోని నీటిని వ్యర్థము కాకుండా అడ్డుపరచి జలాశయములను ఏర్పరచియున్నారు. వాటి మూలాన సంవత్సరం పొడుగునా భూములకు నీరు దొరుకుచున్నది. కొండలవలె నదులుకూడా మానవులకు పలువిధముల ఉపయోగపడుచున్నవి.

కథ ౮

పొయ్ చొల్లక్ కూడాదు

[పొయ్ గొల్బక్ కూడదు]

అబద్ధము చెప్పరాదు

ఒరు ఊరిల్ ఒరు చిరువన్ ఇరుందాన్. ఒరు నాళ్ అవన్ కాట్టు వళియాగవ చెన్ఱు కొణ్ణిరుందాన్. సఱ్ఱు తూరత్తిల్ చిల కుడియానవంగళ్ నిలత్తిలె వేలై చెయ్దు కొణ్ణిరుందార్గళ్. అవర్గళిడం ఏమాఱ్ఱ వేణ్డుమెన్ఱు ఇచ్ చిరువన్ నినైత్తాన. ఉడనే "పులి పులి; ఓడి వారుంగళ్" ఎన్ఱు కూవినాన.

ఒక ఊరిలో ఒక బాలుడు ఉండెను. ఒకరోజు అతడు అడవిమార్గమున వెళ్ళుచుండెను. కొంత దూరములో కొందరు రైతులు పొలములో పనిచేయుచుండిరి. వారిని ఏమార్చవలె నని ఈ బాలుడు తలంచెను. వెంటనే 'పులి, పులి పరిగెత్తుకరండి' అని కేకలు పెట్టెను.

అదైక్ కేట్టు కుడియానవర్గళ్ తంగళ్ వేలైగళై విట్టుప్ పైయనిడం ఓడి వంద్దు "పులి ఎంగే?" ఎన్ఱు కేట్టార్గళ్. పైయన సిరిత్తుక్ కొండే 'పులి ఓడి విట్టదు' ఎన్ఱాన్. అవర్గళుం తాంగళ వంద వళియే చెన్ఱు విట్టనర్.

అది విని రైతులు తమ పనులను వదిలిపెట్టి బాలుని చోటికి పరుగెత్తుక వచ్చి "పులి ఎక్కడ?' అని అడిగిరి,

బాలుడు వచ్చుతూ, "పులి పరుగెత్తి పోయినది" అనెను. వారును తాము వచ్చిన దారిన మరలి పోయిరి.

మర్నెరు రోజులు అంతే చిన్నవాడు "పులి పులి" అని కేకలు పెట్టెను, వారుకూడా వచ్చిరి. "పులి పరిగెత్తి పోయినది" అని మరలా అతను చెప్పెను. వారు కోపముతో తిరిగి వెళ్ళిరి.

మూన్రువది రోజు నిజముగానే పులి వచ్చి వేసినది. బాలుడు, "అయ్యో పులి, అయ్యో పులి, నిజంగానే పులి వచ్చి వేసింది పరుగెత్తిరండి" అని దీనంగా అరిచాడు. కాని, ఇతడు అబద్ధము చెప్పుచున్నాడని తలంచి ఎవ్వరూ రాలేదు.

పులి అంతే చిన్నవాని మీద పాయ్ంతు అతనిని చంపి తినివేసినది. అందువలన ఓ బాలురారా! వేడుకకు కూడా అబద్ధము చెప్పరాదు.

ఓనాయుమ్ ఆట్టుక్ కుట్టియుమ్
[ఓనాయుమ్ ఆట్టుంకీ పిట్టియుమ్]

తోచెల—మేకపిల

ఒక కాట్టిల్ ఒరు ఓనాయ్ ఇరుంతతు. కోడై కాలత్తిల్ ఒరు నాళ్ అతిరుత్త తాకమెడుతతు. అరుకిల్ ఉళ్ళ ఓడైకుళ్ళ చెన్ఱు అదు తణ్ణీర్ కుడిత్తుక్ కొణ్ణిరుంతతు. అంత సమయత్తిల్ శఱ్ఱు కీళే ఓడైయిల్ ఒరు ఆట్టుక్ కుట్టియుమ్ తణ్ణీర్ అరుంతిక్ కొణ్ణిరుంతతు. అదైప్ పార్త్త అంత ఓనాయ్ అంత ఆట్టుక్ కుట్టియై ఎప్పడియావదు కొన్ఱు తిన్ఱువిడ వేణ్డుమెన్ఱు నినైత్తతు.

ఒక అడవిలో ఒక తోడేలు ఉండెను వేసవికాలములో ఒక దినము దానికి దప్పి కలిగినది. దగ్గర ఉన్న ఒక నీటి కాలువకు వెళ్ళి అది నీరు త్రాగుచుండినది. ఆ సమయమున కొంచెం క్రిందుగా అదే కాలువలో ఒక మేకపిల్ల కూడా నీరు త్రాగుచున్నది. దానిని చూచిన ఆ తోడేలు ఆ మేకపిల్లను ఎట్లయిన చంపి తినివేయవలెనని తలంచెను.

ఉడనే అది ఆట్టుక్కుట్టియిన్ అరుకిల చెన్ఱు "ఎన్న ఆట్టుక కుట్టియే! నాన తణ్ణీర్ కుడిప్పతై నీ పార్క్కవిల్లైయా? నాన్ కుడిక్కుం నీరై నీ ఏన్ కలక్కుకిరుయ్?' ఎన్ఱు అదట్టియదు.

వెంటనే అది మేకపిల్ల దగ్గరకు వెళ్ళి "ఏమిటే మేకపిల్లా! నేను నీరు త్రాగుచుండటం నీవు చూడలేదా! నేను త్రాగుచున్న నీటిని నీవు ఎందుకు కలత పెట్టుచున్నావు!" అని గదమాయించినది.

అదరకు అంత ఆట్టుక్ కుట్టి నడుంగిక్ కొణ్ణే
"ఐయా నాన్ పళత్తిల్ తణ్ణీర్ కుడిక్కిఱన్. నీంగళ్
ఉయరత్తిల కుడిక్కిరీర్కళ్. నీంగళ్ కలకుం తణ్ణీర్
అలైవా ఎనక్కు వరుకిరదు?" ఎన్ఱు పదిల్ కూరియదు.

అందులకు ఆ మేకపిల్ల వణుకుతూ, "అయ్యా నేను
పల్లంలో నీరు త్రాగుచున్నాను. మీరు ఎత్తులో త్రాగు
చున్నారు. మీరు కలత పెట్టుచున్న నీరు గదా నాకు వస్తు
న్నది" అని బదులు చెప్పెను.

పిఱకు, ఓనాయ్, "అదు ఇరుక్కట్టుం. నీ ఆఱు
మాదత్తిఱకు మున్ ఎన్నై ఏన్ తిట్టినాయ్?" ఎనఱు
కేట్టదు. అదఱ్కు ఆట్టుక్ కుట్టి, "నాన్ పిఱంద
నాన్కు మాదంగళే ఆగిన్ఱన. ఆఱు మాదంగళుక్కు
మున్ ఉంగళై నాన్ ఎప్పడి తిట్టియిరుక్క ముడియుం?"
ఎన్ఱు పదిల్ కేళ్వి కేట్టదు.

ఉడనే తోడేలు, "అది ఉండట్టుం; నీవు ఆఱు నెలలుక్
ముందు నన్నై ఎందుక్కు తిట్టినాయ్?" ఎని అడిగినది. అందుక్
మేకపిల్ల "నాన్ పుట్టి నాల్గు నెలలే గదా అయిన్ఱవి. ఆఱు
నెలుక్కు ముందు ఉంగళై నాన్ ఎట్లు తిట్టియుండగలను?" అని
ఎదుర్ప్రశ్న వేసినది.

ఓనాయ్ కోపత్తుడన్, "నీ తిట్టియిరావిట్టాల్
ఉన్ తగప్పన్ తిట్టియిరుప్పాన్" ఎనఱు కూఱి అదన్
మీదు పాయ్ందు కొన్ఱు విట్టదు.
ఆగవే మురడార్ కళిడం అగప్పట్టుక్కొళ్ళక్కూడాదు.

తోడేలు రోషముతో, "నీవు తిట్టియుండకపోతే నీ
తండ్రి తిట్టియుంటాడు"అని పలికి దానిమీదపడి చంపివేసినది.
అందువలన మూర్ఖులవద్ద చిక్కుకొనరాదు.

உலகறிந்த உண்மை

[తంగవీంద కవీ మై]

జగమెరిగిన నిజం

தமிழ் நாடு - அதாவது சென்னை மாநிலம் இந்தியாவின் தென் கோடியில் இருக்கிறது. தமிழ் மக்களின் அறிவாற்றலும் மிக முன்னேற்ற மடைந்துள்ள தமிழக இசையும், நாட்டியக் கலையும் இந்தியாவில் மட்டுமின்றி உலகெங்கிலும் புகழ்பெற்றிருக்கின்றன. சென்னை நகரத்தின் அமைதியான சூழ்நிலை எல்லோருடைய கவனத்தையும் கவர்ந்திருக்கிறது.

తమిళనాడు - అనగా మద్రాసు రాష్ట్రం భారత దేశంలో దక్షిణపు వైపున కొనలో ఉన్నది. తమిళ ప్రజల విజ్ఞాన విశేషాలు, పురోభివృద్ధినందుకొన్న సంగీతం, నాట్యకళ ఇవి భారతదేశంలోనే కాకుండా ప్రపంచమంతటా విఖ్యాతంగా ఉన్నాయి. చెన్నపట్నంలో ఉన్న ప్రశాంత వాతావరణం అందరినీ ఆకర్షించింది.

ஆலய நகரமான மதுரை, இராமேசுவரம், ஸ்ரீரங்கம், மகாபலிபுரம், தஞ்சை, காஞ்சி ஆகியவை தமிழகத்தின் முக்கியமான புனித ஸ்தலங்களாகும். மாநிலத்தில் தொழில் மிக முன்னேற்றமடைந்துள்ள பகுதி கோவை. இம்மாகாண மக்களின் முக்கியத் தொழில் வேளாண்மை.

దేవాలయ నగరమైన మధుర, రామేశ్వరం, శ్రీరంగం, మహాబలి పురం, తంజావూరు, కాంచీపురం ఇవి తమిళ దేశంలో ముఖ్యమైన పుణ్యస్థలాలు. ఈ రాష్ట్రంలో పరిశ్రమలు ఎక్కువగా వున్న భాగం కోయంబత్తూరు. ఈ రాష్ట్ర ప్రజల ముఖ్యవృత్తి వ్యవసాయము.

మూతనిరులకాలాన రాజాజీ, డాకుటర్ రాధాకృష్ణన్, శ్రీనివాస శాస్త్రియార ఆంగ్లేయారిన్ పిరాతకమ తమిళక మెంబతై ఉలకు అరియుమ. అవర్కళిన్ ఆంగిల మొళిప్ పులమైయుమ్ సొల్లాట్చియుమ్ కణ్డు ఆంగిలేయర్ కళే వియన్తిరుక్కిరార్కళ్. తేసియక్కవిరురాన పారతియుమ్, సత్తియమూర్తి, కామరాజ్, సి. ఎన్. అణ్ణాతురై ఆకియ తలివర్కళుమ్ తమిళ్ నాట్టైచ్ చేర్న్తవర్కళే.

జ్ఞాన వృద్ధులైన రాజాజీ, డాక్టర్ రాధాకృష్ణన్, శ్రీనివాసశాస్త్రులు వీరి ఇష్టానం తమిళ రాష్ట్రమనే విషయాన్ని బగిమరుగును. వీరి ఆంగ్లభాషా ప్రవీణతను. వాగ్ధాటిని చూచి ఆంగ్లేయులే చకితులయ్యారు. జాతీయ నాయకులు తమిళ దేశానికి చెందినవారే.

దాదాపు ఎల్లా ప్రపంచ భాషలలోనూ అనువదించబడియున్న తిరుక్కురళ్, శిలప్పదికారము, కంబరామాయణము ఇవి ప్రాచీన తమిళ దేశంలోని విఖ్యాత కావ్యవస్తువులు.

అన్పు, సకిప్పుత్తన్మై, కడుమ్ ఉళైప్పు, ఉర్సాకమ్ ఆకియవై తమిళరిన్ తలైయాయ గుణంగళ్.

ప్రేమ, సహనము, ప్రయత్నము, ఉత్సాహము ఇవి తమిళుల ప్రధాన గుణాలు.

వ్యాపార-వాణిజ్యాలు

కడితమ్లం పదిలం
(కడితమ్లం పదిలం)

(కడితం-I)

విజయవాడ
5—7—1973

పెరుగు:

పాలాల్లి బ్రదర్స్
17, ఆపిల్ మార్కెట్ రోడ్,
చెన్నై-14.

డియర్,

ఉంగలిడం తెలుగు మూలప్ డ్రాన్స్లేట్ రేడియో సెయ్యక్ కట్టిక్కుం పుత్తకం ఇరుక్కిరదా? అదన్ విలై ఎన్న? తపాల్ చెలవు ఎన్న ఆగుం? వి. పి. పి. తపాల్ మూలం అనుప్పువీర్కళా? అల్లతు మున్ పణం అనుప్ప వేండుమా? ఉడనే ఉంగళ్ పదిల్ ఎదిర్పార్క్కిరేన్.

తవిర, నీంగళ్ ఇం నాట్టుమొళిగళ్ పలవట్రైక్ కట్పదట్కు వళికాట్టియాన పల పుత్తకంగళై వెళియిట్ టిరుప్పదాగక్ కేళ్విప్పట్రేన్. ఆగవే, ఉంగళ్ పుత్తకంగళిన్ విలైప్పట్టియల్ ఒన్ట్రయుం అనుప్పవుం.

ఇంగ్ణనం,
(సై) కె. సత్యనారాయణ రావు

ఎనదు మురవరి:
కె. సత్యనారాయణ రావు
7, కేరళ్ తెరు, విజయవాడ-2.

(నాలుగు-1)

వేణు నాయుడు :
కాంతి బట్టల దుకాణం
17, అయితే మాంగార్ వీధి,
విజయవాడ-1.

విజయవాడ
1-7-1973

ఆయ్యా,

మీ పట్టు ప్రాసెసింగ్ చేయించుకు వెళ్ళుటకు మాలుగా వస్తుంచే పుస్తకము ఉన్నదా? దాని వెల ఎంత? కలాలు ఫుస్తకాలు ఎంత అయినను? వి. పి. పి. ద్వారా మీరా పంపగలరా? లేదా ముందు వైకం పంపవలెనా? సుటనే మీ జవాబును ఎసురుచూస్తున్నాను. అన్నిటికి, మీరు మన దేశభాషలు అనగం నేర్చుకోవడానికి మార్గ దర్శకంగా కొన్ని పుస్తకాలను ప్రచురించాలని విన్నాను; అంచేత, మీ పుస్తకముల వెల పట్టిక ఒకటి వుంటే కూడా పంపండి.

ఇట్లు

కె. సత్యనారాయణ రావు.

నా చిరునామా :

కె. సత్యనారాయణరావు.
7, నెహ్రూ వీధి, విజయవాడ-2.

பதில்

பாலாஜி பப்ளிகேஷன்ஸ்
17, ஆயில் மாங்கர் தெரு,

சென்னை-14.
தேதி, 8-7-73

பெறுநர்:
ஸ்ரீ கே. சத்தியநாராயண ராவ் அவர்கள்
7, நேருத் தெரு, விஜயவாடா-2.

அன்புடையீர்,

உங்களுடைய 5-7-73 தேதியிட்ட கடிதம் வந்து சேர்ந்தது. மிக்க மகிழ்ச்சி, எங்களிடம் தெலுங்கு மூலம் டிரான்ஸிஸ்டர் ரேடியோ செய்யக் கற்பிக்கும் புத்தகம் இருக்கிறது. அதன விலை ரூ. 2.50 தபால் செலவு ரூ. 1.00 ஆகும். உங்களுக்குத் தேவை என்று தெரிவித்தால் வி. பி. பி. மூலம் அனுப்புகிறோம். சௌகரியம் இருந்து ரூ. 3.50 அனுப்பினால் ரிஜிஸ்தர் தபாலில் புத்தகம் அனுப்பிவைக்கிறோம்.

நாங்கள் தேசிய ஒருமைப்பாட்டைக் குறிக்கோளாகக் கொண்டு, பாரதமொழிகள் பலவற்றை அவரவர் தாய் மொழி மூலம் கற்பதற்காகச் சில நூல்களை வெளியிட்டிருக்கிறோம். அந்த புத்தகப் பட்டியல் ஒன்றை இத்துடன் அனுப்பியுள்ளோம் தேவைக்கு எழுதவும்.

உங்கள்
பாலாஜி பப்ளிகேஷன்ஸ்

(జవాబు-1)

బాలాజీ పబ్లికేషన్స్
17, అయ్యర్ మాంగర్ వీధి, మద్రాసు-14.

చేసు చోటు :-
శ్రీ కె. సత్యనారాయణరావుగారు
7, నెహ్రూ వీధి, విజయవాడ-2.

ప్రియ మహాశయా

మీ 5-7-73 తేదిగల జాబు చేరినది, చాలా సంతోషము, మా వద్ద ట్రాన్సిస్టర్ రేడియో చేయుటకు తెలుగు మూలంగా నేర్పించే పుస్తకము ఉన్నది, దాని వెల రు. 2-50 తపాలా ఖర్చు 1-00 అగును, మీకు అవసరమని తెలిపితే వి. పి. పి. మూలంగా పంపుతాము. సౌకర్యముండి రు. 3-50 పంపితే రిజిస్టరు తపాలులో పుస్తకం పంపుతాము.

మేము జాతీయ సమైక్యతను లక్ష్యంగా పెట్టుకొని భారత భాషలు చాలా వాటిని వారి వారి మాతృభాష ద్వారా నేర్చుకోవటానికని కొన్ని పుస్తకాలను వెలువెరిచాం, దీనితో ఆ పుస్తకముల పట్టిక నొకదానిని పంపియున్నాము.

ఇట్లు
బాలాజీ పబ్లికేషన్స్

(கடிதம்-2)

அனுப்புநர்:
எஸ். சுப்பிரமணியன்
54, கிங் ரோட், சென்னை-99.

சென்னை
16-8-73

அன்பு,

நான் கடந்த வாரம் திருப்பதிக்குச் சென்றிருந்தேன். அங்கே என் உறவினர் ஒருவரின் பெண்ணுக்குக் கலியாணம் நடந்தது. திருப்பதி மலை இயற்கை அழகு, தெய்வத்தன்மை இவை இரண்டும் ஒருங்கே அமைந்த இடம். காலையில் பஸ் ஏறி மலைப்பாதை வழியாகச் சென்றோம். அப்பாதையின் இருபுறமும் பச்சைப் பசேலென்ற காடுகள் மிகக அழகாகக காட்சியளித்தன. சுற்றிச் சுற்றி மலைப்பாதையில் பஸ் போகும் போது கீழே பார்த்தால் ஏற்படும் உற்சாகம் வர்ணிக்க இயலாதது. சுகமாக மலை சேர்ந்து கலியாணம் நடந்தது. பிறகு வேங்கடாசலபதியைத் தரிசனம் செய்து வீடு திரும்பினோம். மற்றொருமுறை உன்னுடன் திருப்பதிக்குப் போகவேண்டு மென்று ஆசை. நீ பரீக்ஷைக்கு நன்றாகப் படிக்கிறாயா? உடனே உன் பதிலை எதிர் பார்க்கிறேன.

பெறுநர்:
எம். கணேசன்
ரூம் நெ. 48, காலேஜ் ஹாஸ்டல்
மசூலிப்பட்டினம்-4.

உன் அன்பன்
எஸ். சுப்பிரமணியன்

(కాపీ-2)

పంపినవారు:
ఎ. సుబ్రహ్మణ్యశర్మ
5వ క్రిస్ కోడ్లు, ముద్రాపురం

పుండరాము
12-9-1978

పిత్రమా,

నీవు గతవారము తిరుపతికి వెళ్ళేముందిని అడ్డంకి నా బంధువొకరి కుమార్తెకు చెప్పి వెళ్ళి వచ్చితివి. తిరుపతి కొండ ప్రాశస్త్యి చాలదన్నము, వైకుంఠాధ్యయనము ఇవి రెండూ ఒక చోట అమరిన ప్రదేశము. తిరుమలను చూస్తే మీరు కొండ దాని మాహాత్మ్యముగా చెప్పితిని. ఆ మాహాత్మ్యము ఇవ్వటైపుడా వచ్చని అవధులు మీరినది అనవచ్చుగా కనిపించును. మళ్ళీ మళ్ళీ కొండదారిలో చూస్తే పెరుమాళ్ళ పాదము [illegible] చూస్తే కదుగుతుంది ఉత్సాహము వస్తుంటుంది కాదని. సుఖముగా కొండదేవి దివాహము జరిగినది. తదుపరి మేళతాళములతో చుట్టంచి ఇల్లు తిరిగినాము.

నాకు ఇంకొకటి మీతో కలిసి తిరుపతికి వెళ్ళాలని లేకా ఉన్నది. మీరు చేక్కై కాగా చదువుచున్నారని గదా! మెలుకువ మీ జీవితాంతం ఎదుట చూడుచున్నాము

తిరుగోమవారు:

యం. గణేశ్

చూం. నెం. 4వ, కాలేజి కాలనీ

మదిలేటన్నమాత్ర

చిన్న

మీ బంధువు

ఎ. సుబ్రహ్మణ్యశర్మ

(பதில்-2)

எழுதுபவர் :

18—8—73
மருலிப்பட்டினம்

எம். கணேசன்
ரூம் நெ-48 காலேஜ் ஹாஸ்டல்
மருலிப்பட்டினம்-4.

நண்பா,

உன்னுடைய 16—8—73 தேதியிட்ட கடிதம் கிடைத்தது. மிக்க மகிழ்ச்சி, நீ திருப்பதி யாத்திரை பற்றி உணர்ச்சியுடன் எழுதியிருந்தாய். அதைப் பார்த்து எனக்கும் திருப்பதி போகவேண்டும் என்ற ஆசை ஏற்பட்டிருக்கிறது. எனது ஆண்டு பரீட்சை மார்ச்சு மாத இறுதியில் முடிந்து விடுகிறது. அது முடிந்ததும் நான் புறப்படும் தேதியை உனக்கு எழுதுகிறேன. நீ புறப்பட்டுத் திருபபதிக்கு வந்தால அங்கு இரண்டு நாட்கள் தங்கி இயற்கையையும் இறைவனையும் தரிசிப்போம்

இப்படிக்கு
உன் நண்பன்
எம். கணேசன்

(జవాబు 2)

వ్రాయువాడు :
యం. Xశేషన్
రూం. నెం. 48, కాలేజ్ హాస్టల్
మచిలీపట్నము-4

మచిలీపట్నము
16-8-73

మిత్రమా,

ని 16-8-1973 తేదిXల నాటి ఉత్తరము చేరినది. చాలా సంతోషము, నీవు తిరుపతి యాత్రగురించి ఉత్సాహంగా వ్రాశావు. అది చూచి నాకు తిరుపతికి వెళ్ళాలనే ఆశ కలిగి యున్నది. నా పరీక్షలు మార్చినెల ఆఖరులో పూర్తి అవు తాయి. అది ముగిసినతోడనే నేను బయలుదేరే తేదీని నీకు వ్రాస్తాను. నీవు బయలుదేరి తిరుపతికి వస్తే అచ్చట రెండు రోజులు ఉండి ప్రకృతిని, పరమాత్ముని దర్శిస్తాము.

ఇట్లు
మీ మిత్రుడు
యం. Xశేషన్.

ఆంధ్ర దేశము

ఆంధ్ర నాడు
(ఆనీధ్ర నాడు)

ముదలిల్ చెన్నై మాకాణత్తుడన్ కలంధిరుంధు, పిఱకు నాన్కు కోడి ఆంధిరర్కళిన్ పోరాట్టత్తిన్ పయనుక ఆంధిర మాకాణం తోన్ఱియదు. ఇదఱ్కాక పొట్టి శ్రీరాములుగారు ఉణ్ణావిరదమిరుంధు కడైసియిల్ ఉయిరైయుం అర్ప్పణిత్తార్, రాయల సీమా, ఉత్తరాంధ్రా, తెలంగాణ్ణ ఎన్ఱ మూన్ఱు పకుదికళైక్కొండ ఆంధ్ర నాడు 1—10—53ల్ తోన్ఱియదు.

మొదట చెన్న రాష్ట్రములో కలిసియుండి, పిదప ముక్కోటి ఆంధ్రుల ఆందోళన ఫలితముగా ఆంధ్ర రాష్ట్రము అవతరించినది. ఇందులకే పొట్టి శ్రీరాములుగారు నిరాహార దీక్ష వహించి కడకు అనువులు బాసిరి. రాయలసీమ, ఉత్తరాంధ్ర, తెలంగాణా అనే మూడు భాగములుగల ఆంధ్ర రాష్ట్రము 1-10-53 లో అవతరించినది.

ఆంధ్రనాడు మొత్తము కలిపి 21 జిల్లాలు కలవు. దీని విస్తీర్ణము 63,417 చదరపుమైళ్ళు. నాలుగుకోట్ల పైబడిన జనసంఖ్యగలది ఆంధ్ర రాష్ట్రము.

ఆంధ్రనాడు ముళువదుం సేర్ందు 21 జిల్లాక్కళ్ ఉళ్ళన. ఇదన్ పరప్పళవు 63,417 చదుర మైల్కళ్ నాన్కు కోడిక్కుం అదికమాన మక్కళైక్కొండదు ఆంధ్రనాడు.

ఇంద మాకాణత్తిఱ్కు ఐదరాబాత్ తలైనగరం పాక్కియ నగరమెన్ఱు పెయర్పెఱ్ఱ ఇంద నగరం మిగవుం అళగానదు.

సాలులు, మ్యూజియం మొదలైనవి చూడవలసినవి.

ఈ రాష్ట్రమునకు హైదరాబాదు ప్రధాన నగరము. భాగ్యనగరమని పేరుపొందిన ఈ నగరము అతి రమణీయమైనది. ఇచ్చట రస్తాలు, మ్యూజీయం మొదలయినవి అనేకములు చూడదగియున్నవి.

ఆంధ్రదేశంలో కృష్ణ, గోదావరి, తుంగభద్రా, పెన్న మొదలగు నదులు ప్రవహించుచున్నవి.

ఆంధ్ర భాష ఇనియది. తిక్కన సోమయాజి, నన్నయభట్టు, ఎర్రాప్రగడ, భక్త పోతన శ్రీనాథుడు వంటి వారు తెలుగులో భారత భాగవతములను, కావ్యములను రచించియున్నారు.

సెల్వం కొలిక్కుం ఆంధ్ర నాట్టిర్కుం ఆంధ్ర సకోదరర్కళుక్కుం పల్లాండు పాడువోమాక!

సిరిసంపదలతో తులతూగు ఆంధ్రదేశమునకు ఆంధ్ర సోదరులకును జోహారు లర్పించెదముగాక

మన దేశము
మనది మనదేశము
(మనము నాడు)

మనది మనదేశము. మనము భారతీయులము. కన్యాకుమారి నుండి హిమాలయము వరకు మనదేశము వ్యాపించియున్నది. ఇచ్చట హిందువులు ముసల్మానులు సిక్కులు మొదలైన ఎన్నో జాతులవారు నివసించుచున్నారు. తెలుగు తమిళము, కన్నడము, మలయాళము, ఒరియా, హిందీ, గుజరాతీ, బెంగాలీ, మరాఠీ, ఉర్దూ మొదలైన రకరకములైన భాషలు మాట్లాడు జనులు మనదేశములో ఉన్నారు. అయితే, అందరూ ఒకరిని ఒకరు సోదరులుగా భావించుచున్నారు. మనదేశము సర్వస్వతంత్ర దేశము. ప్రభుత్వము ఏదో ఒక జాతికి, లేదా భాషకు చెందినది కాదు. అది అన్ని జాతులకు అన్ని భాషలకు సమానంగా గౌరవ ప్రతిపత్తులు ఇచ్చుచున్నది.

இந்த நாட்டில் மஹாத்மா காந்தி, జవహర్లాల్నెహ్రు
అబుల్కలాం ఆజాద్, రాజన్ బాబు, సర్దార్ పటేల్,
పట్టాభి సీతారామయ్యా, ప్రకాశం పంతులు,
శ్రీరాములు, సుభాష్ బాబు, రాజాజి, కామరాజ్ పోన్ర
మహాన్‌లు పిరந்தార்கள். இவர்கள் அனைவரும் நாட்டின்
சுதந்திரத்திற்காகவே தம்மை அர்ப்பணித்து விட்டார்கள்.
இமயம் முதல் குமரிவரை இருக்கும் பாரத மக்களுக்
கிடையே ஒற்றுமை இருக்கவேண்டுமென்று
இவர்கள் அனைவரும் விரும்பினர்கள். அதற்காக ஒரு
பொது தேசிய மொழி இருக்கவேண்டுமென்று
விரும்பினர்கள். அது ஹிந்தியாக இருக்கவேண்டு
மென்று கதந்திஜீ ஆலோசனை கூறினர்

ఈ దేశములో మహాత్మాగాంధీ, జవహర్‌లాల్ నెహ్రూ, అబ్దుల్ కలాం అజాద్, రాజన్ బాబు సర్దార్ పటేల్, పట్టాభి సీతారామయ్యగారు, ప్రకాశం పంతులుగారు, పొట్టి శ్రీరాములుగారు, సుభాష్ బాబు రాజాజీ, కామరాజ్ మొదలైన మహనీయులు అవతరించినారు. వీరందరూ దేశోన్నతికోసము తమ్ము అర్పితంచేసుకొన్నారు. ఆసేతు హిమాచలం ఉన్న భారతీయులకు ఐక్యత ఉండవలెనని కోరినారు. అందులకై సముదాయమున కొక రాష్ట్ర భాష ఉండవలెననియువారు కోరిరి. అది హిందీగా ఉండవలెనని గాంధీజీ సలహా ఇచ్చిరి.

అవర్‌కళ్ విరుంబియ తేసియ ఒట్రుమైక్కాక, ఒవ్వొరు మనితనుం కుఱైంతపక్షం నాంగు ఐంతు మొళిగళైక్ కఱ్కవేండుం, అప్పోదుదాన్ నమక్కిడైయేయుళ్ళ అన్బు నిలైత్తు నిఱ్కుం, నాట్టిఱ్కుం నల్లదు ఉండాగుం.

వారు కోరిన ఐక్యతను సాధించుటకై ప్రతియొకరు కనీసం నాలుగైదు భాషలనైనను నేర్చుకొనవలెను, అప్పుడే భారతీయులలో పరస్పర ప్రేమ వర్ధించును. అప్పుడే దేశమునకు కూడా క్షేమము కలుగును.

పలురకములైన వాక్యములు
பல வகை வாக்கியங்கள்
(పలవగై వాక్కియఙ్ గళ్)

நான் சிறிது நேரத்தில் வருகிறேன்
నేను కొద్దినేపటిలో వస్తాను.

நீ வேகமாக வீட்டுக்குப் போ
నీవు వేగంగా ఇంటికి వెళ్ళు

இங்கே குளிர்ந்த காற்று வீசுகிறது
ఇక్కడ చల్లగాలి విస్తున్నది.

கடையில் எல்லாம் கிடைக்கின்றன
అంగట్లో అన్నీ దొరుకుతాయి

மறுபடியும் நான்காம் தேதி வருகிறேன்
మళ్ళా నేను నాల్గవ తేదీన వస్తాను

அந்த பாய்மீது படுத்துக்கொள்
ఆ చాప మీద పడుకో

சிலர் வேலை செய்வதில்லை
కొందరు పనిచేయటం లేదు

அவனும் மனிதன் தானே
అతడూ మనిషేగా?

நாங்கள் என்னுடன் வாருங்கள்
మీరు నాతో రండి

நீ சொல்வதெல்லாம் பொய்
నీవు చెప్పేదంతా అబద్ధం

அவர்கள் புது வீட்டில் இருக்கிறார்கள்
వారు క్రొత్త ఇంట్లో ఉన్నారు

நீ யாருக்கு கடிதம் எழுதுகிறாய்
నీవు ఎవరికి జాబు వ్రాస్తున్నావు?

அவர்கள் நாளைக்கு வீட்டுக்கு வருவார்கள்
వారు రేపటిదినం ఇంటికి వస్తారు

நான் ஒரு கடியாரம் வாங்கினேன்
నేను ఒక గడియారం కొన్నాను

உனக்கு நான் பதில் சொல்லமுடியாது
నీకు నేను జవాబు చెప్పలేను

நான் இப்பொழுதே அங்கு போய்விடுகிறேன்
నేను ఇప్పుడే అక్కడికి వెళ్ళుతాను

அவர் எப்பொழுதும் வெளியில் போவதில்லை
ఆయన ఎప్పుడూ బైట పోవటం లేదు

அவருக்கு ஈடான பணக்காரர் இல்லை
ఆయనకు సమానంగా మరో ధనవంతుడు లేడు

ஏழைகளுக்கு உதவி செய்யவேண்டும்
బీదలకు సహాయం చేయాలి

நான் தாமதமாக வந்தேன், மன்னித்துவிடுங்கள்
నేను ఆలస్యంగా వచ్చాను. క్షమించండి

அவர் ஏதாவது செய்துகொண்டே இருப்பார்
ఆయన ఏదైనా చేస్తూనే ఉంటారు

பறவைகள் ஆகாயத்தில் பறக்கின்றன
పక్షులు ఆకాశంలో ఎగురుతున్నాయి

ஒன்றும் பரவாயில்லை, நான் பார்த்துக் கொள்கிறேன்.
ఏమీ ఫరవాలేదు, నేను చూచుకొంటాను

நமக்குள் நாம் சண்டையிடக் கூடாது
మనలోమనం గొడవలు పెట్టుకోకూడదు

எல்லோருக்கும் இறைவன் ஒருவனே
అందరికి దేవుడు ఒక్కడే!

கடைக்குப் போய் சாமான்கள் வாங்கி வா
అంగడికి వెళ్ళి సామాన్లు పట్టుకురా.

வரும்போது கேசவனையும் பார்த்துவிட்டு வா
వచ్చేటప్పుడు కేశవుణ్ణి కూడా చూచి రా.

அவனிடம் இதைக் கொடுத்துவிட்டு வா
అతని దగ్గర దీనిని ఇచ్చి రా.

அவன் தாய்க்கு எனது வணக்கத்தைச் சொல்
అతని తల్లిగారికి నా నమస్కారాన్ని తెలుపు.

எல்லோரும் ஒற்றுமையாக வாழ்வோம்
అందరము ఐక్యమత్యంతో ఉంటాం

ఔవైయార్ - నీతి గ్రంథాలు

ఆత్తిచూడి
(ఆత్తి చూడి)

ఆత్తిచూడి అమర్ంద తెవినై
ఏత్తి ఏత్తిత్ తొழுవోం యామే.
ఆత్తి చూడి అమర్ంద దేవనై
ఏత్తి ఏత్తి తొழுవోమ్యామే.

తాత్పర్యము

అగస్త్య కుమారుని ధరించిన దేవుని (పరమేశ్వరుని) మనము మరల మరల స్తుతించి నమస్కరించెదముగాక.

1. అరఞ్చెయ విరుంబు
   అఱ ఞ్ చెయ విరుమ్ బు

   దానధర్ములు చేయుము

2. ఆఱువత్తు సినం
   ఆఱువదు శినమ్

   కోపమును అణచవలెను.

3. ఇయల్వత్తు కరవేల్
   ఇయల్వదు కరవేల్

   శక్తికొలది ఇమ్ము

4. నవ్వు విలక్షణము
మవము విలక్షణ

వెట్టచేయి పట్టుకొనకు

5. ఉడయత్తు విలంబిపల్
ఉపైయము విళమ్బిల్

తమకున్న వాటిని చెప్పకుము.

6. ఊక్కమత్తు కైవిడిల్
ఊక్కమదు క్కైవిడిల్

ఉత్సాహమును వదలకుము

7. ఎమ్మ ఎగుత్తు ఇకళ్వెల్
ఎణ్ ఎళుత్తు ఇగళ్వల్

గణితకావ్యమును కావ్యములను నిందించకుము

8. ఏర్పడు ఇకళ్చ్చి
ఏత్పడు ఇగళ్చ్చి

యాచించుట నీచము

9. జీయం ఇట్టు ఉణ్
దియమ్ ఇట్టు ఉణ్

భిక్షము పెట్టి భుజించుము

10. ఒప్పూవు ఒత్తెత
ఒవ్వాపు ఒష్టు
లోకికి వర్తించుము

11. ఒత్తువత్తు ఒళ్ళోలెవు
ఓమువము ఒషి యేర్
చమువు మానకుము

12. ఒణాయిబం పెతేవు
ఓవియమ్ వేశేర్
అహాయ మాట పలుకకుము.

13. అంకర్ సుర్రుకేవు
అంక్ కష్ చుమక్ కేర్
ధాన్యమును కొలచి అమ్మును

14. కణ్డు ఒన్ను సొల్తేవు
కణ్ము ఒన్ఱు శొర్లేర్
చూడనిదానిని చెప్పకుము

15. ఇప్పోవు వటా
ఇవ్వోర్ వళై
ఇకాలమువలె వచ్చి (వివయములో) ఉండును

15. சனி நீராடு
ச னி நீ ரா டு

சனிவாரము தైலస్నానము చేయుము

17. ஞயம்பட உரை
ஞ யம்ப ட உ ரை

ఞంపు మాటలాడు

18. இடம்பட வீடு எடேல்
இடம்பட வீடு எடேல்

ఇడమ్బడ వీడు ఎడేల్

పెద్ద ఇల్లు కట్టకుము

19. இணக்கம் அறிந்து இணங்கு
இணக்கம் அறிந்து இணங்கு

ఇణక్కమ్ అఱిన్దు ఇణఙ్గు

పాత్రమెరింగి స్నేహము చేయుము

20. தந்தை தாய் பேண்
த ந் தை தா ய் பே ண்

తన్దై తాయ్ పేణ్

తలితండ్రుల కొలుచుము

21. நன்றி மறவேல்
ந ன் றி ம ற வே ல்

నన్ఱి మఱవేల్

మేలు మరువరాదు.

22. பருவத்தே பயிர்செய்
పరువత్ తే పయిర్ శెయ్

అదను చూచి పండించు

23. மண் பறித்து உண்ணேல்
మణ్ పతిత్ తు ఉణ్ణేల్

పరుని భూమి హరించకు

24. இயல்பலாதன செய்யேல்
ఇయల్ బలాదన శెయ్యేల్

స్వాభావికము కాని వాటిని చేయకుము

25. அரவம் ஆடேல்
అరవమ్ ఆడేల్

పాములాట వలదు

26. இலவம் பஞ்சில் துயில்
ఇలవమ్ పంచిల్ తుయిల్

దూదిపూల పడుకొనుము

27. வஞ்சகம் பேசேல்
వఞ్చకమ్ పేశేల్

కపటమాట వలదు

28. [illegible]
అష్ట మహా దోషాలు తొలగేలా
విందాకర్మ వలదు.

29. ఇనుపయినిల్ కల్
కఠిన మైయిల్ కిల్
కాల్యమున విద్య నభ్యసించుము

30. అనిశం మనుచేవల్
అనయై మఱవేల్
ధర్మమును మనవరాదు.

31. అనర్థాల్ ఆడెల్
అనర్థ దల్ అడేల్
జలధి క్రీడ వలదు

32. కుడివత్తు మఱ
కిడినము మఱి
కోపమాట వలదు

33. కాప్పత్తు విరతం
కాప్పదు విరదమ్
జీవరక్ష వ్రతము

34. కిళ్ళామప్ పడవాళ్
కిళ్ళై ప్పదవాళ్
కరులకనియే బ్రతుకు

35. கீழ்மை அகற்று
கிழ్ మై అగత్ ఉ
పీచ వృత్తి మాను

36. குணமது கைவிடேல்
గుణ మదు కై విడేల్
గుణము వదలరాదు

37. கூடிப்பிரியேல்
కూడిప్ పిరియేల్
చేరి పీడరాదు

38. கெடுப்பது ஒழி
కెడుప్ పదు ఒఫి
పరుల చెఱచరాదు

39. கேள்வி முயல்
కేళ్ వి ముయల్
శ్రవణ పరుడు కమ్మి

40. கைவினை கரவேல்
కైవినై కరవేల్
చేతి పనిని దాచకు

41. கொள்ளை விரும்பேல்
కొళ్ళై విరుమ్బేల్
కొంగఱచరాదు

42. கோதாட்டு ஒழி
கோடாட்டு ஒழி

நிந்த்ய க்ரீட வலது

43. சக்கரநெறி நில்
சக்கர நெறி நில்

ராஜதர்ம மனுசரிஞ்சு

44. சான்றோர் இனத்திரு
சான்றோர் இன த்திரு

గొప్పలతో చేరు

45. சித்திரம் பேசேல்
చిత్తిరమ్ పేసేల్

అసత్యమాట వీడు

46. சீர்மை மறவேல்
శీర్మై మఱవేల్

గుణము మరువరాదు

47. சூழ்க்கச் சொல்லேல்
చుళ్ళక్కచ్ చొల్లేల్

అనవ్యామాట వలదు

48. తూது ఱిరుంధిటల్
శూదు విరుమ్బే

జూదపాశ వదలు

49. చెయ్వన తిరుంధచ్చెయ్
శెయ్వన్ తిరున్దచ్ చెయ్

కర్మ చక్కగా చేయి

50. శేరిడం అఱిందు శేర్
శేరిడమ్ అఱిన్దు శేర్

నేహ్న మెఱిగి చేరు

51. సై ఎనత్తిరియేల్
సై ఎన్న త్ తిరియేల్

నింద మాయ రాదు

52. శొల్ శోర్వు పడేల్
శొల్ శోర్వు పడేల్

నిరుత్సాహ మాటవలదు

53. శోంబిత్ తిరియేల్
శోమ్బిత్ తిరియేల్

సోమరిగ తిరుగకు

54. தக்கானை எனத்திரி
తక్కానై ఎనత్ తిరి

அர்ஹனாக வர்திஞ்சு

55. தானமது விரும்பு
దానమదు విరుమ్బు

దాన మివ్వగోరు

56. திருமாலுக்கு அடிமை செய்
తిరుమాలుక్ కు అడిమై శెయ్

విష్ణు సేవచేయి

57. தீவினை அகற்று
తివినై అగట్టు

పాపకర్మ మాను

58. துன்பத்திற்கு இடங்கொடேல்
తున్బత్ తిక్ కు ఇడజ్ కొడేల్

దుఃఖవశత వలదు

59. தூக்கி வினைசெய்
తూక్ కి వినై శెయ్

చూచి కర్మచేయి

60. தெய்வம் இகழேல்
దెయ్వమ్ ఇగళేల్

దైవనింద వలదు

61. தேசத்தோடு ஒத்துவாழ்
దేశత్తోడు ఒత్తువాళ్

దేశ జనుల మైత్రి

62. தையல் சொல் கேளேல்
తైయల్ శొల్ కేళేల్

భార్య మాట వినకు

63. தொன்மை மறவேல்
తొన్మై మఱవేల్

తొలుతది మరువరాదు

64. தோற்பன தொடரேல்
తోఱ్పన తొడరేల్

వ్యర్థ కర్మమాను

65. நன்மை கடைப்பிடி
నన్మై కడైప్ పిడి

మంచిదాని చేయి

66. నాడి ఖండించు చెయి
నాదు ఒప్పవ కైయ్

లోకనీతి చేయి

67. నరియిత్ తిగిరెయిల్
విశైయిల్ విరైవేల్

స్థానము వీడకాదు

68. నీర్ విశైయాడెల్
నీర్ విశై యాడేల్

నీటి ఆట వలదు

69. నుణ్ణుమ నుకర్వేల్
నుణ్ మై నుగర్వేల్

కన్ను వదలిపెట్టు

70. నూల్ పలగల్
నూల్ పలకల్

గ్రంథములను చదువు

71. నెరుప్పిల్ విరా
నెరుప్పిర్ విరై

నిప్పంటుకు పెట్టు

72. நேர்பட ஒழுகு
நேர்பட ஒஹுகு

வகுரீதி வதுசு

73. நைவினை நணுகேல்
நைவினை நணுகேர்

த்ரோஹகர்ம வீது

74. நொய்ய உரையேல்
நொய்ய உரையேல்

நீசமாட வதலு

75. நோய்க்கு இடம் கொடேல்
நோய்க்கு இடம் கொடேர்

ரோகஹீனு டகுமு

76. பழிப்பன பகரேல்
பழிப்பன பகரேர்

நிந்த்யமாட வதலு

77 பாம்பொடு பழகேல்
பாம்பொடு பழகேர்

பாமு தோடு வீது

78. பிழை படச்சொல்லேல்
పిసైపడచ్ చొల్లేల్

தப்பு மாటలనకు

79 பீடு பெற நில்
పీడుపెజు నిల్

కీర్తితోను నిలుచు

80. புகழ்ந்தாரைப் போற்றிவாழ்
పుగష్న్దారైప్ పోత్తి వాష్

ఆశ్రితులను రక్షించు

81. பூமி திருத்தி உண்
బూమి తిరుత్తి ఉణ్

నేల దున్ని భుజించు

82. பெரியாரைத் துணைகொள்
పెరియారైత్ తుణైకొళ్

సాధు శరణు జొచ్చు

83. பேதமை அகற்று
పేదమై అగత్తు

అజ్ఞ లేవురు వీడు

84. பையலோடு தோணங்கேல்
పైయలోడు తోణక్ కేల్

பாலமித்ரி வீடு

85. பொருள் தனைப் போற்றிவாழ்
పొరుళ్ దనైప్ పోత్తివాళ్

நாம்மை நாம் ரக்ஷிஞ்சு

86. போர்த்தொழில் புரியேல்
పోర్ త్తొళిల్ పురియేల్

యுத்த கர்ம வீடு

87. மனம்தடு மாறேல்
మనమ్ తడు మాఱేల్

சஞ்சலதனு மானு

88. மாற்றானுக்கு இடம் கொடேல்
మాఱ్ఱానుక్కు ఇడమ్ కొడేల్

வைரு சோடு வலது

89. மிகைபடச் சொல்லேல்
మిగైపడచ్ చొల్లేల్

சக்தி மீறி சேப்பவலது

90. மீதூண் விரும்பேல்
மீதூண் விரும்பேல்

అమిత భుక్తివలదు

91. முனைமுகத்து நில்லேல்
మునై ముగత్తు నిల్లేల్

యుద్ధభూమి నిలువవలదు

92. மூர்க்கரோடு இணங்கேல்
మూర్క్కరోడు ఇణజ్ గేల్

మూర్ఖమైత్రి వలదు

93. மெல்லினல்லாள் தோள்சேர்
మెల్లిన ల్లాళ్ తోళ్ శేర్

భార్యతో సుఖించు

94. மேன்மக்கள் சொல்கேள்
మేన్ మక్కళ్ శొల్కేళ్

గొప్పమాట వినుము

95. மை விழியார் மனை அகல்
మై విషి యూర్ మనై అగల్

వేశ్య కడప వీము

96. மொழிவது அறமொழி
மொழி வது அல மொழி

స్పష్టమాట వలదు

97. மோகத்தை முனி
మోగత్ తై మని

మోహం మెవుడు వీడు

98. வல்லமை பேசேல்
వల్లమై పేశేల్

వీర్య మాట వీడు

99. வாதுமுற் கூடேறல்
వాదు ముట్ కూ డేల్

సాధువుతో వాదము వలదు

100. வித்தை விரும்பு
విద్ దై విరుమ్బు

విద్య నేర్వగోరు

101. வீடுபெற நில்
వీడు పెఱ నిల్

ముక్తి పథమున నిలు

102. உத்தமனுய் இரு
ఉత్తమనాయ్ ఇరు
ఉత్తముడై ఉండు

103. ஊருடன் கூடிவாழ்
ఊరుడన్ కూడి వాష్
ఊరువారి జోడు ఉండు

104. வெட்டெனப் பேசேல்
వెట్ టెనప్ పేశేల్
కఠినమాట వలదు

105. வேண்டிவினை செயல்
వేండి వినై శెయల్
తెలిసి ఘావము వలదు

106. வைகரைத்துயில் எழு
వైగరైత్ తుయిల్ ఎషు
వేకువ నిదురు వీడు

107. ஒன்னாரைத் தேறேல்.
ఒన్నారైత్ తేఱేల్
పగను నమ్మరాదు

108. ஓரஞ் சொல்லேல்
ఓరమ్ శొల్లేల్
పక్షపాతము వలదు

అకారాదిగా కొన్ని తమిళ శబ్దములు

అక్కినీ	అగ్గిని	
అకగాతి	అగ్గాది	అగ్ని, నిప్పు
అచ్చుఱుత్తల్	అచ్చుఱుత్తల్	విగుంటువు
అసైవు	అసైవు	ధీమాపెట్టుట
అట్టవణై	అట్టవణై	కదలుట
అడక్కం	అడక్కము	విషయసూచిక
అంపు	అంబు	విషయము
అంపులి	అంబులి	అస్త్రము
అంమై	అమ్మై	చంద్రుడు
అరుమై	అరుమై	కల్లి, పోషకము
అరైకుఱై	అరైకుఱై	అపూర్వము
అల్లతు	అల్లదు	అరకొర
అల్లామల్	అల్లామల్	అటుకాక పోకే
అవ్వై	అవ్వై	అదిగాక
అழగు	అழగు	అవ్వ, ముసలిది
అறిక్కై	అఱిక్కై	అందము
అణ్ణం	అణ్ణము	ప్రకటన
అణైత్తుం	అనైత్తుము	అన్నము
ఆక్కియోన్	ఆక్కియోన్	అన్నియు
ఆట్చి	ఆట్చి	రచయిత, సృష్టికర్త
ఆడవణ్	ఆడవన్	పాలనము
ఆణవం	ఆణవము	మగవాడు
ఆదరవు	ఆదరవు	గర్వము
		ఆదరము

ஆதலால்	అందువల్	అందువల్ల
ஆமாம்	అవును	అవును
ஆயினும்	అయినప్పటికీ	అయినప్పటికీ
இங்கே	ఇక్కడ	ఇక్కడ, ఈ చోట
இங்கேயே	ఇక్కడే	అక్కడే, అదే చోట
இதற்கு	దీనికి	దీనికోసం
இப்படி	ఈవిధంగా	ఈ విధంగా
இரகசியம்	రహస్యము	రహస్యం
இரட்டை	రెండు	రెండు
இரத்தம்	రక్తము	నెత్తురు, ఎర్రని
இருள்	చీకటి	చీకటి
இலவசம்	ఉచితము	ఉచితం, ఫ్రీ
இளமை	యౌవనము	యౌవనం
இளைஞன்	యువకుడు	యువకుడు
இன்பம்	ఆనందము	ఆనందం, సుఖం
உண்மை	నిజము	నిజం, సత్యం
உரிமை	హక్కు	హక్కు
உலகம்	ప్రపంచము	ప్రపంచం
உழைப்பு	శ్రమ	శ్రమ, కష్టం
ஊமை	మూగ	మూగ
எடை	బరువు	బరువు
எளிது	సులభము	సులభమైనది
ஏழை	పేదవాడు	పేదవాడు

ஏணி	ఏణి	ఎచ్చెన
ஏமாற்றம்	ఏమాఱ్ఱమ్	ఏమార్పు
ஏழை	ఏళై	పేదవాడు
ஐயப்பாடு	ఐయప్పాడు	సందేహము
ஒருவன்	ఒరువన్	ఒకడు
ஒற்றுமை	ఒఱ్ఱుమై	అన్యోన్యత
ஓசை	ఓశై	శబ్దము
ஓடம்	ఓడమ్	పడవ
ஓடை	ఓడై	నీటికాలువ
ஓலை	ఓలై	తాటియాకు
ஓவியம்	ఓవియమ్	చిత్రము
கசை	కశై	జాటి
கட்டணம்	కట్టణమ్	రుసుము
கட்டளை	కట్టళై	కోలత. ఆజ్ఞ
கட்டில்	కట్టిల్	మంచము
கடமை	కడమై	కర్తవ్యము
கடவுள்	కడవుళ్	దేవుడు
கருணை	కరుణై	దయ
கருத்து	కరుత్తు	ఉద్దేశము, భావము
கருப்பு	కరుప్పు	కరువు
கவிஞன்	కవిఞన్	కవి
கவிதை	కవితై	కవిత
கழகம்	కళగమ్	పండిత సభ
காரம்	కారమ్	కారము
கால்நடை	కాల్నడై	పశువులు

காற்று	[illegible]	[illegible]
கிட்டத்தட்ட	[illegible]	[illegible]
கிணறு	[illegible]	[illegible]
கிருமி	[illegible]	[illegible]
கிழம்	[illegible]	[illegible]
கிழவன்	[illegible]	[illegible]
குருடு	[illegible]	[illegible]
குட்டி	[illegible]	[illegible]
குடம்	[illegible]	[illegible]
குடியரசு	[illegible]	[illegible]
குடை	[illegible]	[illegible]
குரல்	[illegible]	[illegible]
கெடுதி	[illegible]	[illegible]
கேள்வி	[illegible]	[illegible]
கைதி	[illegible]	[illegible]
கையொப்பம்	[illegible]	[illegible]
கையேடு	[illegible]	[illegible]
கொடி	[illegible]	[illegible]
கொள்கை	[illegible]	[illegible]
கொள்ளை	[illegible]	[illegible]
கோ	[illegible]	[illegible]
கோட்டை	[illegible]	[illegible]
கோடு	[illegible]	[illegible]
சங்கம்	[illegible]	[illegible]
சமூகம்	[illegible]	[illegible]

சமையல்	శమైయల్	వంట
சலவை	శలవై	పలర
சவாரி	శవారి	వాహనము
சாதம்	శాదమ్	అన్నము
சாலி	శాలి	కృష్ణములంన్నశాట
சாவி	శావి	బీగము
சான்று	శాన్‌ఱు	పాక్ష్యము
சிக்கல், சிக்கு	శిక్కల్, శిక్కు	చిక్కు, శారుమాను
சிரி	శిరి	నవ్వుము
சில், சில	శిల్, శిల	కొన్ని
சிலம்பு	శిలమ్బు	శాలిగజ్జెలు
சிற்றுண்டி	శిఱ్ఱుండ్‌డి	పలహారము, చిరుతిండి
சிறப்பு	శిఱప్పు	విశేషాంశము
சிறை	శిఱై	చెరసాల
சீப்பு	శీపు	దువ్వెన
சுண்டெலி	చుణ్‌డెలి	చిట్టెలుక
சுருக்கம்	శురుక్కమ్	సంగ్రహము
சுவை	శువై	రుచి
சூடு	శూడు	ఉష్ణము, వేడి
செய்யுள்	శెయ్యుళ్	పద్యము
செயற்கை	శెయఱ్‌కై	కృత్రిమము
சேமம்	శేమమ్	క్షేమము
சேய்	శేయ్	బిడ్డ, సుబహ్మణ్యుడు
சேரி	చేరి	వీధి

தெரியல	[illegible]	కీర
தொட்டு	[illegible]	చుట్ట-
தொத்து	[illegible]	అక్షి
தொழுவம்	[illegible]	క్షుల్లకము
தோதகில	[illegible]	పరీక్ష
தோல்வி	[illegible]	అలసట
தோற்று	[illegible]	అక్షిణము
நகவல்	[illegible]	కుంఠిత
நல்லது	[illegible]	ఆగ్రహ
நல்லெண்ணம்	[illegible]	శకునము
நடங்குகல்	[illegible]	అక్షరంతలు
நரம்பு	[illegible]	కర్ర
நாடை	[illegible]	అడ్డు
நாண்டகில	[illegible]	దండన
நாணிக்கோண	[illegible]	భార్యాపేక్షణము
நாந்திரம்	[illegible]	తంత్రము
நாணித்தாணி	[illegible]	ఒక్కొక్కటొకా
நாணிமை	[illegible]	ఏకాంతము
நாகம்	[illegible]	దప్పిక
நாரம்	[illegible]	భాగ్య
நாராளம்	[illegible]	ఉదారత
நாலாட்டு	[illegible]	బొలపాటు
நாழ்ப்பாள்	[illegible]	నడిక
நானியம்	[illegible]	ధాన్యము
நிண்டு	[illegible]	దిండు

திருடன்	తిరుడవ్	దొంగ
திருத்தம்	తిరుత్తమ్	సవరణ
திருவிழா	తిరువిళా	ఉత్సవము
தீக்குச்சி	తీక్కుచ్చి	అగ్గిపుల్ల
தீங்கு	తీజ్గు	చేటు
தீப்பெட்டி	తీప్పెట్టి	అగ్గిపెట్టె
துடுக்கு	తుడుక్కు	దుడుకుతనము
துடுப்பு	తుడుప్పు	గరిట
துணி	తుణి	గుడ్డ
துணை	తుణై	సహాయము
தும்பிக்கை	తుమ్బిక్కై	ఏనుగు తొండము
துரும்பு	తురుమ్బు	ఎండుగడ్డి, కుప్ప
துளி	తుళి	చుక్క
துளிர்	తుళిర్	చిగురు
துறைமுகம்	తుఱైముగమ్	ఓడరేవు
துன்பம்	తున్బమ్	దుఃఖము, చింత
தூக்கம்	తూక్కమ్	నిద్ర
தூசி	దూశి	దుమ్ము
தூண்	తూణ్	స్తంభము
தேயிலை	తేయిలై	తేయాకు
தேர்	తేర్	రథము
தேவை	తేవై	అవసరము
தேள்	తేళ్	తేలు
தேன்	తేన్	తేనె
தையல்	తైయల్	కుట్టుపని

?ாட்டி	తొట్టి	తొట్టి
எதாட்டில்	తొట్టిల్	ఊయ్యాలు
நகை	వగ్గె	వహ్వ, వగ
நங்கை	వఙ్గై	స్త్రీ
நஞ்சு	వఞ్ఞు	విషము
நட்பு	వట్పు	స్నేహము
நடத்தை	నడత్తై	నడవడి
நண்பன்	వడ్బన్	స్నేహితుడు
நலம்	నలమ్	క్షేమము
நழுவுதல்	వళువుదల్	జారుట
நன்றி	వన్ఱి	కృతజ్ఞత
நாற்காலி	వాట్కాలి	కుర్చీ
நிம்மதி	నిమ్మది	నెమ్మది
நிரம்ப	నిరమ్ప	ఎక్కువగా
நிலம்	నిలమ్	నేల
நிலா. நிலவு	నిలా, నిలవు	చంద్రుడు, వెన్నెల
நிலை, நிலைமை	నిలై, నిలైమై	పరిస్థితి
நூனி	నుని	కొన
நூல்	నూల్	దారము, గ్రంథము
நேசம்	నేశమ్	స్నేహము
நேரம்	నేరమ్	కాలము
நேற்று	నేట్రు	నిన్నటిదినము
நோக்கம்	నోక్కమ్	దృశ్యము, భావము
நோய்	నోయ్	వ్యాధి
பகுதி	భగుది	విభాగము

	[illegible]	[illegible]
பசை	పశై	[illegible]
பசு	పశు	[illegible]
பசி	పశి	ఆకలి
பஞ்சு	పఞ్జు	ప్రత్తి
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
படகு	పడగు	పడవ
படம்	పడమ్	చిత్రము
படுக்கை	పడుక్కై	పడక
படை	పడై	సైన్యము
பட்டை	పట్టై	[illegible]
பாடல்	పాడల్	పాట
பாதகம்	పాదకమ్	గొప్ప పాపము
பாதை	పాదై	మార్గము, బాట
பாம்பு	పాంబు	సర్పము
பார்வை	పార్వై	చూపు, దృశ్యము
பாராட்டு	పారాట్టు	ప్రశంస
பாலம்	పాలమ్	వంతెన
பாறை	పాఱై	బండ
பானை	పానై	కుండ
பிச்சை	పిచ్చై	భిక్ష
பிணம்	పిణమ్	శవము
பிணி	పిణి	వ్యాధి
பிழைப்பு	పిழైప్పు	బ్రతుకు
புகழ்	పుగழ்	కీర్తి

புகை	పుగై	పొగ
புதல்வன்	పుదల్వన్	కుమారుడు
புதல்வி	పుదల్వి	కుమార్తె
புதுமை	పుదుమై	క్రొత్తదనము
புதையல்	పుదైయల్	విధి, విశేషము
புழுதி	పుళుది	దుమ్ము
பூசாரி	పూజారి	పూజకుడు
பூட்டு	పూట్టు	తాళము
பெருமை	పెరుమై	గొప్పతనము, కీర్తి
பெற்றோர்	పెత్తోర్	తలిదండ్రులు
பொது	పొదు	(సర్వ) సాధారణము
பொய்	పొయ్	అబద్ధము
பொருத்தம்	పొరుత్తమ్	పొంతనము, అర్హత
பொறுப்பு	పొఱుప్పు	బాధ్యత
பொறுமை	పొఱుమై	ఓర్పు
போர்	పోర్	యుద్ధము
போர்வை	పోర్వై	కప్పు
மக்கள்	మక్కళ్	మానవులు
மதிப்பு	మదిప్పు	మతింపు, కొంత
மருந்து	మరుందు	మందు
மலர்	మలర్	పుష్పము
மலை	మలై	కొండ
மின்சாரம்	మిన్సారమ్	విద్యుత్తు, (కరెంటు)
மின்னல்	మిన్నల్	మెరుపు
மீதி	మీది	మిగత

முத்து	మత్తు	ముత్యము
முன்பு	మున్బు	పూర్వము
மெல்ல	మెల్ల	మెల్లగా
மேசை	మేశై	మేజా
மேடை	మేడై	అరుగు
மொழி	మొషి	భాష. చెప్పు
மோசடி	మోశడి	ఏమార్చుట
யாது	యాదు	ఏది ?
வசதி	వశది	వసతి
வடமொழி	వడ మొషి	సంస్కృత భాష
வடிவம், வடிவு	వడివమ్, వడివు	రూపము, ఆకార
வண்ணான்	వణ్ణాన్	చాకలి
வணிகன்	వణిగన్	వ్యాపారస్థుడు
வந்தனை	వన్దనై	నమస్కారము
வயசு, வயது	వయశు, వయదు	వయసు
வரலாறு	వరలాఱు	చరిత్రము, జరిగిన
வரவேற்பு	వరవేల్పు	స్వాగత మిచ్చుట
வருங்காலம்	వరుఙ్ కాలమ్	భవిష్యత్తు
வல்லவன்	వల్లవన్	సమర్థుడు
வழக்கம்	వషక్కమ్	వాడుక, అభ్యా
வழிகாட்டி	వషికాట్టి	మార్గదర్శి
வறுமை	వఱుమై	పేదరికము
வாக்குறுதி	వాక్కుఱుది	వాగ్దానము
வாசனை	వాశనై	వాసన

ఆంధ్ర తమిళ సమైక్యత

సోదర సోదరీమణులారా!

ఇంతవరకు మీరు చదివిన పాఠములవల్ల చాలా వరకు ఆంధ్ర భాషకు తమిళ భాషకు సన్నిహితమున్నదని, చాలా తమిళ పదాలు కొద్ది పాటి మార్పులతో తెలుగు పదములుగానే కనిపిస్తున్నాయని అవగతం చేసికొని ఉంటారు.

ఇటీవల వరకు ఉమ్మడి రాష్ట్రంలో కలసిమెలసి ఉండిన సోదరులమైన మనకు, భాష ఒకదానిలో మాత్రంకాదు! సంస్కృతి సంప్రదాయాలలో కూడా సన్నిహితత్వం ఉన్నదనే విషయం మనం గుర్తు పెట్టుకోవాలి.

అందుచేత, సంస్కృతి సంప్రదాయ సమైక్యాంగాల మన అన్యోన్యతకు భాష ఎన్నడూ అడ్డంగా ఉండకుండా చూచుకోవాలి జాతీయ సమైక్యత అవసరం గురించి మాట్లాడుకొన్న ఈ రోజులలో ప్రతి వ్యక్తి తన శక్తిసామర్థ్యాలకు అనుగుణంగా వీలైనన్ని భాషలు నేర్చుకోవాలి. అందు మూలాన స్వభాషాభిమానం తగ్గుతుందని అనుకోవటానికి బదులు, విశాల దృక్పథాన్ని అలవరచుకొన్నామనే ఆత్మ తృప్తి ఉంటుంది.

ఈ ఆత్మసాధనలో ఈ గ్రంథం కొంతవరకు ఉపకరించిందని మీరు భావిస్తే మా ప్రయత్నం సఫల మౌతుంది.

రచయిత

BP
Balaji
Publications
Chennai - 600 014.